

## البحث الجامعي

تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب "مفتاح اللغة العربية" في معهد منبع السلام بـغـكـالـان

مادورا

إعداد :

مفرحة

الرقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٧

إشراف :

أوريل بحرالدين



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية ملانج

٢٠١٨

## استهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ . خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ .  
اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ . الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ . عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ .

(العلق : ١-٥)

تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ

عمر بن الخطاب

## إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

أمي المحبوبة : الحاجة جويرية

(عسى الله أن يحفظها في الدنيا والآخرة التي قد ربنتي منذ صغاري وبدون رضاها وحبها ما وجدت النجاح)

أبي الكريم : الحاج سواردي

(الذي الشجعني على التعليم وأعطاني الأموال لإكمال دراستي وأطلب منه الرضى)

أخي وأختي: عبد الواحد، ومحمد فاروق و فطرية، ومنورة

(الذين يدعوني للنجاح في جميع أموري ويعطي التوجيهات والإرشادات )

فتح الرحمن

(الذي يعطي الحماسة والإرشادات الكثيرة)

## شكر و تقدير

### بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله بنعمة تتم الصالحات وبذكره تنتزل البركات وبعونه تنحل المشكلات.  
صلاة وسلاما على سيدنا محمد بن عبد الله مولى بلال. وعلى اله وصحبه خير صحبه  
وآل.

حمدا وشكرا لله القادر المنان ، بنوعه تمت كتابه هذا البحث الجامعي تحت  
الموضوع " تعليم اللغة العربية بإستخدام كتاب "مفتاح اللغة العربية" في معهد منبع  
السلام بغكالان مادورا " . ولهذا تهدي الباحثة جزيل الشكر وفائق الإحترام وخالص  
الثناء إلى الأساتذة وكل من قد بذل غاية جهده في إيجاز كتابة هذا البحث الجامعي ،  
خصوصا إلى :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الحارس الماجستير ، مدير جامعة مولانا مالك  
إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور أغوس ميمون الماجستير عميد كلية علوم التربية و  
التعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم بمالانج
٣. فضيلة الدكتور مملوءة الحسنة الماجستير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية.
٤. فضيلة الدكتور أوريل بحرالدين الماجستير ، المشرف على البحث الذي قد  
أتاح وقته لإلقاء اقتراحه إلى الباحثة في كتابة هذا البحث الجامعي .
٥. الأساتذة والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية و التعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم بمالانج، الذين علموني حتى أكون عالمة وعارفة  
باللغة العربية وتعليمها.
٦. والدي المحترمين، وأخي، وأختي، الذي يشجعاني دائما، كان دعا لهم  
المستمر خير معين لي في حياتي.
٧. أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية ٢٠١٤

وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج  
كلية علوم التربية و التعليم  
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرف

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة :

الاسم : مفرحة

الرقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٧

عنوان البحث : تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب "مفتاح اللغة العربية" في معهد منبع السلام  
بغكالان مادورا

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب  
لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة و الحصول بكالوريوس (S1) في قسم تعليم اللغة العربية  
لكلية علوم التربية والتعليم ٢٠١٨

تقريراً بمالانج، ١٢/٥٩، ١١/١٢

المشرف

الدكتور أوريل بحرالدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية و التعليم

قسم تعليم اللغة العربية



تقرير عميد كلية علوم التربية و التعليم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة :

الاسم : مفرحه

الرقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٧

عنوان البحث : تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب "مفتاح اللغة العربية" في معهد منبع السلام

بغكالان مادورا

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب

لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة و الحصول بكالوريوس ( S1 ) في قسم تعليم اللغة العربية

لكلية علوم التربية والتعليم ٢٠١٨



الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣





تقرير لجنة المناقشة

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة :

الاسم : مفرحة

الرقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٧

عنوان البحث : تعليم اللغة العربية باستخدام "كتاب مفتاح اللغة العربية" في معهد منبع السلام

بغكالان مادورا

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S1) في قسم التعليم اللغة العربية كلية

علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/

٢٠١٨ م وتتكون لجنة المناقشة من :

(.....)

١. رئيس اللجنة، الدكتور سيف المصطفى الماجستير

(.....)

٢. رئيس المناقشة، الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

(.....)

٣. سكرتير والمشرف، الدكتور أوريل بحرالدين الماجستير

تقريراً بمالانج، .....، ٠٧، ٢٠١٨



رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

## إقرار أصالة الباحثة

أن لطفة أدناه ويأتي كالآتي :

الإسم : مفرحة

الرقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٧

العنوان : بركاتان مادورا

أقرار بأن هذا البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت عنوان : تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب "مفتاح اللغة العربية" في معهد منيع السلام بركاتان مادورا

حضرته وكتبه بنفسه وما زورتها من إبداع غير أو تأليف الأخر . وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من يخشى فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على الشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجربني أحد على ذلك.

مالانج، .....، .....، .....



الرقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٧

وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج  
كلية علوم التربية و التعليم  
قسم تعليم اللغة العربية



مواعيد الإشراف

الاسم : مفرحه

الرقم الجامعي : ١٤١٥٠٠١٧

عنوان البحث : تعليم اللغة العربية بإستخدام كتاب "مفتاح اللغة العربية" في معهد منبع السلام  
بغكالان مادورا

المشرف : الأستاذ الدكتور أوريل بحرالدين الماجستير

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٤ - ١ أبريل ٢٠١٨	الفصل الأول	
٢	٢٠ - ١ أبريل ٢٠١٨	الفصل الثاني	
٣	١٤ مايو ٢٠١٨	الفصل الثالث	
٤	٣٠ مايو ٢٠١٨	الفصل الرابع	
٥	٢٢ مايو ٢٠١٨	الفصل الرابع	
٦	١٣ يونيو ٢٠١٨	الفصل الخامس	
٧	٢٠ يونيو ٢٠١٨	الفصل السادس	
٨	٢٩ يونيو ٢٠١٨	الفصل الأول السادس	

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مهلوة الحسنة

رقم التوظيف : ١٩٧٣١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

مفرحة. ٢٠١٨ تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب مفتاح اللغة العربية في معهد منبع السلام بغكالان مادورا.  
بحث الجامعي.

قسم تعليم اللغة العربية ، كلية علوم التربية و التعليم ، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية  
بمالانج . تحت إشراف : الدكتور اوريل بحرالدين الماجستير

الكلمات الاساسية : تعليم اللغة العربية، كتاب مفتاح اللغة العربية، معهد منبع السلام

ي هذا العصر الحديث، اللغة العربية مهم جدا في الحياة الاجتماعية اللغة العربية، ليس فقط باعتبارها لغة تستخدم لعبادة ودراسة علم الاسلام فقط، ولكن اللغة العربية قد توغلت الآن في مختلف المجالات كمهنية دولية لتدريس لغة التكنولوجيا والتقاليد الأخرى و غير ذلك. من أجل اللغة العربية في الوقت الحالي، يجب أن يكون واجبنا كمعلمين وموفرين للاعتراف باللغة العربية قادرين على التحكم والفهم بشكل جيد للمجتمع، وخاصة للمتعلمين. لذلك في تعليم اللغة العربية يجب أن يتم تصميمها بطريقة منظمة ومطبقة بشكل جيد لغرض تعلم اللغة، يمكن تحقيق العرب بشكل جيد.

أهداف هذا البحث فهي لوصف محتويات المادة في كتاب مفتاح اللغة العربية وخطوات تعليم كتاب مفتاح اللغة العربية في معهد منبع السلام بغكالان مادورا.

في هذا البحث، استخدام المنهج الكيفي باستخدام المقابلة و الملاحظة والوثائق.

ونائج هذا البحث أن خصائص هذا الكتاب هو المواد القدم من محمد أبداي راطمي في السنة ١٩٨٥ وهناك ١٤ الفصل يعني مَدْرَسَتُنَا، الْحَجْرَةُ، الْحَيَوَاتُ الْمَنْزِلِيَّة، فِي الْمَطْبَخ، فِي الشَّارِع، رَأْسُ الْإِنْسَان، الْمَرَكَبُ، الْعُمَّالُ، اللَّهُ تَعَالَى هُوَ الْخَالِقُ، الْفَيْلُ، التَّظَافَةُ الرَّمْنُ، الْأَكْلُ وَأَدَابُهُ. ولكن المواد التعليمية التي تدرس في الصف ٢ الابتدائي بمعهد منبع السلام بغكالان مادورا هناك ٤ فصول يعني مَدْرَسَتُنَا، الْحَجْرَةُ، وَالْحَيَوَاتُ الْمَنْزِلِيَّة، وفي الْمَطْبَخ. وفي كل فصل يتكون المادة قراءة ومفردات و تدريبات وتكمل بالرسوم التوضيحية. وخطوات تعليم كتاب مفتاح اللغة العربية يعني مقدمة وتهيئة الطلاب و الأنشطة التعليم والتقييم ثم الإحتتام باستخدام طريقة قواعد و الترجمة.

## ABSTRAK

Mufarohah. 2018. Pembelajaran Bahasa Arab Dengan Menggunakan Kitab “Miftahul Lughoh Al Arobiyyah” Di Pondok Pesantren Manbaussalam Bangkalan Madura. Skripsi. Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dr. Uril Bahrudin M.A

---

Kata Kunci: Pembelajaran Bahasa Arab, Kitab

Pada Masa Modern Ini, Bahasa Arab sangatlah penting dalam kehidupan sosial masyarakat Bahasa Arab bukan hanya sebagai Bahasa yang digunakan untuk beribadah dan mempelajari Ilmu Agama Islam saja, Akan tetapi bahasa arab saat ini sudah merambah di berbagai bidang yaitu sebagai bahasa internasional, profesi, perdagangan, bisnis, teknologi, politik dan lain lain. demi kepentingan Bahasa Arab pada masa saat ini, maka tugas kita sebagai pendidik dan agen pengenalan bahasa arab harus mampu mengenalkan dan memahami dengan baik kepada masyarakat terutama kepada peserta didik. Oleh karena itu dalam pembelajaran Bahasa Arab harus diranjang dengan sistematis dan dilaksanakan dengan baik, agar tujuan pembelajaran Bahasa Arab dapat tercapai dengan baik.

Tujuan dalam penelitian ini adalah untuk mengetahui isi materi dalam Kitab Miftahul Lughoh Al Arobiyyah dan langkah-langkah pembelajaran Kitab Miftahul Lughoh Al Arobiyyah Di Pondok Pesantren Manbaussalam Bangkalan.

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan Metode Kualitatif. Dengan menggunakan metode wawancara, observasi dan dokumentasi.

Dan hasil dari penelitian ini bahwasanya, Karakteristik dalam Kitab Miftahul Lughoh Al Arobiyyah ini termasuk karangan lama oleh Muhammad Abdai Rathomi pada tahun 1985, dalam kitab ini terdapat 14 bab yaitu *مَدْرَسَتُنَا، الْحَجْرَةُ، الْحَيَوَاتُ الْمَنْزِلِيَّةِ، فِي الْمَطْبَخِ، فِي الشَّارِعِ، رَأْسُ الْإِنْسَانِ، الْمَرَكَبُ، الْعَمَالُ، اللَّهُ تَعَالَى هُوَ الْخَالِقُ، الْفَيْلُ، النَّظَافَةُ الرَّمْنُ، الْأَكْلُ وَأَدَابُهُ.* Di Pondok Pesantren Manbaus Salam Bangkalan Madura terdapat 4 bab yaitu *(مَدْرَسَتُنَا، الْحَجْرَةُ، الْحَيَوَاتُ الْمَنْزِلِيَّةِ، فِي الْمَطْبَخِ)*. Dalam setiap bab meliputi materi Qiroah, Mufrodat, dan Tadribat serta dilengkapi dengan gambar ilustrasi. Sedangkan langkah – langkah dalam pembelajaran kitab Miftahul Lughoh Al Arobiyyah ini yaitu pembukaan, pengondisian siswa, kegiatan inti dan penutupan dengan menggunakan Metode Qowaid Wa Tarjamah.

## ABSTRACT

Mufarohah. 2018. The learning Arabic by using the book “Miftahul Lughoh Al Arobiyyah” in boarding school “Manbaussalam Bangkalan Madura”. Skripsi. Arabic Language Education, The Faculty Of Education And Teaching, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Of Malang

Supervisor : Dr. Uril Bahruddin M.A

---

Keywords : The Learning Arabic , Book

In this modern time, the Arabic language is very important in the social life of the Arabic language not only as a language that is used to worship and study the science of islam only, but the Arabic language has now penetrated in various fields as an international language business profession political and other business technology Etc. for the sake Arabic language at this time so our duty as educators and agents of Arabic language recognition should be able to control and understand well to community, especially to learners. Therefore, in learning Arabic language should be designed systematically and well implemented for the purpose of learning Arabic language can be achieved well.

The purpose in this research is to know the content of the material in the book Miftahul Lughoh Al Arobiyyah” and the steps of learning book Miftahul Lughoh Al Arobiyyah in boarding school Manbaussalam Bangkalan Madura.

In this the researcher use qualitative method by using the tool in the form of interview with teacher of book miftahul lughoh al arobiyyah at class 2 based and make observation to process of learning of Arabic by using book of Miftahul Lughoh Al Arobiyyah At Class 2 Based In Boarding School Of Manbaussalam Bangkalan Madura.

And the result of this research is that the characteristics in this book are classic in this book there are 14 causes but the material taught in boarding school Manbaussalam Bangkalan Madura is 4 causes. In each chapter includes Qiroah, Mufrodet, And Tadribat And Equipped with illustrations in each chapter while the study of the Book Of Miftahul Lughoh Al Arobiyyah using Method Qowaid And Tarjamah.

## محتويات

أ	استهلال .....
ب	إهداء .....
ج	كلمة شكرًا و تقدير.....
د	تقرير المشرف .....
هـ	تقرير عميد كلية علوم التربية و التعليم .....
و	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية .....
ز	تقرير لجنة مناقشة بنجاح البحث الجامعي .....
ح	إقرار أصالة البحث .....
ط	مواعيد الإشراف .....
ي	مستخلص البحث.....
ل	محتويات البحث .....

## الفصل الأول

### الإطار العام

أ.	مقدمة .....
ب.	أسئلة البحث .....
ج.	أهداف البحث .....
د.	فوائد البحث .....
هـ.	حدود البحث .....
و.	الدراسات السابقة .....
ز.	تحديد المصطلحات .....
ح.	لمحة عن المعهد منبع السلام بغكالان مادورا .....
أ.	موقع المعهد .....

- ب. هوية المعهد ..... ١١
- ج. رؤية المعهد ..... ١٢
- د. بعث المعهد ..... ١٢
- هـ. مرافق العامة للمعهد ..... ١٢
- و. الأنشطة المعهد ..... ١٣

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

- المبحث الأول : تعليم اللغة العربية ..... ١٥
- أ. مفهوم تعليم اللغة العربية ..... ١٥
- ب. أهداف تعليم اللغة العربية ..... ١٦
- المبحث الثاني : المواد التعليمية ..... ١٧
- أ. مفهوم المواد التعليمية ..... ١٧
- ب. أهمية المواد التعليمية ..... ٢٠
- المبحث الثالث : طرائق تعليم اللغة العربية ..... ٢١
- أ. مفهوم طريقة تعليم اللغة العربية ..... ٢١
- ب. أنواع طريقة تعليم اللغة العربية ..... ٢٢
١. طريقة القواعد و الترجمة ..... ٢٢
٢. طريقة المباشرة ..... ٢٣
٣. طريقة القراءة و الترجمة ..... ٢٤
٤. طريقة السمعية الشفوية ..... ٢٥
٥. طريقة الطبيعية ..... ٢٦
- المبحث الثالث خطوات تعليم اللغة العربية ..... ٢٧

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ونوعه ..... ٢٨
- ب. مصادر البيانات ..... ٢٩
- ج. حضور البحث ..... ٢٩
- د. أسلوب جمع البيان ..... ٣٠
- هـ. تحليل البيانات ..... ٣٣

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها

- المبحث الاول : محتوى كتاب مفتاح اللغة العربية ..... ٣٥
- (١) خصائص كتاب مفتاح اللغة العربية ..... ٣٥
- (٢) مادة تعليم كتاب مفتاح اللغة العربية ..... ٣٦
- (٣) معايير تعليم كتاب مفتاح اللغة العربية ..... ٤٠
- المبحث الثاني : خطوات تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب مفتاح اللغة العربية في معهد منبع السلام بـغـكـالان مادورا ..... ٤١
- المبحث الثالث : مناقشة البيانات ..... ٤٣
- (١) محتوى كتاب مفتاح اللغة العربية ..... ٤٣
- (٢) خطوات تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب مفتاح اللغة العربية في معهد منبع السلام بـغـكـالان مادورا ..... ٤٤

## الفصل الخامس

### الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث ..... ٤٥

ب. الاقتراحات ..... ٤٦

قائمة المراجع

قائمة الملاحق



## الفصل الأول

### الإطار العام

#### أ. خلفية البحث

اللغة هي أداة الإتصال المستخدمة على كل مجموعة من المجتمع. عادة، تستخدم كل لغة للإتصال في بيئة مشابهة، لذلك الطبيعة التي تمكن أن البشر في مجتمع معين لا يعرف اللغة من الطوائف الأخرى.<sup>١</sup> بوجود اللغة كان الإنسان. يعبر بها ما في فؤاده. السان أو اللغة هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم. وأهم وظائف اللغة هي نقل أفكار أو اغراض المتكلم إلى السامع ليكون فاهما بمراد الحاطب.

اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم ، وقد وصلت إلينا من طريق النقل وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريفة وما رواه الثقات من منثور العرب ومنظومهم.<sup>٢</sup> وهذه اللغة هي أحد التوجيه للمسلمين في الدنيا والأخرة، ويستخدم الأفراد هذه اللغة في العبادات اليومية أيضا، مثل لإقامة الصلاة والدعاء إلى الله تعالى. ولذا لا شك أن جميع المسلمين يستخدمون هذه اللغة في عبادتهم. اعتمادا على ذلك، يتعلم كثير من المسلمين يستخدمون هذه اللغة وسيلة للتعلم والتعمق في معلوماتهم عن الديتية.

<sup>١</sup> أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية (كويت، مكتب الفلاح) ص : ٤٥

<sup>٢</sup> مصطفى غلابيني، جامع الدروس اللغة العربية (بيروت، المكتبة العصرية) ص : ٧

فتعليم اللغة العربية هو إعطاء مادة الدرس عن اللغة التي تشتمل على المهارة في الإستماع والكلام والقراءة والكتابة بإستخدام طريقة خاصة والوسائل التعليمية مع التقدير عنها.<sup>٣</sup> كما عرفنا ينقسم تعليم اللغة العربية إلى قسمين وهما تعليم المهارات اللغوية ( مهارة الإستماع و مهارة الكلام ومهارة القراءة

ومهارة الكتابة) وتعليم عناصر اللغة (القواعد والمفردات والتراكيب). عندما نتحدث عن التعليم فلا بد لنا أن نعد التعليم استعدادا كاملا وطرق التعليم الخاص ايضا كما تشرح في التعبير السابق كي تكون عملية التعليم والتعلم فعالية ومتمتعة وغير مملية وتفريجة فيما يرام. والطريقة هي إحدى من مفاتيح النجاح في عملية التعليم والتعلم خاصة في تعليم اللغة.

الحاجة إلى أهمية تعليم اللغة العربية الآن يضطر المعلمين لتعليم اللغة العربية لطلاب بوسائل الاعلام المختلفة والأساليب المستخدمة لكي يستطيع أن قبول بسولة لطلاب. أحد مصادر العلوم التي غالبا تستخدم في تعليم اللغة العربية هو كتاب التعليمي. بوجود الكتاب التعليمي، سيكون المعلمون والطلاب أسهل في تنفيذ بعملية التعليم والتعلم.

جعل الكتاب التعليمي كمرجع للمعلمين والطلاب.<sup>٤</sup> الكتاب التعليمي دورا هاما في عملية التعلم. بكتاب التعليمي تنفيذ التعلم يصبح أكثر يخفف وهين بعملية أكثر فعالية وكفاءة. الكتاب التعليمي هو اداة الوعامة للمعلمين،

<sup>٣</sup> أحمد مخلص، مهارة الكلام وطريقة تدريسها (بامكاس: ستائن بمكاسن فرس) ص : ١٣

<sup>٤</sup> Permendiknas. Peraturan menteri pendidikan nasional tentang buku. Pasal 2

ويستطيع تسهيل المعلمين في تقديم المواد اللغة العربية لطلاب وتسهيل الطلاب لفهم المواد، وجعل الطلاب المستقلين في التعلم.

كمصدر الذي يستخدم الطلاب يجب الكتاب التعليمي ان يكون شكل أو طريقة العرض الذي يسترعي لاستخدام وتعلمه.<sup>٥</sup> في الكتاب التعليمي ليس الغلاف فقط الذي يحتاج إلى أن يكون مصمم جميل لتنمو دافع قراءة القراءة، ولكن تحطيط المواد المعروضة هو أيضا يهتم لاهتمام ليزيد دافع القارئ أو سهولة في فهم المواد. المواد النوعية إذا قدمت بشكل لايجذب يستطيع أن ينقص من دافع القارئ ليتعلم خاصة لطلاب في المستوى الإبتدائي.

وأما طريقة التدريس هي مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق تربية معينة. والطريقة بهذا المفهوم الشامل ليست مجردة لتوصيل المعرفة، أو إجراءات وأنشطة تدرسية يقوم بها المعلم داخل الفصل وحسب، وإنما هي حطة شاملة يستعان بها في تحقيق الهدف التربوي المنشود، وتطلب عددا من الخطوات والإجراءات والأساليب والأنشطة في داخل الفصل و خارجه، وربط بطريقة إعداد المنهجو وتأليف الكتاب المقرر، وإختبار موضوعاته وتنظيمه، ووسائل التقويم، وتقنيات التعليم، والتوجيهات التي يشمل عليها دليل المعلم.<sup>٦</sup>

<sup>5</sup> S. Nasution. *Asas – Asas Kurikulum* (Jakarta : Bumi Aksara, 2009) Hlm. 224 - 246

<sup>٦</sup> فاطمة، طريقة تعليم مهارة القراءة بالكتاب المدارس "اللغة العربية" لفتح الباري والأخرين في المدرسة الرفاعي

الدينية كوندا جلغي مالانج. (البحث الجامعي، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج) ص : ٣

قال يوسف الصميلي في كتابه، طرائق تدريسها نظرية وتطبيقا على أن صعوبات تعليم اللغة العربية كما يلي : أولا، أساليب التعليم وعدم وجود منهجية محددة لها. ثانيا، صعوبة اللغة العربية نفسها خاصة إنها لغة ثانية للطفل وبعيدة عن المحكية. ثالثا، بعد الكتب المدرسية محتوى تراكيب عن حياة التلاميذ وحاجاتهم واهتماماتهم. ورابعا، تقوية اللغات الأجنبية على حساب اللغة الأم، خصوصا في مراحل التعليم الأولى كلبنان ودول المغرب العربي.<sup>٧</sup>

ومعهد منبع السلام بغكالان مادورا هو أحد من المعاهد الذي يقوم فيه عملية التعليم اللغة العربية. ويعتبر هذا المعهد من المعاهد الناجحة في تعليم اللغة العربية بالدليل على أن معظم المتخرجين في معهد منبع السلام يلتحقون دراستهم في شرق الاوسط. وكانت خلفية الطلبة في هذا المعهد متنوعة. بعضهم متخرجون في المدرسة الابتدائية الإسلامية أو الثانوية العامة الحكومية . هذه الحالة هي التي تؤدي إلى نجاح تعليم اللغة العربية في هذا المعهد.

اعتمادا بما ذكرت الباحثة فيما سبق ترجو الباحثة أن تحقق من هذا البحث وصف محتوى و تعليم كتاب مفتاح اللغة العربية في معهد منبع السلام بغكالان مادورا.

<sup>٧</sup> يوسف اصميلي، وطرائق تدريسها نظرية وتطبيقها (المكتبة العصرية، ١٩٩٨ بيروت) ص : ٢٥

## ب. أسئلة البحث

١. كيف محتوى كتاب " مفتاح اللغة العربية " ؟
٢. كيف خطوات تطبيق تعليم كتاب "مفتاح اللغة العربية " في معهد منبع السلام ؟

## ج. أهداف البحث

٣. لوصف محتوى كتاب " مفتاح اللغة العربية "
٤. لوصف خطوات تطبيق تعليم كتاب "مفتاح اللغة العربية " في معهد منبع السلام

## د. فوائد البحث

- (١) أن تكون نتيجة هذا البحث إسهاما في مجال تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم كتاب مفتاح اللغة العربية في معهد منبع السلام بـغـكـالـان مادورا.
- (٢) أن تكون نتيجة هذا البحث أحد مصادر أو أفكار في جميع عملية التعليم ، خاصة عن تعليم اللغة العربية .

- ٣) معلمو اللغة العربية : يكون هذا البحث المعارف الجديدة تمكن استخدامها في توجيه طلابهم أثناء الدراسة في تعليم اللغة العربية .
- ٤) المعهد : يفيد هذا البحث لمعهد منبع السلام بغكالان مادورا يعني إعطاء العلم الجديد وإعطاء المثال في تعليم اللغة العربية إلى المؤسسة التربوية الإسلامية الأخرى.
- ٥) الباحثة : أداء الوظيفة النهائية بمدة منح البحث ، يكون هذا البحث وسيلة من البحوث لتطوير المعرفة في مهارة التفكير النقدي، وفي منهجية التعليم ، ولترقية المعرفة وفهمها مع تنمية العلوم وكفاءة فكرة واسعة أو تدريب كفاءة في تحليل المشكلات التربوية.
- ٦) الجامعة : لزيادة مراجع في موضوع طريقة التعليم خاصة في تعليم اللغة العربية .

#### هـ. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية  
تحدد الباحثة " تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب "مفتاح اللغة العربية" من الدرس ١-٤ في معهد منبع السلام بغكالان مادورا.
٢. الحدود المكانية  
تحدد الباحثة مكان البحث في الفصل الثاني الابتدائي بمعهد منبع السلام بغكالان مادورا
٣. الحدود الزمانية  
تحدد الباحثة زمان البحث في شهر إبريل حتى مايو ٢٠١٨

## د. الدراسات السابقة

(١) نبلي كرئيسه، طريقة تعليم اللغة العربية (دراسة وصفية في المدرسة الثانوية

الحكومية غنتغ بايوانجي). ٢٠١٣

- أهداف البحث : لمعرفة الطريقة المستخدمة في تعليم المهارة اللغوية في المدرسة الثانوية الحكومية الثانية غنتغ بايوانجي، ومعرفة المشكلات في تعليم المهارة اللغوية ومحاولات لعلاجها.
- منهج البحث : بحث الوصفي ومدخل الكيفي.
- نتائج البحث : (١) كانت طريقة تعليم اللغة العربية المستخدمة بأخذمزايا كل الطريقة لتعليم المواد المتعلمة، هي : المفردات بطريقة المحفوظات، القراءة بطريقة القراءة وطريقة القواعد النحو و الترجمة ، الكلام والإستماع بطريقة السمعية والشهية وطريقة المحادثة، و الكتابة بطريقة الإنشاء . (٢) لمشكلات في استخدام طريقة تعليم اللغة العربية هي : لم يتعلم الطلاب من قبل، لم يكن الطلاب كله مسلمين، يدرس الطلاب اللغة العربية ساعتين في الأسبوع، الأستطاعة في استخدام معمل اللغة. (٣) وأما محاولات لعلاجها هي : سعى المدرس أن يجعل تعليم اللغة العربية بطريقة مثيرة وممتعة، سعى المدرس أن يندمج المواد اللغوية العربية والمواد الدينية، اختيار المدرس عن المواد التعليمية في عملية التعليم، اختيار الطريقة المناسبة بمحاولة وشخصية طلاب، كذلك يستخدم الطريقة التقليدية.

أما الفرق بين البحث السابق و البحث الذي قامت به الباحثة فإن البحث السابق بحث عن طريقة تعليم اللغة العربية ومشكلات تعليمية في المدرسة الثانوية الحكومية غنتغ بايوانجى. وأما في هذا البحث، تبحث الباحثة عن طرائق تعليم كتاب المدرج الدروس اللغة العربية في معهد منبع السلام بغكالان مادورا.

(٢) عبدالله فالخ، الطرائق المستخدمة لتعليم اللغة العربية بمعهد دار مفتاح العلوم باسوروان. ٢٠١٥

أهداف البحث (١) لوصف الطرائق المستخدمة لتعليم اللغة العربية بمعهد دار مفتاح العلوم باسوروان. (٢) لوصف الطرائق المسيطرة لتعليم اللغة العربية بمعهد دار مفتاح العلوم باسوروان.

- منهج البحث : بحث الوصفي مدخل الكيفي
- نتائج البحث (١) الطرائق التي يستخدمها المعلمون في معهد دار مفتاح العلوم باسوروان هي طريقة القواعد و الترجمة وطريقة القراءة. (٢) طريقة التعليم المسيطرة في معهد دار مفتاح العلوم باسوروان هي طريقة القواعد والترجمة كما تطبيقها الأستاذ عيدروس.

(٣) إينفي لظفي نور زكية، طرق تعليم اللغة العربية في معهد باب الخيرات فوروووساري باسوروان.

- أهداف البحث : لوصف الطرائق المستخدمة في تعليم مهارة اللغوية ولوصف الطرائق المستخدمة في تعليم التراكيب في معهد باب الخيرات فوروووساري باسوروان.

- منهج البحث : مدخل الكيفي

- نتائج البحث : هذا البحث بشكل عام طريقة تعلم مهارة اللغة العربية في معهد باب الخيرات هي طريقة أساسية ولكن التنفيذ باستخدام طرق مختلفة على مهارة يعني: (١) الطريقة المستخدمة في تعلم مهارة الاستماع هي الطريقة الإنتقائية التي تتمثل في تكامل طريقة السلفية مع الطريقة (٢) الطريقة المستخدمة في تعلم مهارة الكلام هي الطريقة الإنتقائية التي هي من دمج الطريقة المباشرة مع طريقة القراءة. (٣) الطريقة المستخدمة في تعلم مهارة القراءة هي الطريقة الإنتقائية التي هي من دمج طريقة تاقراءة بالطريقة المباشرة.

٤) الطريقة المستخدمة في تعلم مهارة الكتابة هي طريقة انتقائية هي من دمج طريقة الحفر بالطريقة المباشرة. بينما في تعلم قواعد اللغة في معهد باب الخيرات هي طريقة مستخدمة في التعليم الأول هي طريقة القياسية بينما الطريقة المستخدمة في تعلم الشورفة هي طريقة الإستقراء.

#### هـ. تحديد المصطلحات

هناك المصطلحات تجب للباحثة أن توضحها لإزالة سوء فهم واختلاف تفسير القارئ وهي كما يلي:

١) تعليم اللغة العربية : أنشطة التعليم والتعلم بين المعلمة والتلاميذ

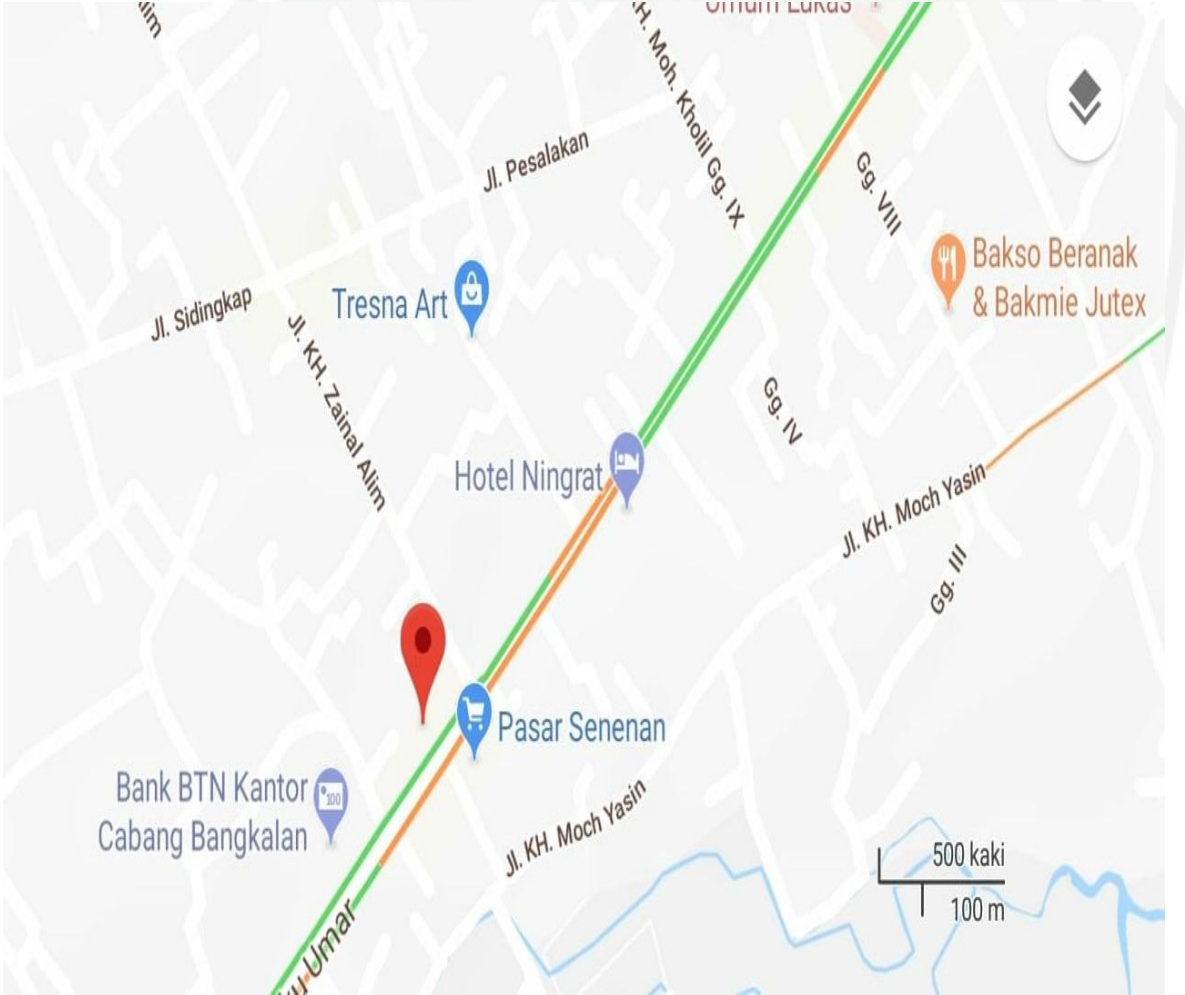
٢) كتاب مفتاح اللغة العربية : هي المواد التعليمية التي مستخدمة لتعليم اللغة العربية في معهد منبع السلام بـغـكـالان مادورا.

٣) معهد منبع السلام : هي احد من المعاهد السلفي في جاوى الشرقي في مدينة بـغـكـالان مادورا.

ز. لمحة عن المعهد منبع السلام بغكالان مادورا

أ. موقع المعهد

يقع معهد منبع السلام في مدينة بغكالان. شارع تيكو عمر الرقم ٢ كمايوران  
بغكالان.



## ب. هوية المعهد

١) اسم المعهد : منبع السلام

٢) وضع : المدينة

٣) العنوان : في الشارع تيكو عمر الرقم ٢ بـغكالان مادورا

## ج. رؤية المعهد

١. المعهد هو الباحثين السياريين المعرفة ومصادر المعرفة من الإسلام لتحقيق  
الريح من الله تعالى .
٢. طباعة الكوادر الدينية وإنشاء المجتمع الإسلامي الذي هو أهل السنة  
والجماعة.

## د. بعث المعهد

١. إعداد الناس من المعرفة ، النبيلة ، والمكرسة للدين والمجتمع والدولة.
٢. علمت علم الدين وعموما نحو تشكيل كوادر من العلماء المتدينين.

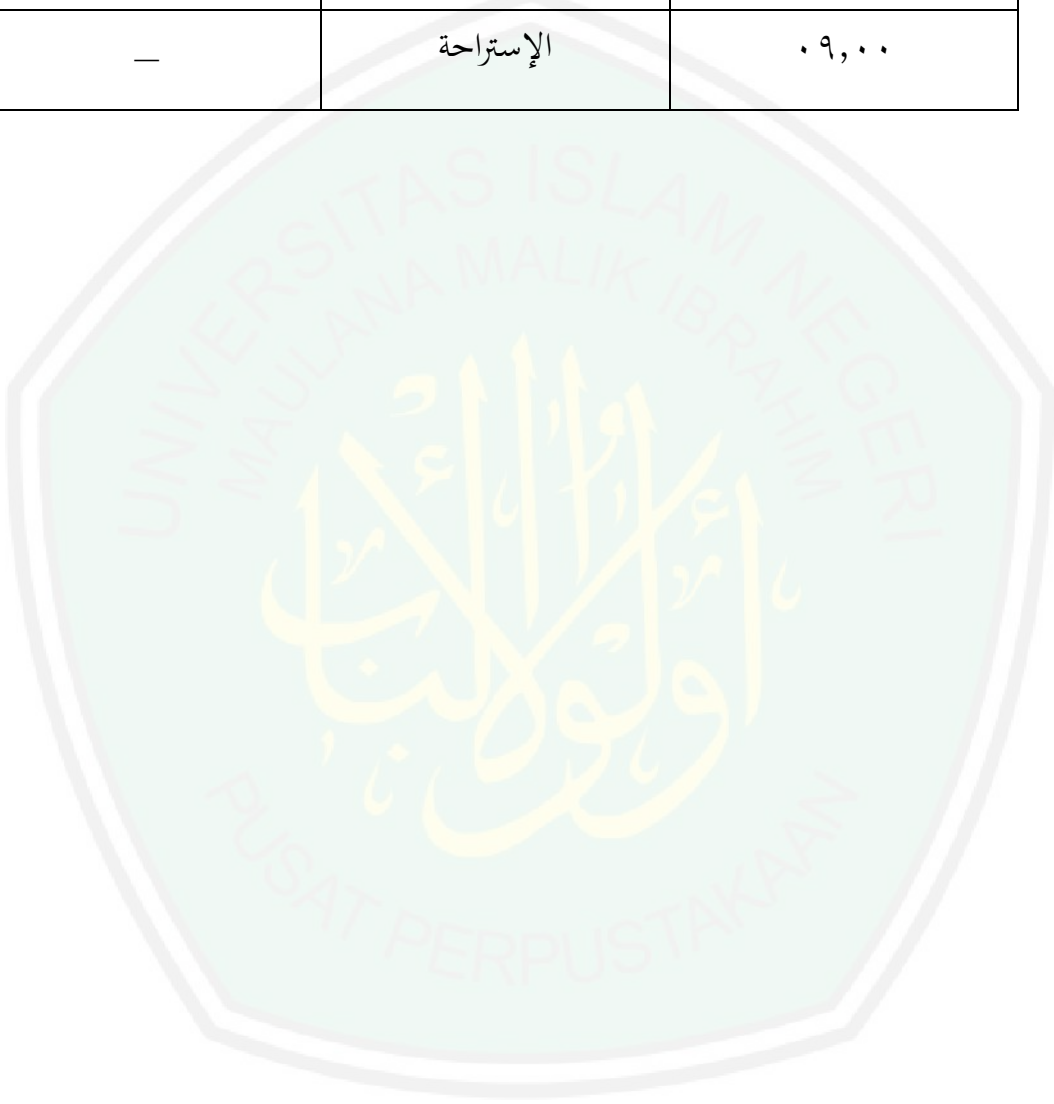
## هـ. مرافق العامة للمعهد

أما يتكون في معهد منبع السلام بـغكالان مادوراييني الميدان و المكتبة والمطبخ  
والمسجد والمصلى و الفصل

## ز. الأنشطة المعهد

المكان	أنشط اليومية المعهدية	الساعة
المصلى	صلاة قيام الليل	٠٣,٠٠
المصلى	صلاة الصبح جماعة	٠٤,١٥
المصلى	تعليم القرآن	٠٥,٠٠
المصلى	تعليم الكتاب سفينة النجاء	٠٥,٣٠
الغرفة	قراء البردة	٠٩,٠٠
-	الإستراحة	١٠,٠٠
المصلى	صلاة الظهر جماعة	١٢,٠٠
المدرسة	تعليم في المدرسة الإبتدائية	٠٢,٠٠
المصلى	صلاة العصر جماعة	٠٣,٣٠
المصلى	تعليم الكتاب الأفكار	٠٤,١٥
-	قرينة المدرسين مع التلاميذ	٠٥,٠٠
المصلى	الإستعداد صلاة المغرب	٠٥,٣٠
المصلى	صلاة المغرب جماعة	٠٦,٠٠
المدرسة	تعليم الكتاب مع المدرسين	٠٦,٤٥

المصلى	صلاة العشاء جماعة	٠٧,٠٠
المصلى	تعليم جماعة	٠٨,٠٠
—	الإستراحة	٠٩,٠٠



## الفصل الثاني الإطار النظري

### المبحث الأول : تعليم اللغة العربية

#### أ. مفهوم تعليم اللغة العربية

وقبل أن نوصل إلى معنى تعليم اللغة العربية، علينا بمعرفة مفهوم التعليم. فالتعليم هو عملية يمارسها الفرد لتغيير سلوكه. لا تأتي نتيجته بشكل مباشر، بل تظهر من خلال أدائه أو سلوكه. فباختار إنه عبارة عن عملية لتغيير السلوك.<sup>٨</sup>

وأيضا، التعليم هو محاولة المعلم في إيجاد العملية التعليمية لمادة معينة لتحقيق الهدف التعليمية. ولذلك، تعليم اللغة الأجنبية هي التعليم الذي يؤدي به المعلمين بشكل كامل، حتى التلاميذ الذي يتعلمون اللغة الأجنبية يستطيعون لتحقيق الأهداف التعليمية.<sup>٩</sup> اللغة الأجنبية التي تقصد هنا هي اللغة العربية.

وأما اللغة، مفهوم هنا يعني وهي نظام عربي من رموز وعلامة يستعملها الناس في الإتصال ببعضهم البعض وفي التعبير عن أفكارهم أو هي الأصوات التي يحدثها جهاز النطق الإنساني. والتي تدركها الأذن فتؤدي دلالة اصطلاحية معينة في المجتمع المعين، واللغة بهذا الاعتبار لها جانب اجتماعي وآخر نفسي.<sup>١٠</sup>

<sup>٨</sup> Ahmad Sutrisno, *Pendidikan Dan Pengajaran* (Ponorogo :Gontor, 2008) Hlm 01

<sup>٩</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Bandung : PT Remaja Rosdakarya, Off-set,2011), Hlm 34

<sup>١٠</sup> محمد إبراهيم الختيب، طرائق تعليم اللغة العربية، (رياض : المكتبة التوبة، ٢٠٠٣م) ص : ٧

عملية التعليم هي ترتيب النشاط التي تطورت كل عناصر ولها نظام، يعني كل شيء كل الذي تنقسم على العناصر التي يفاعلها بعض من بعض في سبيل الوصول إلى غاية التعليم المثبتة قبلها. وعناصر التعليم هي : المادة، غرض التعليم و التقويم، الطالب، المعلم، وكذلك وسيلة التعليم. ولكل عناصر علاقة قوية.

### ب . أهداف تعليم اللغة العربية

في مناهج أو تعليم، يلعب أهداف التعليم دورا مهما لاتجاه الأعمال التعليمية وتلون المكونات الأخرى في المناهج الدراسية. صياغة أهداف المنهج يؤسس على أمرين. أولا، تنمية المطالب والاحتياجات وحالة المجتمع. ثانيا، يؤسس على أفكار ويوجه إلى تحقيق القيمة الفلسفية، خاصة فلسفة الدولة.<sup>١١</sup>

والهدف من تعليم اللغة نظريا هي وسيلة لتعزيز القدرة اللغة العربية.<sup>١٢</sup> وأهداف تعليم اللغة العربية الأخرى من ناحية النظرية يغني لزراعة مهارات اللغة. يتعلم اللغة مستمرا، يمكن الحصول التلاميذ على أربع مهارات اللغة، منها مهارة الإستماع ، ومهارة الكلام، ومهارة القراءة ، ومهارة الكتابة. مع تعبير آخر يقول أن أهداف التعليم اللغة الأجنبية هي اكتسبت القدرة على استخدام اللغة الأجنبية أو سلبية بنشاط.

<sup>11</sup> Nana Syaodih Sukmadinata, *Pengembangan Kurikulum Teori Dan Praktek* (Bandung : Pt Remaja Rosdakarya, 2010), Hlm 103

<sup>12</sup> Bisri Mustofa & Abdul Hamid, *Metode Dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang : Uin Maliki Press, 2012), Hlm 05

## المبحث الثاني : المواد التعليمية (كتاب مفتاح اللغة العربية)

### أ. مفهوم المواد التعليمية

مواد التعليميه هو شئ مهم في عملية الدراسة وهي عاملة تتأثر النتائج الدراسة.<sup>١٣</sup> ومن ناحية أخرى ، تلعب مواد التعليميه أداة أو وسيلة لتحقيق معا بير الكفاءة و الكفاءات الأساسية. ولذلك، يجب على المعلمين أن يختروا الكتب التي مناسبة بالمادة التي سيلقيها المعلم.<sup>١٤</sup>

المواد التعليمية هي شكل من أشكال الخدمة للمتعلمين من إتحاد التربية أيضا . قد تحدث الخدمة الفردية مع المواد التعليمية. يتعلم المتعلمون مع المواد التي وثقت. وكان المتعلمون سريعة للتعلم، فألك قادر على تحسين قدرتهم بدراسة تلك المواد التعليمية . وأما المتعلمون بطيء للتعلم، فألك قادر على تحسين قدرتهم بدراسة تلك المواد التعليمية ، تكرارا. وبالتالي ، يمكن أن يحدث تعظيم الاستفادة من خدمة التعلم للمتعلم مع مواد التعليمية.<sup>١٥</sup>

وأن الكتاب التعليمي عنصرا أساسيا في عملية التعليم و التعلم لتحقيق الأهداف التي تريد تحقيقها، بالإضافة إلى المكونات الأخرى من أنشطة وطرق التدريس.<sup>١٦</sup> والكتاب التعليمي احدى مصادر التعليم كالتعلم الذي يساعد على النجاح عملية التعليمية. ويساعد الكتاب التعليمي مساعدة كبيرة على الأساتيد و الطلبة في عملية التعليم كالتعليم خصوصا

<sup>13</sup> Abdul Hamid, Dkk. *Pebelajaran Bahasa Arab Pendekatan Metode, Strategi, Materi Dan Medua* (Malang: Uin Press, 2008) Hal 69

<sup>14</sup> Dedyahya, *Makalah Penilaian Buku Ajar* (deyahya. Blogspot.com, diakses 03 april 2018 jam 13.23 wib)

<sup>15</sup> Dedyahya, *Makalah Penilaian Buku Ajar* (deyahya. Blogspot.com, diakses 03 april 2018 jam 14.45 wib)

<sup>16</sup> حسن جعفر الخلفية، مدخل إلى المناهج وطرق التدريس، (مكتبة الرشد ناشرون، ٢٠٠٧)، ص : ١ .

في تعليم اللغة العربية. هناك التعريفات الكثيرات عن الكتاب التعليمي، ومنها:

(١) قال فانين (١٩٩٥) : "المواد التعليمي التي بنظام المركب التي تستخدم طلبة وأساتيد عملية التعليم".<sup>١٧</sup>

(٢) قال محمد كامل ورشدي أحمد طعيمة: "الكتاب الذي يشتمل على مجموعة من المعلومات الأساسية التي تتوخى تحقيق أهداف تربوية محددة سلفا (معرفية أو وجدانية أو تحركية) ".<sup>١٨</sup>

هناك مصطلحان للكتاب الذي يستخدم ويعد للعملية التعليمية هما الكتاب التعليمي والكتاب المدرسي، وهذان المصطلحان سواء بسواء ليس هناك اختلاف. واستخدام الباحث هنا غيرك الكتاب التعليمي، وذلك كأن خطر بيان الناس أن الكتاب المدرس هو الكتاب المستخدم في المدارس فقط ولا في غيرها من الجامعات، والمعاهد والمؤسسات الأخرى.<sup>١٩</sup>

يشتمل الكتاب المدرسي الآتي :<sup>٢٠</sup>

(١) كتاب الطالب الأساس

(٢) مرشد المعلم

(٣) كراسة التدريب

(٤) المعجم

<sup>١٧</sup> رشدي أحمد طعيمة، المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة : جامعة أم القرى، دون السنة)، ص : ٢٣٩-٢٤١.

<sup>١٨</sup> Abdul Hamid, Pembelajaran Bahasa Arab : Pendekatan, Metode, Strategi, Materi Dan Media (Malang: Uin Malang Press, 2008), Hal 71

<sup>١٩</sup> عبد الحميد، الكتاب التعليمي في تعليم اللغة العربية (المهجوم مجلة عليية عملية للبرنامج الخاص لتعليم اللغة

العربية) ص : ١٤٦

<sup>٢٠</sup> ناصر عبد الله الغالي، أساس إعداد لكتاب التعليم لغير الناطقين بالعربية، جامعة الملك سعود ص: ٩٠

(٥) كتاب المطالعة الإضافي

(٦) الوسائل السمعية والبصرية

لقد قام بخاري بالبحث الميداني ويصل إلى نتيجة أن استفادة مصدره التعليم مثل الكتاب التعليمية يكون وسيلة من وسائل الأساسية في العملية التعليمية. وهذا يدل على أن إعداد الكتاب التعليمي مهم جدا إجرا،، ولذا فإن تكنولوجيا التعليم محتاج لمساعدة وتأييد وإصلاح الأهداف التعليمية التي يريد تحقيقها من الكتاب التعليمي. وهناك أمران لا بد أن يراعيهما من يقوم بتنمية الكتاب التعليمي وهو :

(١) منطيقية العرض للمواد الدراسية

(٢) استخدام الوسائل التعليمية لإلقاء المواد الدراسية

وتنمية الكتاب التعليمية هو إجراء أو عملية مترتبة ومتناسقة في التعرف و التنمية والتقوم على المضمون واستراتيجية التعليم الذي يوجه إلى تحقيق الأهداف المنشودة فعلية. لذا فإن تنمية الكتاب التعليمي لها مواصفات خاصة وهي :<sup>٢١</sup>

(١) أن يساعد إعداد الكتاب التعليمي على تعلم الطلاب فرديا.

(٢) أن تستجيب هممة الطلاب كثيرا.

(٣) أن تسجل قدرات الطلاب في التعليم تقدما وتأخيرا. وفوق ما قاله حوسطان وحوشان

أن استخدام الكتاب التعليمي موجه إلى الأهداف التعليمية الواضح.

<sup>٢١</sup> عبد الحميد، المراجع السابق، ص : ١٤٨-١٥٠

## ب . أهمية المواد التعليمية

والمواد التعليمية أو الكتاب المدرسي عناصر أساسيا من مكونات المنهج و عملية التدريس أيا كان نوعها أو نمطها أو مدتها ومحتواها تعتمد اعتمادا كبيرا على الكتب المدرسي، فهو يمثل بالنسبة المتعلم أساسا باقيا لعملية تعلم منظمة، وأساسا دائما لتعزيز هذه العملية.<sup>٢٢</sup>

أما أهمية المواد التعليمية في عملية التدريس فطبعاً مهم جداً وهي مهم الأستاذة والطلبة . يعصب الأستاذة في تنمية الفعلية التدريس بدون المواد التعليمية. وكذلك الطلبة ، يعصب الطلبة في فهم المادة بدون المواد التعليمية.<sup>٢٣</sup>

وإذا كان الكتاب التعليمي له أهميته في العملية التعليمية فهو أحد مكوناتها وله فوائده للدارس كالمعلم، فهو من جانب آخر له أضراره ومساوئه على الدارس واتجاهاته ومن ثم فهو سلاح ذو حدين، بقدر ما يفيد، فهو أحياناً قد يضر إذا لم يعد إعداد جيداً وإذا لم يتم اختياره وفق مبادئ وأسس منشودة، ووفق أهداف ينشدها المجتمع والذين الإسلام، و من هنا تظهر قيمة إعداد الكتب التعليمية، خاصة لتعليم العربية للناطقين بغيرها.<sup>٢٤</sup>

١٣ الدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لتغير الناطقين بها. الرياض: ٢٠١١ م . ص : ٣٩

<sup>23</sup> Abdul Hamid, Dkk. *Pebelajaran Bahasa Arab Pendekatan Metode, Strategi, Materi Dan Medua* (Malang: Uin Press, 2008) Hal 74

<sup>٢٤</sup> أبو الفتح رضوان وآخرون، الكتاب المدرسي، (القاهرة: جامعة الملك سعود، ١٩٩١) ص : ٩ .

## المبحث الثالث : طرائق التعليم اللغة العربية

### أ. مفهوم طريقة التعليم اللغة العربية

طريقة التعليم هي المستوى العام التخطيط البرنامج الذي يرتبط ارتباطا وثيقا بالخطوات الإجرائية، وليس المتناقضة، وليست المتناقضة لتقديم الدرس. لن يتم تنفيذ طريقة التعليم بفاعلية وكفاءة كوسيلة لإدخال مواد التعلم إذا كان تطبيقها دون الاعتماد على المعرفة الكافية عن الطريقة. لذا يمكن أن تكون الطريقة مسارا عائقا لعملية التعلم، وليس عنصرا يدعم تحقيق الأهداف، ان لم يكن بشكل مناسب. لذلك من المهم أن نفهم جيدا وبشكل صحيح حول خصائص الطريقة. ممكن تصنيف طريقة التعلم اللغة العربية إلى نوعين : الطريقة التقليدية و طريقة الحديثية. و ليس معنى ذلك أن يقلك من قيمة غزرة لمادة لعلمية، فالطريقة توجد للخدمة المدة، و لا فائدة من طريقة جيدة بدون مدة تسعى لطريقة لنوصيلها إلى لتلاميذ، فحسن لطريقة لا يعوض فقر لمادة.

طريقة التدريس في الماضي تركز على توصيل المعلومات، إلى ذهن التلميذ بطريقة تسهل استيعابها، أما حديثاً فإنها تعنى إلى جانب ذلك بالعمل على تهيئة الفرص أمام التلاميذ؛ لاكتساب الخبرات، وذلك عن طريق النشاط والممارسة، وبهذا يتسع الدور، الذي تقوم به طرق التدريس، وتصبح جزءاً لا يتجزأ من المنهج، بمعناه الواسع المتطور، بدلاً من كونها وسيلة لنقل المعلومات إلى التلاميذ فحسب. والطريقة والمادة متلازمتان، فما الطريقة إلا الركن الرابع من أركان التدريس، وهى: المعلم - التلميذ - المادة - طريقة التدريس، فهي - كما وصفها أحد خبراء التربية-: تمثل مع المنهج ساقى التربية والتعليم؛ ولتحقيق الأهداف نحتاج لطريقة مناسبة للمادة المراد تدريسها، علماً أن الطريقة نفسها تتأثر بأهداف المادة، ونوعية التلاميذ، ونوعية محتوى المادة، وتتعدد تبعاً للنظريات النفسية، والفلسفات التربوية،

المستمدة منها. على أنه يحسن التفريق بين شيئين، يخلط بينهما كثير من العاملين في الحقل التربوي، وهما طريقة التدريس، والأساليب والإجراءات التي يتخذها المعلم داخل الصف، فالطريقة.. هي: خطة عامة لاختيار وتنظيم وعرض المادة، أما الأساليب والإجراءات، فهي الخطط، والتدابير، والخطوات، والوسائل، التي تأخذ مكانها فعلاً في حجرة الدراسة، وتستخدم لتحقيق الهدف من عملية التدريس، في الموقف التعليمي ذاته.<sup>25</sup>

### ب. انواع طريقة التعليم اللغة العربية

الطريقة المستخدمة بشكل سائع في التعلم هي الطريقة المباشرة. ويستند ظهور هذه الطريقة على افتراض أن اللغة شئ حي، لذلك يجب أن يتم توصيلها وتدريبها عندما يتعلم الأطفال اللغة. ثم توالى بعد ذلك املداخل والطرائق والأساليب، وأخذت شكل آخر أكثر جدية و تنظيمًا، على أيدي علماء نفس وعلماء اجتماع وعلماء لغة. من هذه الطرق:

#### ١. طريقة القواعد و الترجمة

غالبا يسمى الخبراء و الممارسون في تعلم اللغات الأجنبية هذه الطريقة بالطرق التقليدية. تتعلق الإشارة الى انعكاس الطرق في اليونان القديمة واللاتينية في تعليم اللغة. الافتراض الأساسي لهذا الطريقة هو وجود "منطق عالمي" وهو أساس كل اللغات في العالم، بينما القواعد هي فروع المنطق.

يتم توجيه هذه الطريقة للمتعلمين الى قراءة المزيد من النصوص الأدبية العربية او العربية و لديهم قيم تأديبية وتطوير فكري. يهيمن التعلم في هذه الطريقة على القراءة

<sup>25</sup> [Http://Vb.Mediu.Edu.My/Showthread](http://Vb.Mediu.Edu.My/Showthread). Diakses pada Tgl 2 Juni 2017

والكتابة. المفردات المستخلصة هي مفردات اختبار القراءة ، حيث يفترض ان تكون أصغر وحدة في اللغة، ويفضل دقة الترجمة ويتم استحام اللغة الأم في عملية التعلم.

## ٢. طريقة المباشرة

بسبب عدم الرضا عن أساليب القواعد والترجمة كان هناك رفض للطريقة نحو منتصف القرن التاسع عشر، حيث شعر العديد من الأوروبيين أن كتب تعلم اللغة الأجنبية المتداولة ليست عملية، لأنهم لم يعلمو كيف يتحدثون ولكن المزيد انتبه لمحادثة اللغة. لذلك العديد من الأفكار التمير في وقت لاحق لتحديث الطريقة. استنادا الى الإفتراضات الموجودة في عملية اللغة بين الأم و الطفل. طور (١٩٩٢-١٩٩٨) سميت طريقة بالطريقة المباشرة. وهي الطريقة التي تم استخدامها بالفعل في عالم تعلم اللغات الأجنبية منذ العصر الروماني. هذه الطريقة لها هدف يركز على المتعلم و التعلم العربية من أجل الحصول على كفاءة التحدث ولذلك، وإن أنشطة التعليم و التعلم العربية تتم باللغة العربية مباشرة من خلال المظاهرات و الحركات. يتم تجنب الترجمة المباشرة مع لغة المتعلمين.<sup>٢٦</sup> ويعود تاريخها إبل عام ١٨٨٤م عندما ربر العامل ألمالين "ف. فرانك" لنظرية الصلة الوثيقة بني الكلمة و الشكل أو العبارة واملعن يف اللغة املستهدفة دون احلاجة إبل لغة . وكان اههدف الرئيس من هذه الطريقة هو حث الطلبة على التفكير والتكلم باللغة وسيطة.<sup>٢٧</sup> و كان من غري املسموح استعمال اللغة أأم يف التعليم، بعكس طريقة القواعد والترجمة. هذه الطريقة شاع استخدامها خلال الربع الأول من القرن العشرين، وال سيما يف مدارس اللغات اخلااة يف أوروبا. وامت استخدامها على نطاق واسع يف ستينيات القرن املاضي، حيث ظهرت معامل اللغة، وامت تزويدها بوسائل مسعية تتيح للطالب الاستماع واحملاكات للحوارات أو احملاذات

<sup>26</sup> El habib blogspot.com (Diakses pada tang gal 24 Mei 2018) Pukul : 11.19 WIB

<sup>27</sup> [www.kendallhunt.com/ariza](http://www.kendallhunt.com/ariza).

اليت يستمعون إليها، واليت كانت تتضمن لغة احلياة اليومية.

### ٣. طريقة القراءة والترجمة

في تعليم القراءة هناك العديد من النظريات والأساليب التي تظهر وتتطور. لكل منها مزاياه وعيوبه. ومن بين هذه الأساليب<sup>٢٨</sup> وتقسم طريقة القراءة الى ٤ اقسام:

(١) طريقة الحرفية هي يبدأ المعلم الدرس بتدريس الحروف هجائية واحدة تلو الأخرى. الطلاب بطيؤنفي القراءة، لأن الطلاب يميلون إلى قراءة الحروف لكل حروف بدلا من قراءة وحدة الكلمات.

(٢) طريقة الصوتية هي يتم تدريس الحروف للطلاب كما. يبدأ هذا التسلسل التدريسي بتدريس الفتاه مثل لحروف، وهكذا ثم الحروف الضمة ثم الحروف الحركة و حروف الكسرة . بعد ذلك انتقل إلى رسالة الدرس فتناي التنوين بعد ذلك انتقل الى الدرس. ومن مزايا هذه الطريقة تعليم الحروف بأصوات لا بالاسم ومع ذلك هناك أيضاأوجه قصور بينها أن هذه الطريقة تمنع أحيانا نعومة أو سرعة قراءة الطلاب، لأن الطلاب معتادون على قراءة رسائل الهجائية.

(٣) طريقة القبلية هي يتعلم الطلاب أولا المقاطع، ثم يتعلمون الكلمة المكونة من المقاطع. لتعليم المقاطع يجب أن يسبق بتعلم الرسالة جنون.

(٤) طريقة الكلمات هي كلمة لها أساس نفسي تفترض أن الطلاب يعرفون الأشياء المشتركة أولا، ثم يطورون معرفة الأجزاء المشتركة.

<sup>28</sup> Muhammad Ali Al Khuli. 1982. *Asalib Tadrir Al Lughoh Al Arobiyyah*. Riyadh : Al Mamlakah Al Arabiyyah Al Su'udiyah Hlm 107

#### ٤ . طريقة السمعية الشفوية

يتم تطبيق هذه الطريقة بشكل شائع بسبب أهمية الحرب. في تاريخ الحرب العالمية الثانية، يحتاج الأمير كيون إلى أفراد الجيش الذين يجيدون اللغات الأجنبية من أجل التوسع. لذلك، تعرف هذه الطريقة أيضا باسم طريقة الجيش. تعلمت لغات التعلم أكثر في الانتباه عند نطق الكلمة، التدريبات عدة مرات بشكل مكثف . وعلى غرار الطرق السابقة ، فإن التوبيات هو التقنية الأساسية في التعلم. إنه مجرد تركيز الأهداف أكثر على إتقان مهارة الاستماع و التحدث.<sup>٢٩</sup> ظهرت هذه الطريقة في الولايات المتحدة الأمريكية بعد اشترائها في احرب العالمية الثانية، واكتشافها أن جنودها ال جييدون التحدث / التوالل بأ لغة أجنبية، كما أبح واضحا أن طريقة القواعد و الرتمجة مل من الدارسي تؤهل أيا على التحدث باللغات الأجنبية اليت درسو ها. لذلك طلبت احلكومة الأمريكية من اجلامعات تطوير برامج لتعليم للغات الأجنبية تكون قادرة على تأهيل طالب ميكنهم الاتصال الفعال بتلك اللغات. وبناء على ذلك مت إنشاء معهد خاص بوزارة الدفاع لتعليم اللغات الأجنبية، أطلق عليه اسم " معهد وزارة الدفاع للغات"، ومت الاستعانة بناطقي ألبني من اللغات املستهدفة لتعليم أفراد القوات العسكرية الأمريكية. وبعد جناح هذه التجربة مع العسكري مت تبنيها يف املاز ألكادمية يف أمريكا وأوربا والشرق الأوسط.<sup>٣٠</sup>

<sup>29</sup> El habib blogspot.com (Diakses pada tanggal 24 Mei 2018) Pukul : 11.19 WIB

<sup>٣٠</sup> عبد العزي (٢٠٠٢) طرائق تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. الرياض. ص ٩٠ وما بعدها. وأيضا راجع ١٦ زين الدين (٢٠١١) مرجع سابق.

## ٥. طريقة الطبيعية

هي يتطلب نأج تعلم أساليب التعلم المناسبة طورت تريسي ترييل أسلوب امل إبل نموذج نأج الطبيعي استنادا Krashen واهلدف الرئيس من هذا الأسلوب هو تطوير الكفاءة التوالية املباشرة. ولذلك فإن معظم أنشطة الفصول الدراسية، إن مل يكن مجيعها، املت لتشجيع الطلبة على الاتصال الشفو باللغة املستهدفة. واقترحت تريسي ترييل عام تكريس فترة الدرس بالكامل أنشطة الاتصال بدلاً من توضيح اجلوانب النحوية للغة.<sup>٣١</sup>

هذه الطرق واملداخل اقترحها علماء نفس وعلماء لغة يف أوروبا وأمريكا على مدى القرون الثالثة املاضية – الثامن عشر والتاسع عشر والعشرين – وكلها تتعلق بتعليم اللغات الأجنبية يف القارتي الأوروبية والأمر يكية. فما قاله علماء أوروبا يف جمال تعليم اللغات الأجنبية رده العلماء العرب املهتمون بتعليم اللغة العربية للناطقني بغيرها. وهي تقريبا ذات الطرق املذكورة أعاله

١. طريقة النحو والرمجة .

٢. الطريقة املباشرة.

٣. الطريقة السمعية الشفوية

٤. الطريقة الطبيعية

٥. طريقة الاستجابة اجلسدية

الطريقة التصلية. و غيرها من الطرق واملداخل املستخدمة يف تعليم اللغات الأجنبية الأخرى . ومبا أن تعليم اللغة العربية لغري الناطقني هبا يدخل يف إطار تعليم اللغات

<sup>31</sup> Krashen&Terrel (1995). The Natural Approach Language Acquisition in the Class Room. Prentice Hall Europe. ص ١٤٥

الجنبية، فال حرج يف الإفادة من خربات وجتارب ونظريات الذين سبقونا يف هذا اجمال، سواء أكانوا يف أوربا أو يف أماكن أخرى من العامل

### المبحث الثالث : خطوات التعليم اللغة العربية

وأما خطوات التي يمكن اتخاذاها في تعلم اللغة العربية باستخدام هذه الطريقة فهي على النحو التالي :

١. وضع وصياغة أهداف التعلم بوضوح ، بشكل ملموس ووظيفي.
٢. تصميم وتحديد المواد التي سيتم تطويرها من خلال ممارسة تشرح هيكل اللغة، سواء الفردية أو الجماعية التدريبات.
٣. تقسيم المهام الفردية والجماعية وفقا لعقد العمل.
٤. يناقش مشكلة مشاكل اللغة في نص النص المحدد.
٥. مناقشات الصف مع عرض المجموعة في شكل نقل اللغة تليها الأسئلة، والحوار، وبعض تحليل الأخطاء.
٦. في الاجتماعات غير وجهها لوجه تستخدم أيضا لتعزيز وتطوير مهارات النقل مع التركيز على إدخال واستخدام أنماط نمط الجملة ومعاني المفردات في سياق الجملة
٧. قدم جوانب من الجوانب المورفولوجية والنحائية والدلالية للغات العربية وما يعادها في الإندونيسية.<sup>٣٢</sup>

<sup>32</sup> Abdullah. 2001. Model Pembelajaran Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Swasta, Koordinat, Vol.2, No.1, Hlm 11-14 Abdullah. 2001. Model Pembelajaran Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Swasta, Koordinat, Vol.2, No.1, Hlm 11-15

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ. مدخل البحث ونوعه

إن مدخل البحث المستخدم لهذا البحث هو مدخل الكيفي، وهو البحث للحصول على النتائج أو الكشف أما لا يمكن حصوله بطريقة الإحصائية أو المنهج الكمي، حيث يبدأ الباحث من البيانات وقد يستخدم النظرية العملية المتوضح وينتهي إلى النظرية الجديدة تؤيد ما قبلها أو تبطلها.<sup>٣٣</sup> بالمدخل الكيفي تريد الباحثة أن تعرف عن محتوى و خطوات تطبيق تعليم كتاب "مفتاح اللغة العربية" بمعهد منبع السلام بغكالان مادورا. فالمدخل الكيفي له خصائص منها:

- ١ البحث الكيفي له خلفية طبيعة تعبير البيانات و الباحث ، وأنه أداة رئيسية.
- ٢ البحث الكيفي يكون أكثر اهتماما بإجراء البحث من الإهتمام بنتائجه.
- ٣ في تحليل المشكلات يميل إلى التلخيص العام يهتم البحث أكثر بالمعنى.<sup>٣٤</sup>

<sup>33</sup> Lexy G. Meleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Rosdakarya, Bandung) Hal 2

<sup>34</sup> Syamsuddin Ar,Dkk, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa* (Bandung,: Rosdakarya, 2009) Hal

## ب. مصادر البيانات

إن مصادر البيانات التي تستخدمها الباحثة هي :

### ١ المصادر الأساسية

المصادر الأساسية هي مصادر البيانات التي حصل على مباشرة من المصدر الأصلي. والمصادر الأساسية في هذا البحث أخذتها الباحثة من المقابلة بمعهد منبع السلام بـغـكـالان مادورا، و الطالبات، والمعلمين كتاب مفتاح اللغة العربية. والملاحظة عن التعليم كتاب مفتاح اللغة العربية بمعهد منبع السلام بـغـكـالان مادورا.

### ٢ المصادر الثانوية

المصادر الثانوية هي مصادر البيانات التي حصل عليها الباحثة غير مباشرة وإكمال المصادر الأساسية. المصادر الثانوية في هذا البحث يحتوي على الكتابية والمجلات والأرسيف والوثيقة والرسمية التي تتعلق بموضوع البحث .

## ج. حضور البحث

في البحث النوعي، يجب على الباحث أن يمتزج ويمزج مع موضوع البحث بحيث لا يمكن تمثيل حضور الباحث عن طريق الاستبيان أو الاختبار. خلال البحث ، أجريت ملاحظات عميقة ومقابلات لاستكشاف تركيز البحث. وبالتالي يبني الباحثون الألفة ولا

يقون على مسافة بعيدة مع موضوع البحث، لذلك لا يمكن تمثيل وجود الباحثين عن طريق الاستبيانات أو الاختبارات.<sup>٣٥</sup>

#### د. أسلوب/طريقة جمع البيانات

للحصول على المبيانات عن التعليم كتاب " مفتاح اللغة العربية" التي يتم عقدها في معهد منبع السلام الباحثين باستخدام عدة طرق كما يلي :

٥. **الملاحظة :** هي الملاحظة هي طريقة البحث مستخدمة مع طريقة مراقبة جسم بحيث يمكن القيام بالملاحظة من خلال رؤية السمع من اللمس والذوق.<sup>٣٦</sup> وإحدى الطرق التي تستخدمها الناس في اكتساب الخبرة و المعرفة على أساس رأوا وسمعوا. اختارت الباحثة بهذه الملاحظة غالبا كأسلوب جمع البيانات المتعلقة بالسلوك.<sup>٣٧</sup>

هذه الطريقة من الملاحظة هي الطريقة الرئيسية المستخدمة في البحث أكثر تهيمن على الملاحظة المباشرة للبحوث معهد منبع السلام مباشرة يوفر صورة أفضل للبيانات عن طريق الغطس مباشرة في الميدان. و أساليب البحث التي تفعل على سبيل الترتيب باستعمال العين للحصول على الوقائق التي حدثت في ميدان البحث وترتبط بمشكلة

<sup>35</sup> Nusa Putra Dan Santi Lisnawati, *Penelitian Kualitatif Pendidikan Agama Islam* (Bandung: Remaja Rosdakarya) Hl m22

<sup>36</sup> Arikanto, Suharsimi. 1999. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: Rineka Cipta ) Hlm 146

<sup>37</sup> Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Pasuruan: Hilal Pustaka, 2007), Hlm 125

البحث. كما قال مهاجر أن الملا حظة يكتب الفرد على سبيل الترتيب في كل مظاهر البحث من خلال ما يشاهده أو يسمعه.<sup>٣٨</sup>

٦. **المقابلة** : هي أنشطة جمع البيانات عن طريق السؤال المباشر للمجيبين.<sup>٣٩</sup> وهي أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية.<sup>٤٠</sup> تستخدم المقابلة في هذا البحث لجمع البيانات في مرحلة تحليل احتياجات الإنتاج المطور، وتجري المقابلة مع الطلاب ومدرس اللغة العربية.

ويجتمع الباحثون مباشرة مع الشخص الخبير ويقدمون أسئلة تتعلق بالموضوع المثارة. في هذا البحث بالطبع، الذي أصبح شحوا مرجعيا هو معلمين كتاب مفتاح اللغة العربية و الطلاب في معهد منبع السلام من خلال طرح بعض الأسئلة المتعلقة بطريقة تعليم كتاب مفتاح اللغة العربية التي تم تطبيقها في معهد منبع السلام بغكالان مادورا. طريقة جمع البيانات المقابلة مرة واحدة بمجرد إجراء مقابلات مع الباحثين أيضا مقابلات مع المصادر ذات الصلة.

و عملية المحاورة بالأهداف الخصوصية مما الطرفان أحدهما المقابل وهو من يقوم مقام الأسئلة وثائية المقابل به وهو من يجيب الأسئلة

<sup>38</sup> N Muhajir, *Metode Penelitian Kualitatif* (Yogyakarta : Rake Sarasin, 1995) Hlm 42

<sup>39</sup> Furchan, Arief . 1992. *Pengantar Metode Penelitian Kualitatif* (Surabaya : Usaha Nasional) Hlm 23

<sup>٤٠</sup> ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه وادواته واساليه، (الرياض : دار أسامة للنشر والتوزيع،

(١٩٩٧)، ص : ١٣٥.

المطروحية عليه.<sup>٤١</sup> قامت الباحثة بالمقابلة مع معلمين كتاب مفتاح اللغة العربية و الطالبات في معهد منبع السلامبغكالان مادورا.

٧. الوثائق : هي قد تكون الوثائق على شكل رسم أو عمل ضخمة لشخص ما.<sup>٤٢</sup> توفر الوثائق معلومات أكثر واقعية عن تاريخ زؤيتها الجغرافية لمهمة الهيكل التنظيمي وما إلى ذلك. وهي من المصطلحات العلمية والحديثة وله عدة معارف : أنه شكل من أشكال العمل البليو غرافي الذي يستخدم وسائل وأدوات متعددة تقليدية مثل تصنيف والفهرسة، و الحديثة مثل الكشافات و المستخلصات والمقالات البليوغرافي، أو أن التوثيق هو تحيل نقل وتجميع تصنيف الوثائق واستعمالاتها.<sup>٤٣</sup> الوثائق هي طلب المعلومات أو الحقائق من المكتوب وهي طلب البيانات عن الأشياء في صور الكتابة والنسخة زالكتب والجريدة وغير ذلك.<sup>٤٤</sup> والوثائق تستخدمها الباحثة في هذا البحث أي جمع البيانات هي قائمة المفردات من كتاب التعليمي "مفتاح اللغة العربية بمعهد منبع السلام بـغكالان مادورا".

<sup>41</sup> N Muhajir, *Metode Penelitian Kualitatif* (Yogyakarta : Rake Sarasin, 1995) Hl m187

<sup>42</sup> Sugiono. 2009. *Metode Penelitian Kualitatif Kuantitatif Dan R&D* (Bandung : Alfabeta) Hlm 240

<sup>٤٣</sup> رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسة العلمية، (بيروت: دار الفكر، ٢٠٠٠)، ص:

<sup>44</sup> Suharsimi, Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), Hl m223.

## هـ. تحليل البيانات

تحليل البيانات هو عملية البحث وتجميع البيانات التي يتم الحصول عليها بشكل منهجي من نتائج مقابلات السجلات الميدانية والوثائق من خلال تنظيم البيانات في فئات تصف الواحدات لتجميعها في نمط اختيار أيهما مهم والذي سيتم دراسته واستنتاجه بحيث من السهل أن نفهم عن طريق النفس والأخرين.<sup>٤٥</sup>

في هذا البحث ، تتم عملية البحث في وقت جمع تحليل البيانات على البيانات النوعية التي تتم على البيانات في شكل وصف المعلومات في شكل لغة نثر ثم ربطها ببيانات أخرى للحصول على الوضوح على الحقيقة او العكس.

### (١) تخفيض البيانات

من خلال القيام بعمليات تقليل البيانات ، فإن المؤلفين يقومون بأنشطة لتحديد وتلخيص البيانات من بيانات السجلات التي تم الحصول عليها في هذا المجال.

### (٢) عرض البيانات

يقوم المؤلف بتقديم عرض بيانات البيانات التي تم إجراؤها عن طريق تقليل هذه البيانات السابقة إلى شكل النص السردية. البيانات مرتبة

<sup>45</sup> Ibid Hal 244

بشكل صحيح في عرض البيانات يسمح للمؤلفين لاستخلاص النتائج بشكل صحيح.

(٣) استنتاج

العملية الأخيرة هي أن يسحب المؤلف الخاتمة عن طريق وصف الاستنتاج في شكل لغة لفظية يسهل فهمها.



## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقستها

في هذا الفصل الرابع يبحث الباحثة عن مبحثين. المبحث الأول هو محتوى كتاب "مفتاح اللغة العربية" والمبحث الثاني هو خطوات تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب مفتاح اللغة العربية في معهد منبع السلام بـغـكـالان والمبحث الثالث هو مناقشة البحث عن محتوى كتاب "مفتاح اللغة العربية" و خطوات تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب مفتاح اللغة العربية في معهد منبع السلام بـغـكـالان مادورا.

#### المبحث الأول : عرض البيانات وتحليلها

##### أ. محتوى كتاب "مفتاح اللغة العربية"

الموضوع من هذا الكتاب يعني "مفتاح اللغة العربية" للفصل الثاني الإبتدائي من اعداد محمد أبداي رطمي المؤلف . يكتب في السنة ١٨٩٥ والمكون على ٩٦ صفحة. ألف هذا الكتاب ان تسهيل الطلاب في التعليم اللغة العربية خاصة في المستوى الإبتدائي. ويستخدم في المستوى الإبتدائي و فيه اربع عشر بابا.

في هذا البحث، تحدد الباحثة ثلاث البيانات في محتوى كتاب مفتاح اللغة العربية يعنى خصائص ومادة كتاب مفتاح اللغة العربية ثم معايير تعليمها كما يالى :

(١) خصائص كتاب "مفتاح اللغة العربية" في معهد منبع السلام بكالان مادورا

أما هذا النوع من الكتاب في شكل مواد تعليمية مكتوبة أعدها المعلمين و الطلاب لتنفيذ التعليم في معهد منبع السلام بـغـكالان مادورا. و التصميم في هذا الكتاب لا يزال كلاسيكي و مقال القدم. الذي يصنف محمد أبداي راطمي. وفي هذا الكتاب يتكون ٤ مجلدات. في كل فصل هناك رسوم تويحية تطابق موضوع الدرس و جمع المفردات في كل باب حتى تسهل على الطلاب أن تفهم مادة التعليم. وهناك أيضا بعض أسئلة التمرين التي تجب ان تقوم بها الطلاب. بحيث يمكن التدريبات في هذا الكتاب، تقييم المعلمين فهم الطلاب للمادة.

## ٢) مادة تعليم كتاب "مفتاح اللغة العربية" في معهد منبع السلام بكالان مادورا

أما المادة في هذا الكتاب توجد ١٤ للدروس، لكن المادة التي يتم تدريسها في الفصل الثاني الابتدائي توجد ٤ فصول يعني مَدْرَسَتُنَا، الْحُجْرَةُ، الْحَيَوَانَاتُ الْمَنْزِلِيَّةُ، فِي الْمَطْبَخِ. كل فصل دراسي هناك فصلين من الموضوع.

يقسم المادة التعليمية على الأقسام با الموضوع. ولكل باب يقسم على المفردات، و تدريبات، والصور والنص القراءة. و في هذا الكتاب تتكون اربع عشر ابواب يعني: مَدْرَسَتُنَا، الْحُجْرَةُ، الْحَيَوَانَاتُ الْمَنْزِلِيَّةُ، فِي الْمَطْبَخِ، فِي الشَّارِعِ، رَأْسُ الْإِنْسَانِ، الْمَرَكَبُ، الْعَمَّالُ، اللَّهُ تَعَالَى هُوَ الْخَالِقُ، الْفَيْلُ، النَّظَافَةُ الزَّمْنُ، الْأَكْلُ وَآدَابُهُ.

وأما محتوى كتاب مفتاح اللغة العربية فهو كما التالي :

الموضوع : مفتاح اللغة العربية الجزء الثاني

المؤلف : محمد أبداي راطمي

السنة : ١٩٨٥

**الباب الأول :** يوضح الباحث أن المادة في الكتب المدرسية العربية في الفصل الأول هي مدرستنا . في الفصل ١ يأتي مع صورة الرسوم التوضيحية للمدرسة وحقل المدرسة . ثم تصور عملية التعلم بين المعلم والطالب في الفصل . المخطوطة في الفصل الأول تدور حول مدرستنا بينما تجيب التدريبات في هذا الفصل على الأسئلة الصحيحة القائمة على المخطوطات ثم تشكل جملة المفرد إلى جملة مثنى ثم تشكل جملة مثنى إلى جملة المفرد ثم شرح معنى الكلمة وإكمال الجمل الفارغة بشكل مناسب .

**الباب الثاني :** في الفصل ٢ ، الموضوع هو الحجرة المرفقة مع صورة من الرسم التوضيحي للغرفة ثم النصي حول الحجرة ممارسة في الفصل ٢ هو الإجابة على السؤال بشكل صحيح على أساس نص الموضوع . ثم ضبط شكل الجملة على أساس الموقف وترجمته باللغة الإندونيسية . ثم قم بتعيين الكلمة بحيث يمكن فهمها .

**الباب الثالث :** في الفصل ٣ الموضوع هو بعض الحيوانات والمنزلية . في هذا الفصل ، هناك صورة موضحة للحيوانات والأدوات داخل المنزل . وهناك مخطوطات ومجموعات من المفردات عن الحيوانات والمنزلية . بينما تجيب التدريبات في هذا الفصل على الأسئلة التي تستند بدقة إلى النص البرمجي ، ثم يتم إنشاء الجمل استنادًا إلى الصورة .

**الباب الرابع :** في الفصل ٤ الموضوع في المطبخ . في هذا الفصل ارفق صورة موضحة للأمم الطبخ في المطبخ . ثم هناك برنامج نصي ومفردات حول الجمل المتعلقة بالمطبخ . أما بالنسبة إلى التمارين في هذا الفصل فهي الإجابة على السؤال بالضبط وفقًا للنص الذي يدور حول المطبخ . ثم ضبط الجملة ، ثم ترجمة الجملة الاندونيسية إلى العربية

**الباب الخامس :** في هذا الفصل يكون الموضوع في الشارع هناك مرفقات من الرسوم التوضيحية للسيارات التي تعمل في الشارع ، والمخطوطات على الطريق ومجهزة بالمفردات في حين أن التمارين في هذا الفصل تجيب على الأسئلة التي تستند بدقة على المخطوطات ، وتحديد الجمل بشكل صحيح وإكمال الكلمة بشكل مناسب

**الباب السادس:** في هذا الفصل الموضوع هو رأس الإنسان .في هذا الفصل هناك صور من الرسوم التوضيحية والمخطوطات والمفردات حول رأس الإنسان .أما بالنسبة إلى التمارين في هذا الفصل ، فيجب الإجابة عن الأسئلة المستندة إلى مخطوطة لرأس الإنسان وإصدار جمل استنادًا إلى كلمات محددة سلفًا وتعديل سؤال الجملة مع الإجابة وإكمال الإجابة مع جملة السؤال

**الباب السابع :** في هذا الفصل الموضوع هو المراكب .في هذا الفصل ، هناك رسوم توضيحية لسيارات على الطريق ومخطوطات على مركبات ومفردات حول المركبات .أما التدريبات في هذا الفصل فهي الإجابة عن الأسئلة التي تستند بدقة إلى مخطوطة المركبة وتعديل الأفعال على أساس الموضوع وإكمال الجمل الفارغة بشكل صحيح بناءً على الموضوع

**الباب الثامن :** في هذا الفصل الموضوع هو العمال .في هذا الفصل ، هناك رسوم توضيحية للعمال والمخطوطات المتعلقة بالعمل والمهن ومجهزة بالمفردات حول العمال .أما التدريبات في هذا الفصل فهي تعريف كلمات المفرد الى مثنى وحفظ جملة الجمع في موضوع العمل والإجابة على الأسئلة بدقة على أساس المخطوطة والموضوع وملء الجمل الفارغة بشكل صحيح بناءً على موضوع العمل وترجمة الجملة الإندونيسية إلى العربية

**الباب التاسع :** في هذا الفصل ، الموضوع هو الله. تعالى هو الخالق هناك مخطوطات وتوضيحات عن خلق الشمس والبحر والسماء والقمر ليلا ومجهزة بالمفردات .التمارين في هذا الفصل هي تكوين جملة عشوائية بشكل صحيح

**الباب العاشر :** في هذا الفصل الموضوع هو الفيل .في هذا الفصل ، هناك صور من الرسوم التوضيحية والمخطوطات والمفردات حول الفيلة .في النص في هذا الفصل يصف الفيل الفيزيائي .التمرين في هذا الفصل هو حفظ صيغة الجمع في المفردات ، والإجابة على السؤال بشكل صحيح وصحيح ، ووصف الرسم التوضيحي مع الجملة المناسبة وجعل الجملة وفقا للكلمة التي تم تحديدها وترجمتها الجملة الإندونيسية إلى العربية.

**الباب الحادى عشر :** في هذا الفصل ، الموضوع هو النظافة .في هذا الفصل ، توجد صور توضيحية للأشخاص الذين يقومون بتنظيف الأيدي قبل الأكل والمصافحة والمخطوطات على موضوعات النظافة وكذلك أجهزة بمفردات حول موضوع النظافة .أما بالنسبة للتمرينات في هذا الفصل فهي تحديد جملة تتضمن كلمة الأمر تذكر الفعل الذي هو كلمة أمر وإجابة السؤال بشكل صحيح على أساس النص وتغيير نمط الجملة بشكل صحيح وكتابة الجملة المفرد إلى مثنى.

**الباب الثاني عشر :** في هذا الفصل الموضوع حول الزمن .في هذا الفصل ، هناك رسوم توضيحية للتقاويم والمخطوطات في الوقت المحدد ومفردات عن الزمن .أما بالنسبة إلى التمارين في هذا الفصل فهي إزالة العد من واحد إلى مائة والإجابة على الأسئلة التي تستند بدقة على المخطوطة وحفظ صيغة الفعل للفعل وملء الجمل الفارغة بالأفعال المناسبة وإنشاء الجمل بناء على الصورة التوضيحية

**الباب الثالث عشر :** في هذا الفصل موضوع حول الأكل وآدابه .في هذا الفصل ، هناك مخطوطات عن تناول الطعام وتوضيح صور لأشخاص يأكلون بشكل جيد .أما التمرين في هذه المادة فهو إزالة جملة الضمير وإكمال الجمل الفارغة بشكل صحيح وترجمة الجملة الإندونيسية إلى العربية.

**الباب الرابع عشر :** في هذا الفصل الموضوع حول الساعة .يوجد في هذا الفصل صورة موضحة لساعة معلقة على الحائط ويوجد مخطوطة حول الساعة ومجهز بمفتاح عن الساعة .اما التدريبات في هذا الفصل فهي الاجابة على السؤال بشكل صحيح حول الساعة وتحديد الجملة التي تحتوي على كلمة الأمر وحفظ عدد الجمل وارقام وتحديد جملة المفرد الى مثنى. كما هو الحال في كتاب مفتاح اللغة العربية هو نهاية مع الممارسة والمفردات الشائعة.

**٣) معايير تعليم كتاب "مفتاح اللغة العربية" في معهد منبع السلام بكالان مادورا**  
أما هذا الكتاب يهدف إلى المستوى الأساسي يعني للفصل الثاني الابتدائي في معهد منبع السلام بگكالان مادورا بهدف تسهيل تعلم الطلاب في اللغة العربية. حين أن المواد المعروضة في هذا الكتاب تتوافق مع مستوى فهم الطلاب لأن المواد الواردة في هذا الكتاب بسيطة للغاية. ويمكن الوصول إليها بسهولة من المجتمعات المحيطة بها. لذلك، المادة في هذا الكتاب تتوافق بمهارة الطلاب.

في تنفيذ خطوات التعليم من الكتاب أقل وفقا للمعلمين للخطط لها لأن الوقت المتاح لا يكفي في بعض الأحيان لتقديم جميع المواد. لذلك قامت المعلمة فورا بطرح

الأسئلة شفها على الطلبة المعين للإجابة بحيث يعرف المعلم فهم الطلاب للمواد التي تدرسها المعلمة.<sup>٤٦</sup>

## المبحث الثاني : خطوات تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب مفتاح اللغة العربية في معهد منبع السلام بـغـكـالـان مادورا

إن الأعداد الدروس أهمية كبيرة، وأثر عظيم في نجاح المدرس في مهنة التعليم ، فإذا ما سيطر المعلم على مادته بعد بضع سنوات من الخبرة والتجربة انتظرنا منه زيادة في الاطلاع، واستمرارا في البحث، حتى يصير في يوم ما عالما بمادته حق المعلمة، ماهرا في تدريسه، مرتب الفكر، منظم العمل، يرجع إليه في حل المشكلات. يعلم في المستوى الأولى في الصل الثاني تحت الموضوع مدرستنا، والحجرة. وفي المستوى الثاني يعني تحت الموضوع الحيوانات والمنزلية، و في المطبخ.

طرق التدريس العربية التي تعتبر حاليا ذات صلة وفعالة هي طريقة قواعد و الترجمة.<sup>٤٧</sup> أما خطوات التعليم هي : (طريقة قواعد و الترجمة) بقراءة النص ثم ترجم الى اللغة الإندونيسية، عرض القاعدة وتحليل القاعدة والتطبيق كما يلي :

### ١. مقدمة

وهو أن تقول المعلمة على الطلاب "السلام عليكم ورحمة الله وبركاته" ثم أجاب الطلاب "وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته" بتحياتهم في وقت واحد. ثم يعين المعلم أحد الطلاب لقيادة الصلاة معا. قراءة الصلاة هي

<sup>٤٦</sup> المقابلة مع أستاذة نور حنة (٢٠ أبريل ٢٠١٨)

<sup>٤٧</sup> Abdullah. 2001. Model Pembelajaran Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Swasta, Koordinat, Vol.2, No.1, Hlm 11-14

الصلاة قبل الدراسة وسورة الفاتحة .الغرض من نشاط الصلاة هذا هو تعريف الطلاب بالصلاة قبل بدء الدرس.

## ٢. تهيئة الطلاب

يحدد المعلم مدى استعداد الطلاب الذهني للتعلم من خلال طرح أسئلة حول المادة التي تم تدريسها في الاجتماع السابق .ثم يقوم الطلاب بالإجابة على الأسئلة من المعلمة.

## ٣. الأنشطة التعليم (تسليم الموضوع)

قامت المدرسة بتسليم مادة الدرس التي تبدأ بقراءة المخطوطة في الكتاب المدرسي باللغة العربية حتى تنتهي ، ثم يقوم الطلاب بقراءة النص الذي قرأه المعلم .بعد ذلك ، يعطي المعلم الطلاب الفرصة للسؤال عن معنى المفردات في نص الموضوع .ثم سأل الطلاب المفردات ذات الصلة التي يفهمها بيلو أو الأجنبي للطلاب .ثم يجيب المعلم على سؤال الطالب المستفسر .ثم يعطي المعلم الفرصة لطلابه لترجمة نص الموضوع إلى الإندونيسية .بعد أن يتحول الطالب إلى اللغة الإندونيسية ، يقوم المعلم بتصحيح إجابات الطالب ثم يشرح قواعد اللغة وموضع ترتيب الجمل في نص الموضوع. بعد أن يقوم المعلم بتصحيح ترجمة الطالب باللغة الإندونيسية ، فإن المعلم يعطي الطلاب الفرصة لطلب المواد ذات الصلة حول بنية اللغة .ثم سأل الطلاب ذات الصلة إلى بنية اللغة وأمثلة من تجميع جمل. أجاب الطلاب أسئلة ذات صلة أمثلة من تجميع الجمل على أساس موضوع الدرس.

## ٤. التقويم

بعد أن يفهم الطلاب المادة المقدمة من المعلم ، فإن المعلم يسأل الطلاب أسئلة شفوية حول قواعد إعداد جملة بسيطة على أساس موضوع الدرس. يطرح المعلم أسئلة يجب أن يجيب عليها الطالب المعية من قبل المعلمة ، ثم يجيب الطالب على أسئلة المعلمة ثم يقوم المعلمة بتصحيح إجابات الطلاب.

## ٥. الإختتام

تنتهي المعلمة الدرس عن طريق طرح سؤال بسيط ليتم الإجابة عليه من قبل الطالب الذي يشير إليه المعلم. السؤال المطروح هو حول المفردات. أما الهدف هو تعزيز الموضوع الذي قدمه المعلمة لطلابها. ثم يعين المعلم أحد التلاميذ لقيادة الدعاء مشتركة مع سورة الفاتحة. قراءة الدعاء في الدرس الختامي هي الدعاء كفارة المجلس يعني "سبحانك اللهم وبحمدك أشهد أن لا اله الا انت استغفرك واتوب اليه" ثم تقول المعلم السلام الى الطلاب.<sup>٤٨</sup>

## المبحث الثالث : مناقشة البيانات

## أ. محتوى كتاب "مفتاح اللغة العربية

تتطلب المواد التعليمية الجيدة والممتعة الكتابة باستخدام تعبير كتابي فعال. إن التعبير الكتابي الجيد سيكون قادرا على توصيل الرسائل و الأفكار والمفاهيم التي

<sup>٤٨</sup> المقابلة مع استاذة نور جنة (٢٠ ابريل ٢٠١٨)

يتم نقلها في المواد التعليمية إلى القارئ الصحيح. يمكن أن يتجنب التعبير الكتابي أيضا سوء الفهم أو الفهم.<sup>٤٩</sup> أما بالنسبة لمحتويات المادة في هذا الكتاب فهي تتوافق مع قدرة الطلاب لأن المادة بسيطة للغاية ومتوافق مع احتياجات المجتمع. يقسم المادة التعليمية على الأقسام بالموضوع. ولكل باب يقسم على المفردات، و تدريبات، والصور والنص القراءة.

ب. خطوات تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب مفتاح اللغة العربية في معهد

### منبع السلام بـغكالان مادورا

أما بالنسبة لخطوات التعلم باستخدام الطريقة القواعد والترجمة للحكم فهي تتفق مع الشرح في دراسة النظرية. ولكن في معهد منبع السلام ناقص من متوافق مع خطوات تعليم طريقة قواعد و الترجمة كما في دراسة النظرية لأن الوقت المنصوص عليه في تعلم هذا الكتاب لا يكفي لتطبيق مبادئ الطريقة القواعد والترجمة. في تنفيذ خطوات التعليم من الكتاب أقل وفقا للمعلمين للخطط لها لأن الوقت المتاح لا يكفي في بعض الأحيان لتقديم جميع المواد. لذلك قامت المعلمة فوراً بطرح الأسئلة شفها على الطلبة المعين للإجابة بحيث يعرف المعلم فهم الطلاب للمواد التي تدرسها المعلمة

<sup>49</sup> Nurhidayatibj.Blogspot.Com/ Bahan Ajar (Diakses Pada Tanggal 6 Juli 2018. Pukul : 13.28)

## الفصل الخامس

### الخاتمة

#### أ. ملخص نتائج البحث

بعد انتهاء من عرض البيانات ثم تحليلها عن تعليم كتاب مفتاح اللغة العربية بمعهد منبع السلام بغكالان مادورا ، فشرح الباحثة ملخص نتائج هذا البحث كالآتي :

#### ١. محتوى كتاب مفتاح اللغة العربية

يقسم المادة التعليمية على الأقسام با الموضوع. ولكل باب يقسم على المفردات، و تدريبات، والصور والنص القراءة. و في هذا الكتاب تتكون اربع عشر ابواب يعني: مَدْرَسَتُنَا، الْحِجْرَةُ، الْحَيَوَنَاتُ الْمَنْزِلِيَّة، فِي الْمَطْبَخ، فِي الشَّارِع، رَأْسُ الْإِنْسَانِ، الْمَرَكَبُ، الْعَمَالُ، اللهُ تَعَالَى هُوَ الْخَالِقُ، الْفِيلُ، النَّظَافَةُ الزَّمْنُ، الْأَكْلُ وَآدَابُهُ.

#### ٢. خطوات تطبيق لتعليم اللغة العربية بإستخدام كتاب مفتاح اللغة العربية في

معهد منبع السلام بغكالان مادورا كما يلي :

(١) مقدمة

(٢) تهيئة الطلاب

٣) الأنشطة التعليمية

٤) التقويم

٥) الإختتام

### ب. اقتراحات

١. من ناحية المعهد : من المعروف أن المواد التعليمية وأساليب التدريس المطبقة في المدارس ما زالت تقليدية ، لذلك من المتوقع أن يقوم المعهد بأفكار مبتكرة لتعلم بسلاسة.

٢. من ناحية الباحثة التالية : هذا البحث لا يزال علمياً يدور حول طريقة التعلم وحدها .ومن المأمول أن يقوم المزيد من الباحثين بالتفحص بمزيد من التفصيل خاصةً فيما يتعلق بتطوير المدارس والمدرسين والطلاب.

٣. من ناحية الاجتماعية: ومن المتوقع أن المزيد من أولياء الأمور يعتبرون تعليم أطفالهم ، لأن التعليم له تأثير كبير على تطور الأطفال وأخلاقهم .وكذلك التخلي عن أطفاله في المعهد

## قائمة المصادر والمراجع

أولا : المراجع العربية

مصطفى غلابيني، جامع الدروس اللغة العربية (بيروت، المكتبة العصرية)

أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية (كويت، مكتب الفلاح)

فاطمة، طريقة تعليم مهارة القراءة بالكتاب المدارس "اللغة العربية" لفتح الباري والأخرين

في المدرسة الرفاعي الدينية كوندا جلغي مالانج. (البحث الجامعي، جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج )

أحمد مخلص، مهارة الكلام وطريقة تدريسها (بامكاس : ستائن بمكاسن فرس)

يوسف اصميلي، وطرائق تدريسها نظرية وتطبيقها (المكتبة العصرية، ١٩٩٨ بيروت)

محمد إبراهيم الختيب، طرائق تعليم اللغة العربية، (رياض : المكتبة التوبة، ٢٠٠٣ م

حسن جعفر الخلفية، مدخل إلى المناهج وطرق التدريس، (مكتبة الرشد ناشرون،

(٢٠٠٧)

محمود يونس ومحمد قاسم بكري. التربية والتعليم، الجزء الأول، دار السلام، كونتور

فونوروكو

رشدي أحمد طعيمة، المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة :

جامعة أم القرى، دون السنة)

الدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها.

الرياض: ٢٠١١

عبد الحميد، الكتاب التعليمي في تعليم اللغة العربية (الهجوم مجلة عليية عملية للبرنامج

الخاص لتعليم اللغة العربية)

ناصر عبد الله الغالي، أساس إعداد لكتاب التعليم لغير الناطقين بالعربية، جامعة الملك

سعود

أبو الفتح رضوان وآخرون، الكتاب المدرسي، (القاهرة: جامعة الملك سعود، ١٩٩١

ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه وادواته واسالبه، (الرياض : دار أسامة

للنشر والتوزيع، ١٩٩٧)

رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسة العلمية، (بيروت: دار

الفكر، ٢٠٠٠)

ثانيا : المراجع الإندونيسية

Permendiknas. Peraturan menteri pendidikan nasional tentang buku. Pasal

S. Nasution. *Asas – Asas Kurikulum* (Jakarta : Bumi Aksara, 2009)

Ahmad Sutrisno, *Pendidikan Dan Pengajaran* (Ponorogo :Gontor, 2008)

Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Bandung : PT Remaja Rosdakarya, Offset,2011)

Ahmad Sutrisno, *Pendidikan Dan Pengajaran* (Ponorogo :Gontor, 2008)

Nana Syaodih Sukmadinata, *Pengembangan Kurikulum Teori Dan Praktek*  
(Bandung : Pt Remaja Rosdakarya, 2010)

Bisri Mustofa & Abdul Hamid, *Metode Dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*,  
(Malang : Uin Maliki Press, 2012)

Abdul Hamid, Dkk.*Pebelajaran Bahasa Arab Pendekatan Metode, Strategi, Materi Dan Medua* (Malang: Uin Press, 2008)

Dedeyahya, *Makalah Penilaian Buku Ajar* (deyahya. Blogspot.com, diakses 03 april 2018 jam 13.23 wib)

Lexy G. Meleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*  
(Rosdakarya, Bandung)

Syamsuddin Ar,Dkk, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*  
(Bandung,: Rosdakarya, 2009)

Nusa Putra Dan Santi Lisnawati, *Penelitian Kualitatif Pendidikan Agama Islam*  
(Bandung: Remaja Rosdakarya)

Arikanto, Suharsimi. 1999. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*  
(Jakarta: Rineka Cipta )

Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Pasuruan: Hilal Pustaka, 2007)

N Muhajir, *Metode Penelitian Kualitatif*  
(Yogyakarta : Rake Sarasin, 1995)

Furchan, Arief . 1992. *Pengantar Metode Penelitian Kualitatif*  
(Surabaya : Usaha Nasional)

N Muhajir, *Metode Penelitian Kualitatif* (Yogyakarta : Rake Sarasin, 1995)

Sugiono. 2009. *Metode Penelitian Kualitatif Kuantitatif Dan R&D*

(Bandung : Alfabeta)

Abdul Mu'in, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia*

(Telaah Terhadap Fonetik Dan Morfologi), Jakarta ; Pustaka Al Husna Baru, 2004.

Abdullah. 2001. *Model Pembelajaran Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Swasta*, Koordinat, Vol.2, No.1



## 2. Hasil Observasi (الملاحظة)

Kegiatan Pembelajaran Kitab Miftahul Lughoh Al Arobiyyah Di Pondok Pesantren Manbaussalam Bangkalan Madura :

### 1. Kegiatan pembelajaran

#### - Muqoddimah

Guru masuk ke ruangan kelas dan menyapa murid nya dengan salam . kemudian seluruh murid menjawab salam kepada gurunya. Dan guru menunjuk salah satu murid untuk memimpin berdoa bersama dengan membaca surat al fatihan dan doa sebelum belajar

#### - Pengondisian murid

Setelah murid mempersiapkan perlengkapan belajar, guru melontarkan pertanyaan terkait materi yang sudah diajarkan pada pertemuan sebelumnya. Kemudian murid menjawab pertanyaan dari gurunya.

#### - Kegiatan inti

Guru memulai pelajaran dengan membaca materi qiroah yang terdapat dalam kitab miftahul lughoh al arobiyyah. Setelah guru membaca materi qiroah hingga selesai, di lanjutkan dengan murid yang membaca materi qiroah secara bersama. Kemudian guru memberikan kesempatan kepada muridnya untuk bertanya terkait mufrodet dari materi qiroah dalam kitab miftahul lughoh al arobiyyah. Murid bertanya terkait mufrodet yang belum di fahami. Kemudian guru menjawab pertanyaan dari muridnya terkait mufrodet yang belum di fahami. Guru menunjuk salah satu murid untuk menterjemahkan materi qiroah ke dalam bahasa Indonesia. Setelah murid menterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia guru mengoreksi jawaban dari siswa. Kemudian guru menjelaskan kaidah penyusunan kalimat dalam materi kitab miftahul lughoh al arobiyyah seperti kedudukan fiil, fail, maf'ul dil. Seteiah guru menjelaskan kaidah penyusunan kalimat. Guru memberikan kesempatan kepada muridnya untuk bertanya terkait kaidah

penyusunan kalimat dan kedudukannya. Setelah murid bertanya terkait materi penyusunan kalimat guru menjawab pertanyaan dari muridnya.

- Evaluasi pembelajaran

Setelah murid memahami materi yang telah di jelaskan oleh gurunya, maka gurunya memberikan pertanyaan secara lisan kepada muridnya terkait materi yang sudah disampaikan dan menunjuk sebagian dari muridnya untuk menjawab pertanyaan guru. Kemudian murid menjawab pertanyaan pertanyaan dari gurunya.

- Penutup

Setelah guru melontarkan beberapa pertanyaan kepada muridnya , maka guru menyimpulkan materi yang telah disampaikan kepada muridnya kemudian menutup pertemuan dengan membaca doa kafaratul majlis dan salam.

2. Metode pembelajaran

Metode pembelajaran yang digunakan oleh guru dalam pembelajaran kitab miftahul lughoh al arobiyyah ini adalah metode qowaid wa tarjamah. Metode ini digunakan ketika murid di ajak untuk memahami kaidah – kaidah bahasa arab dan cara menterjemahkan sesuai dengan kaidah.

3. Media pembelajaran

Media yang digunakan adalah media cetak. Yaitu kitab miftahul lughoh al arobiyyah jilid 2 karangan dari Muhammad abdai rathomi pada tahun 1895. Sedangkan alat pembelajaran yang digunakan adalah kapur tulis dan papan tulis.

4. Pengelolaan kelas

Adapun tata letak ruang kelas 2 ibtdaiyyah ini duduk di lantai per shof dan meja tulis. Sedangkan Suasana proses belajarnya sangat tenang dan murid mengikuti pembelajaran dengan baik dan sopan. Sehingga guru menjelaskan materi pembelajaran dengan mudah dalam pengelolaan kelas.

**1. Pedoman wawancara (دليل المقابلة)**

Nama : Nur Jannah ( Pengajar Kitab Miftahul Lughoh Al Arobiyyah)

Tempat : Pondok Putri , 23 April 2018

1. Materi apa saja yang diajarkan Di Kelas 2 Ibtidaiyyah Dalam Kitab Miftahul Lughoh Al Arobiyyah ?

Jawab : Dalam Kitab Miftahul Lughoh Al Arobiyyah Ini Terdapat 14 Bab Materi Pelajaran Akan Tetapi Materi Yang Diajarkan Di Kelas 2 Ibtidaiyyah Ada 4 Bab Materi Pelajaran. Masing – Masing Semester Ada 2 Bab Materi Pelajaran.

2. Menurut Anda, Apakah Materi Dalam Kitab Miftahul Lughoh Al Arobiyyah Ini Sesuai Dengan Kemampuan Siswa?

Jawab : Iya, Tentu Sesuai. Karna Materi Dalam Kitab Ini Sangat Sederhana Sehingga Mudah Di Fahami Oleh Siswa, Oleh Karena Itu Kitab Ini layak Ditujukan Pada Tingkat Dasar.

3. Dalam Pembelajaran Kitab Miftahul Lughoh Al Arobiyyah Ini, Anda Menggunakan Metode Apa?

Jawab : Dalam Pembelajaran Kitab Ini, Saya Cenderung Menggunakan Metode Qowaid Wa Tarjamah, Karna Siswa Di Tekankan Untuk Memahami Kaedah – Kaedah Penyusunan Kalimat Dan Perlu Memperkaya Mufrodet, Sehingga Siswa Mudah Untuk Memahami Terjemahan Dari Materi Qiroah. Sedangkan dalam kitab ini ada kumpulan mufrodet yang sesuai dengan tema dalam setiap bab.

4. Dalam Kegiatan Pembelajaran, Apakah Langkah – langkah Nya Sesuai Dengan Tujuan Pembelajaran Yang Telah Di Rancang?

Jawab : Untuk Pelaksanaan Langkah – Langkah Pembelajaran Kitab Ini Sebenarnya Kondisional, Karna Terkadang Waktu Yang Tersedia Tidak Cukup Untuk Menyampaikan Semua Materi, Yang Terpenting Adalah Siswa Memahami Materi Yang Telah Dijelaskan, Untuk Mengetahui Pemahaman Siswa Terhadap Materi Pelajaran, Saya Menunjuk Siswa Untuk Menjawab Pertanyaan Di Akhir Pertemuan.

5. Menurut Anda, Bagaimana Langkah- Langkah Kegiatan Pembelajaran Kitab Miftahul Lughoh Al Arobiyyah Ini?

Jawab : Tentunya Muqoddimah Lebih Dulu Dengan Berdoa Bersama, Kemudian Mengondisikan Siswa Dengan Melontarkan Pertanyaan Terkait Materi Sebelumnya , Lanjut Inti Pelajaran (Penjelasan Materi) Setelah Menjelaskan Materi Melontarkan Pertanyaan Pertanyaan Tentang Materi Yang Telah Di Ajarkan Sebagai Evaluasi Kemudian Di Akhiri Dengan Doa Penutup.

# BAHASA ARA

UNTUK SEKOLAH DI INDONESIA

JILID II

OLEH

MOH. ABDAL RATHOMY



منهاج اللغة العربية

للأستاذ والمعلمين والمعلمين

تأليف

الجزء الثاني

محمد عبد الرحمن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلٰى رَسُوْلِ اللّٰهِ ، وَعَلٰى اٰلِهِ  
وَصَحْبِهِ وَمَنْ وَاٰلِهٖ .

Kitab ini adalah jilid kedua dari kitab " KUNCI BAHASA ARAB " Sedangkan kami jelaskan dalam jilid pertama ialah bahwa kitab ini kami susun dalam tingkat permulaan, jadi baik sekolah atau masyarakat umum dapat menggunakannya. Kitab ini bertel dalam dua buah jilid.

Kami berdoa semoga usaha kami ini diridai oleh Allah Ta'ala, juga diterima oleh masyarakat Indonesia dengan terbuka, sebab terutama sekali untuk memajukan kami curahkan segenap daya upaya kami dalam penyusunan kitab ini.

Kami akan berbahagia sekali apabila dapat melihat bangsa kami akan menguasai bahasa Arab itu, kemudian dapat mengerti serta memahami bahasa tadi, sekalian dalam badan yang semaksimal-minimalnya, sebab bagi umat Islam bahasa Arablah yang dianggap sebagai bahasa kesatuan/s dalam hubungan antar dunia, sesuai dengan bahasa kitab suci Al-Qur'an dan bahasa Rasull Tuhan yang menyempatkan agama Islam.

Demikianlah harapan kami dan kepada Allah kami memohonkan taufiq dan hidayah-Nya sehingga kitab ini dijadikan kitab yang sangat bermanfaat oleh-Nya bagi seluruh umat Islam, khususnya di tanah air kita Indonesia yang kita cintai ini, yang 90 % penduduknya memeluk agama Islam itu.

Malang, tgl. 10 Rabi'ul-thani 1405 H.  
2 Januari . 1985 M.

Musawwir  
Penerbitan

g. Baru bahan jamalah seperti mengaji tempat kosong, membuat pertanyaan serta jawabnya dari gambar atau lainnya mengubah kata ganti (dalam), menyusun kalimat dari kata-kata yang tertentu, membetulkan kesalahan kesalahan dalam kalimat, menterjemahkan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Arab serta sebaliknya dan lain-lain lagi.

d. Maksud dari sekian banyaknya macam latihan itu, terutama sekali agar para murid dapat melatih diri sebaik dan sempurna mungkin, sehingga akhirnya dapatlah mereka menguasai berbagai-bagai hal yang sangat diperlukan untuk memahami bahasa Arab itu. Dalam jilid II ini tentulah latihannya lebih sukar bila dibandingkan dengan jilid I.

e. Oleh sebab itu sebelum dapat memahami betul-betul bahan ajaran yang satu, janganlah sekali-kali dipindahkan kepada yang berikutnya, sebab baik guru ataupun murid akan menghadapi kesulitan dalam memberi atau menerima bahan ajaran yang selanjutnya. Guru dapat berengkel hati sedang murid menjadi bosan dan tidak akan tertarik pada pelajaran bahasa Arab itu. Maka hindarilah keadaan yang sedemikian ini. Ulang-ulanglah beberapa kali sebuah bahan ajaran, sekiranya masih diperlukan.

f. Arti kata-kata yang baru diletakkan di sisi kitab dengan maksud lebih memudahkan para murid untuk mempelajarinya. Artinya yang sudah diuraikan dalam jilid I tidak lagi dicantumkan dalam jilid II ini, maka silakanlah melihat daftar kata-kata dalam jilid I, apabila dirasa perlu.

g. Ti bahan ajaran dalam kitab ini jangan hendaknya ditambah menurut kehendak saudara-saudara guru sendiri, sebab akan menyulitkan murid-murid dalam memurahnya, terutama sekali yang mengenai kaedah-kaedah bahasa yang kami beri tanda kata "Penting". Penjelasan-penjelasan sebanyak mungkin memang perlu, tetapi silanya janganlah merupakan perubahan dari yang sudah ada.

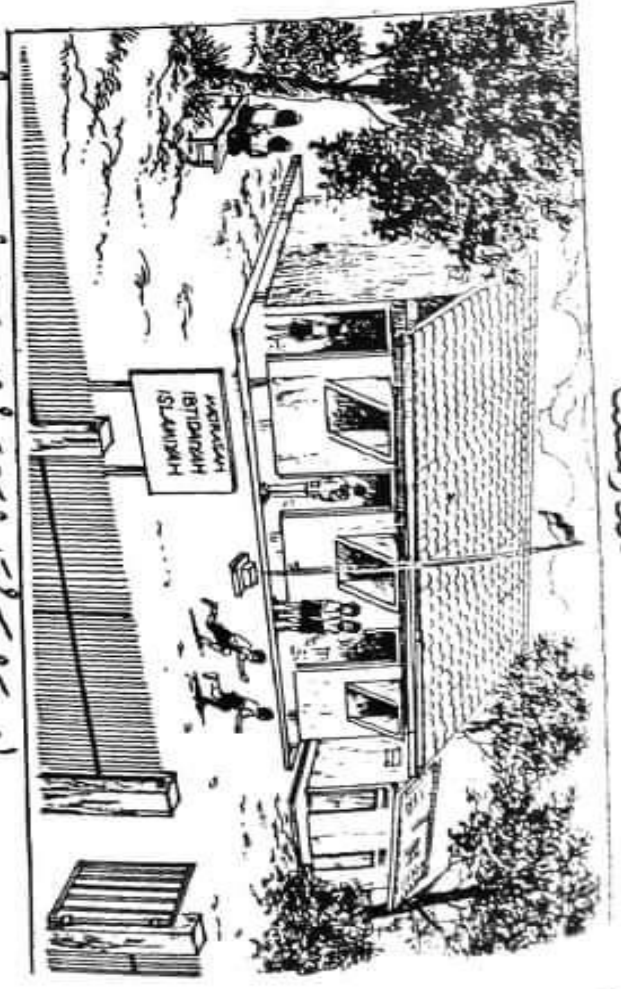
h. Untuk mengerjakan latihan-latihan, murid-murid diperintahkan memiliki buku-buku khusus untuk mengerjakannya. Mengerjakannya sebaiknya di sekolah, sebab akan ada pengawasan dari guru dengan sempurna. Tetapi kadang-kadang boleh saja dilakukan di rumah yang sekiranya tidak diperlukan pengawasan yang sebenarnya. Dalam memilih ini, kebijaksanaan saudara-saudara guru sangat diperlukan.

1. Satu macam bahan ajaran boleh saja diajarkan sampai dua atau tiga kali jam pelajaran yang terjah dengan lisan, tetapi baru dikerjakan dalam buku setelah selesai satu macam bahan ajaran dalam latihan itu.

1. Hendaklah diusahakan supaya sejilid dapat tamat setahun. Caranya ialah dengan mengingati berapa jam pelajaran bahasa Arab diajarkan di kelas itu. Dalam prakteknya setahun delapan bulan pelajaran. Kalau seminggu ada empat jam pelajaran, maka banyaknya jam pelajaran ialah seratus empat puluh empat kali, sebab dua bulan rata-rata ada sembilan minggu. Kemudian bagilah seluruh pelajaran dalam kitab menjadi sebanyak seratus dua puluh lima kali dan sebarang hasil pembagiannya itulah yang diajarkan tiap jam pelajaran. Jangan dibagi seratus empat puluh empat kali tepat, sebab mungkin guru tidak hadir atau ada halangan sekolah, sehingga harus libur. Dengan cara ini Insya Allah sejilid akan tamat dalam setahun. Guru lebih mengutamakan ini, kami anjurkan saudara-saudara guru memiliki buku pelajaran yang baik dan mengerjakannya dengan teratur, tanpa tengang dan bosan.

Demikianlah sekedar penjelasan-penjelasan yang kami anggap penting. Akhirnya kami ucapkan selamat beramal stialah dan semoga berhasil. Terima kasih.

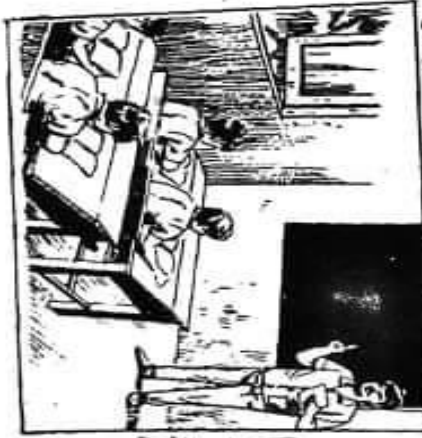
Penyusun



مدرستنا

هذه مدرستنا، المدرسة الابتدائية الإسلامية

في حارة سواهن بكلمة ملاج، وهي مدرسة كبيرة



وَسَاحِبَتُهَا أَيْسَعَةٌ.  
الْأَسْتَاذُ يُعَلِّمُنَا  
الْإِنْدُونِسِيَّةَ وَالْعَرَبِيَّةَ  
وَالدِّيَانَةَ وَالْحِسَابَ  
وَالتَّارِيخَ وَالجغرافيا

1. Sekolah Istilahiyah Islam
2. desa Swahan

3. di (ada) pada yang artinya dengan)
4. kota Malang
5. mengajar
6. bahasa Indonesia
7. keagamaan (ajar an Agama)
8. berhitung
9. sejarah
10. Ilmu Bumi
11. lain-lain, selain

الآن . ولعل واجله متا كتاب جديد . انتم  
 "مفتاح اللغة العربية . وهذاها جزء الثاني  
 نحن ننتسكهمه من الاستاذ وشتمه رخص  
 هذه عرفة الذاكرة المصنف الخامس وعلى  
 حيطان حجره خراط وصور متنوعة كثيرة  
 الاستاذ يسألك فوزي : هل انت تعلم هذا  
 الدرس يا فوزي ؟

- 12. bahasa
- 13. dua orang
- 14. nama
- 15. "Kunci Bahasa Arab"

- 16. illid
- 17. menerima
- 18. harga
- 19. murah
- 20. ruang belajar
- 21. untuk
- 22. dinding dinding
- 23. peta-peta
- 24. gambar-gambar
- 25. bermacam-macam
- 26. bertanya
- mengerti

فوزي يقول : " نعم ، انا افهم يا استاذ "



في الساعة التاسعة  
 يدق الجرس ونحن  
 نخرج من الصنف  
 للفسحة .

- 28. dibunyikan
- 29. bel
- 30. keluar
- 31. istirahat

في أي حارة مدرسك ؟ مدرستي في قرى  
 وفي أي مدينة هي ؟ مدرستي في صلا .

هل هي مدرسة كبيرة ؟ بله لها صد رسه كبيره  
 كيف ساحها ؟ واسيرجوه

ماذا يعيذك الاستاذ ؟ الابد رسه والرسه والرسه  
 في أي صنف أنت تجلس ؟ في الصف الخامس

ماذا أنت تتعلم الآن ؟ الكر سله

هل عندك كتاب جديد ؟ بله عندى كتاب جديد  
 ما اسم هذا الكتاب ؟ هفتنا اللغه العربيه

ممن أنت تتسكهم هذا الكتاب ؟ ص الاستاذ  
 هل تسمه رخص ؟ بله تسمه رخص

كزيته تسمه ؟ الثاني

لاى صنف هذه الحجرة ؟ للصف الخامس

ما الذى على حيطان الحجرة ؟ كزيه وصور عيو على  
 ماذا يقول الاستاذ لفوزي ؟ بعد انت تعلم  
 وماذا يقول فوزي الاستاذ ؟ بله انا اعلمه يا اوساد

III. A. Kata-kata di bawah ini jadikanlah bentuk dua (nomina) !

- مَدْرَسَةٌ - حَارَةٌ - مَدِينَةٌ - سَاحَةٌ - اُسْتَاذٌ - صِنْفٌ
- كِتَابٌ - اِنْتَمٌ - مِفْتَاحٌ - لَفْظٌ - جِرْمٌ - حَجْرَةٌ
- دَرَسٌ - جَرَسٌ - وَكَلَدٌ - عَصَمٌ - صَابُونٌ - مَنَسَفَةٌ
- سَوَقٌ - دِيكٌ - دَكَّانٌ - رُوْحٌ - دَفْتَرٌ - مِقْلَمَةٌ

B. Kata-kata di bawah ini jadikanlah pada bentuk satu (mufrod) !

- عَيْنَيْنِ - مَحَاآتَانِ - بَطَّانِ - بَمْرَيْنِ - بِنْتَيْنِ
- اُسْتَاذَانِ - رُجُلَانِ - حَذَيْنِ - بَيْتَيْنِ - اِزَارَانِ
- بَابَانِ - صِنْفَيْنِ - رُجُلَانِ - بَمْرَيْنِ - طَهْرَيْنِ
- صُنْدُوقَيْنِ - صِنْفِيَانِ - كَمِيْرَيْنِ - دُرَجِيْنِ
- جَرِيدَتَانِ - خَرِيْطَتَانِ - صَدْرَانِ - زَهْرَانِ - حَارَتَيْنِ

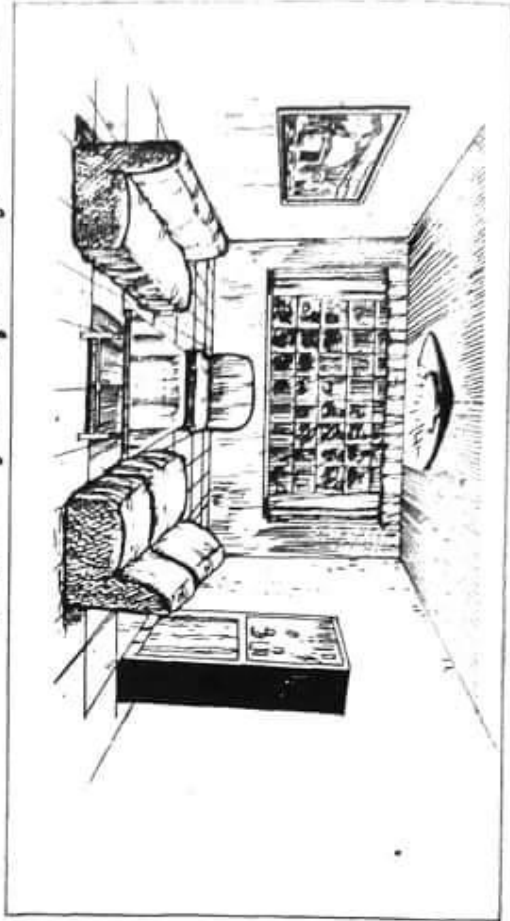
IV. Terangkanlah arti kata-kata yang tertulis dalam no. III di atas, yang bagian A dan juga B, apakah dalam bahasa Indonesianya ?

V. Kata-kata di bawah ini isikanlah di tempat yang kosong dalam kalimat yang berikutnya :  
Pilihlah yang sesuai !

كَبِيْرَةٌ - اَلْاُسْتَاذُ - اِكْتِرَافِيَّةٌ - جَدِيْدٌ - الدَّرْسُ  
 اَلْاِنْدُوْنِيْسِيَّةُ - وَاسِعَةٌ - اَلْجُرْمُ - رَجِيْسٌ - اَلْمَسْحَةُ  
 حَارَةٌ - اَلخَامِيْسُ - مَدِيْنَةٌ - اَلرَّيْسُ

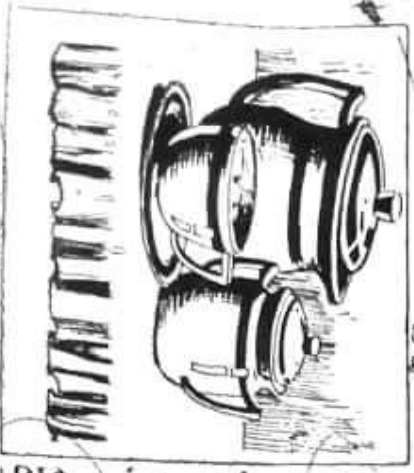
١. نَحْنُ نَجْلِسُ فِي الصَّنِيفِ ..... وَنَتَعَلَّمُ ..... اَلْاَنَ  
 مَدْرَسَتُنَا ..... ١. وَسَاحَتُهَا ..... ٧. هَذَا كِتَابٌ ..... ٤  
 وَتَمَنُّهُ ..... ٩. نَحْنُ نَتَسَلَّمُهُ مِنْ ..... ٢. نَحْنُ نَقْهَمُ  
 هَذَا ..... ٥. فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ يَدُقُّ ..... ٨. وَنَحْنُ  
 نَخْرُجُ مِنَ الصَّنِيفِ ..... ١٠. فِي الصَّنِيفِ لَا نَتَكَلَّمُ ..... ١٣  
 بَلَدِي ..... هَذِهِ الْمَدْرَسَةُ يُوْجِدُ فِي ..... ١١. مَلَايِجِ

# الْحَجْرَةُ



فِي بَيْتِي حَجْرَةٌ وَاسِعَةٌ وَنَظِيفَةٌ وَجَمِيلَةٌ. فِيهَا حَجْرَةٌ  
يُوجَدُ فِيهَا الْخُرُونُ وَالْكَرَائِسِيُّ وَالْخُرُونُ

1. beratih
2. bagas, indah
3. kursi, kursi
4. dinding



فِي وَسْطِ الْحَجْرَةِ  
وَالْحُرُونُ أَنْهَ يُجَانِبُ الْجِدَارَ.  
أَخِي كَفَتَحَ الْحُرُونَةَ.  
فِي الْحُرُونَةِ أَنْهُ يُوَحَّدُ بِرَادَةِ

5. kan, morong
6. cangkil
7. tepak

وَفِيهَا  
وَالْفِجَانُ عَلَى الْخُرُونِ

الْفِجَانُ سَكَّرَ فِي الْمَسَاءِ وَفِي اللَّيْلِ. السَّكَّرُ فِي  
مَاعُونِ السَّكَّرِ وَاللَّبَنُ فِي بُرَيْقِ اللَّبَنِ. السَّرَاجُ

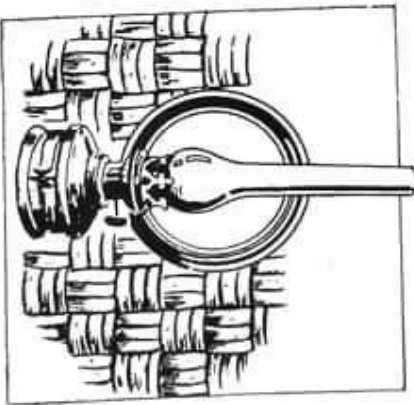
11. batu
12. biji gula
13. poci susu
14. lampu

يُؤَخَذُ فَوْقَ الْخُرُونِ وَمَعَلَّقٌ بِعِلاَقٍ فِي السَّقْفِ.  
أَنَا أَشْعَلُ السَّرَاجَ فِي اللَّيْلِ. هَذَا سَرَاجٌ كَهْرَبَائِكِي

15. di atas
16. digantungkan
17. pelatoh
18. alat
19. menyalakan
20. lampu listrik
21. bercahaya, te
- cahaya
22. lampu minyak
23. paku

هُوَ مَنِيرٌ. وَفِي الْبَيْتِ أَيْضًا يُوجَدُ مَصْبَاحُ الْأَرْتِ  
هُوَ مَعَلَّقٌ بِسَعَارٍ

وَالسَّعَارُ فِي الْجِدَارِ  
مَصْبَاحُ الْأَرْتِ يُوجَدُ  
فِي الْمَطْبَإِخِ.



II. Berikanlah jawabannya yang tepat !

1. مَا الَّذِي فِي بَيْتِكَ ؟ فِي بَيْتِي حَجْرَةٌ وَنَظِيفَةٌ وَجَمِيلَةٌ

2. مَاذَا يُوجَدُ فِي الْحَجْرَةِ ؟ فِي الْحَجْرَةِ يُوجَدُ الْخُرُونُ وَالْكَرَائِسِيُّ وَالْخُرُونُ

3. مَا الَّذِي فِي وَسْطِ الْحَجْرَةِ ؟ فِي وَسْطِ الْحَجْرَةِ الْفِجَانُ عَلَى الْخُرُونِ

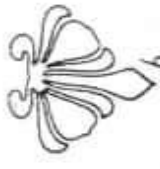
4. أَيْنَ الْحِجْرَةُ أَنَّهُ ؟ فِي الْمَطْبَإِخِ

- مَاذَا تَصْنَعُ أَخْبَاكَ عَلَى الْخَوَانِ؟ أَخْبَى تَصْنَعُ الْكَلْبِيَّةُ فِي الْقَبْرِ عَلَى الْعَوْدِ
- 8- مَاذَا هِيَ تَأْخُذُ؟ هِيَ تَأْخُذُ بِرَدِّهِ النَّصَائِي
- 9- مَاذَا هِيَ تَصُبُّ فِي الْفِنْجَانِ؟ بَعَثَ لَهَا بِصَبِّ هِيَ الْفِنْجَانِ
- 10- وَمَاذَا هِيَ تَصْنَعُ فِي الْمَشَايِ؟ لِأَنَّهَا لَا تَضَعُ فِي الْمَشَايِ بَلْ هِيَ تَضَعُ فِي الْكَلْبِيِّ
- 11- هَلْ هِيَ تَضَعُ الشُّكْرَ فِي الْفِنْجَانِ؟ الشُّكْرُ فِي صَاعُونَ الشُّكْرُ وَفِي الْبَيْتِ فِي صَاعُونَ الشُّكْرُ
- 12- آيْنَ الْمُسْكَّرُ؟ وَآيْنَ الْكَلْبِيُّ؟ الشُّكْرُ فِي صَاعُونَ الشُّكْرُ وَفِي الْبَيْتِ فِي صَاعُونَ الشُّكْرُ
- 13- مَا الَّذِي يُوجَدُ فَوْقَ الْخَوَانِ؟ الشُّكْرُ فِي الْبَيْتِ وَفَوْقَ الْخَوَانِ
- 14- فِي مَاذَا السِّرَاجُ مَعْلُوقٌ؟ فِي الْبَيْتِ
- 15- مَتَى أَنْتَ تَشْعِلُ السِّرَاجَ؟ أَمَا السِّرَاجُ السِّرَاجُ فِي الْبَيْتِ
- 16- أَيُّ سِرَاجٍ فِي الْحُجْرَةِ؟ هَلْ هُوَ مِنْبَرٌ؟ هُوَ مِنْبَرٌ فِي الْبَيْتِ
- 17- هَلْ يُوجَدُ مَصْبَاحُ الرِّبْتِ فِي الْبَيْتِ؟ بَعْضُهُمْ يَقُولُ يُوجَدُ فِي الْبَيْتِ
- 18- بِمَاذَا مَصْبَاحُ الرِّبْتِ مَعْلُوقٌ؟ بِبَعْضِهَا فِي الْبَيْتِ
- 19- وَآيْنَ مَصْبَاحُ الرِّبْتِ؟ هُوَ مَصْبَاحُ الرِّبْتِ فِي الْبَيْتِ
- 20- هَلْ مَصْبَاحُ الرِّبْتِ يُوجَدُ فِي الْحُجْرَةِ أَيْضًا؟ هُوَ يُوجَدُ فِي الْحُجْرَةِ أَيْضًا

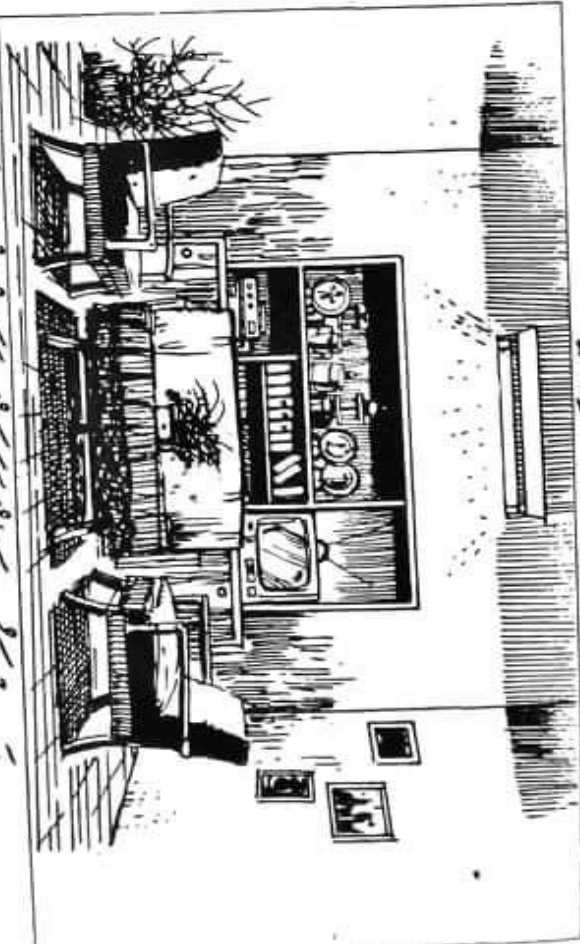
- 1- أَنَا (يَفْتَحُ) الْخَوَانَةَ وَ (يَضَعُ) الْعَلْبُوكَ وَالْفِنْجَانَ عَلَى الْخَوَانِ. أَنَا (تَأْخُذُ) بِرَادَةِ الْمَشَايِ ثُمَّ (يَضَعُ) الْمَشَايِ فِي الْفِنْجَانِ.
- 2- أَنْتَ (تَجْلِسُ) فِي الصَّنِيفِ الْخَامِسِ وَ (يَتَعَلَّمُ) الْعَرَبِيَّةَ الْآنَ. أَنْتَ (تَتَسَلَّمُ) كِتَابَ الْعَرَبِيَّةِ أَجَدِيدًا مِنْ الْأَسْتَاذِ.
- 3- الْأَسْتَاذَةُ (يَسْأَلُ) فَاطِمَةَ: «هَلْ أَنْتَ (تَعْلَمُ) هَذَا الدَّرْسَ؟» فَاطِمَةُ (يَقُولُ): «نَعَمْ، أَنَا (أَفْهَمُ) يَا أَسْتَاذَتِي.»
- 4- أَنْتَ (تُشْعِلُ) السِّرَاجَ ثُمَّ (تَجْلِسُ) عَلَى الْكُرْسِيِّ وَ (تَأْخُذُ) الْكِتَابَ. أَنْتَ لَا (تَقْرَأُ) الْكِتَابَ بَلْ (تَنْظُرُ) الْمُشَوَّرَةَ.
- 5- هَلْ أَبُو بَرَكٍ (يُعَلِّمُ) الْعَرَبِيَّةَ فِي الْمَدْرَسَةِ؟ لَا، هُوَ (يُعَلِّمُ) الْحِسَابَ وَالْجُغْرَافِيَّةَ وَالتَّارِيخَ. أَبِي (يَتَكَلَّمُ) بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ دَائِمًا.

V. Tiap baris dari uraian di bawah ini aturiah kata-katanya, sehingga dapat dimengerti !  
 Kita permulaan jangan dirobah yakni tetapkan saja !

- 1- عَلَى مَوْجِهِ وَتَبَتُّعَهُ صَوْرًا - وَانْحِرَاجَةً - خَرَّاطَةً - حَيْطَانًا
- 2- الْجَبَسُ - مِنْ - نَحْنُ - لِلْفُسْحَةِ - يَدِقُ - نَخْرُجُ - الْآنَ - وَ - الصَّنِيفُ
- 3- هَلْ - رَجِيسٌ ؟ - الْكِنَابُ - نَمَنْ - هَذَا - رَجِيسٌ - مِنْهُ - جِدًّا - نَعَمْ
- 4- مِصْبَاحٌ - مَعْلُوقٌ - وَ - فِي - الْمَسَامِيرِ - مِصْمَارٌ - الزَّيْتِ - الْجِدَارِ - فِي
- 5- السِّرَاجِ - بِ - مَعْلُوقٌ - الْكَهْرَبَائِيُّ - وَمُعَلَّقِي - السَّقْفِ - فِي
- 6- اللَّبَيْنُ - اللَّبَيْنُ - الشُّكْرُ - الشُّكْرُ - وَ - اَبْرَبِقُ - فِي - مَاعُونِ
- 7- فِي - يَوْجِدُ - وَ - وَالْحَجْرَةَ - الْجَوَارِنُ - الشُّكْرَ اسْمِي - اِنْخِرَانَةَ
- 8- نَحْنُ - النَّيَّانُ - الْفَيْخَانِ - وَ - سُكْرًا - النَّيَّانُ - نَضَعُ - نَضِبُ - فِي - فِي
- 9- اَنَا - اَيْتِلَا - السِّرَاجِ - اُسْعِلُ - نَمْرًا - اَفْكَرًا - الدَّارَسَ
- 10- فَاطِمَةُ - فِي - الْاِبْتِدَائِيَّةِ - الْمَدْرَسَةِ - تَتَعَلَّمُ - الْاِسْلَامِيَّةِ



1. Bacalah baik-baik dan harafkanlah kata-kata yang baru !  
 بِرَبِّكَ جَمْعُهَا بَنَاتٌ وَنِسَاءٌ  
**الْحَيَوَانَاتُ الْمَذْرُوبِيَّةُ**



أَبِي عِنْدَهُ حَيْصَانٌ وَبَيْكٌ وَجَامُوسٌ وَاعْتَنَاهُ

الْحَيْصَانُ فِي الْاِصْطَبِيلِ ، وَالْاِصْطَبِيلُ وَرَاءَ الْبَيْتِ



جَانِبِ الْاِصْطَبِيلِ  
 تَوَجَّهَ الزَّرِّيْبِيَّةُ وَهِيَ  
 لِلْبَيْكِرِ وَاجْبَامُوسِ

وَالْاِغْتِنَامُ

1. kuda
2. beberapa kam
3. kandang kuda
4. kandang sapi
5. menarik

الْحَيْصَانُ بِحَيِّ الْعَرَبِيَّةِ  
 POLKAR  
 KUDA



5.4.1  
Data 93.00  
4.6.000, 10.00  
15.0.5.00.0

هَذِهِ الْبَعْرَةُ تَدْرُ لَنَا وَهَذَانِ الْجِامُوسَانِ يَحْتَرِيانِ



الْفَدَّانِ فِي الْحَقْلِ  
أَنَا أَرَى فَتَأْرَأِي  
الْأَصْطَبِيلَ وَبِئْسَ كُلُّ

7. memunculkan  
atau banyak me-  
nghasilkan (ur  
asal)  
8. lihat, lihat, ber-  
tapa  
9. belang  
10. menagih, me-  
ntas  
11. tidak  
12. menunggal  
13. tidak  
14. long, belang di  
sawah  
15. berbanding

التِّبْنَ، ثُمَّ آذَعُوا الْهَرَّةَ بِالْمَاءِ يَجِيءُ وَالْكَفَّارُ يَجِيءُ  
بِسُرْعَةٍ ثُمَّ يَدْخُلُ فِي الْحَجْرِ وَيَخْتَبِي.  
أَنَا أَقْطَعُ الْحَمِيشَ وَالْحَيَاتَانَا الشُّمْرِيَّ يَتَلْتَمِشَانِ  
لِلْحَيَوَانَاتِ. مَلِصَّانٌ وَالْبَقْرُ وَالْجَامُوسُ وَالْفَعْمُ  
هِيَ حَيَوَانَاتٌ مَنَزَلِيَّةٌ.

16. memancing  
17. menangkap  
18. pergi dari  
19. pergi dari tempat  
sawah  
20. berbanding-banding  
21. pergi  
22. berjalan  
23. pergi  
24. berbanding-banding  
25. berbanding  
26. pergi  
27. pergi



عِيسَى - ثُمَّ الْبَعْرُ وَالْفَعْمُ وَلَا  
أُحِبُّ لَمْ الْجَامُوسِ  
وَالْحِمَّانِ.

يَجْتَرُ وَيَذْبَحُ الْبَعْرُ وَالْفَعْمُ بِالسُّفْرَةِ فِي الْبَجْرِ  
مَلِصَّانَةٌ لَيْسَتْ بِكَلِمَةٍ بَلْ حَادَةٌ.

II. Berikanlah jawabannya yang tepat!

- 1- هَلْ أَبُوكَ عِنْدَهُ حِمَّانٌ ؟ بَعْرٌ هُوَ عِنْدَهُ حِمَّانٌ
- 2- وَمَاذَا أَيْضًا ؟ بَعْرٌ وَجَامُوسٌ وَعِيسَى
- 3- أَيْنَ الْحِمَّانُ وَأَيْنَ الْأَصْطَبِيلُ ؟ الْحِمَّانُ فِي الْأَصْطَبِيلِ  
وَالْأَصْطَبِيلُ قُرْبَ الْبَيْتِ
- 4- مَا الَّذِي يُوجَدُ بِجَانِبِ الْأَصْطَبِيلِ ؟  
بِقَابُ الْأَصْطَبِيلِ وَبِقَابُ قُرْبِ الْبَيْتِ
- 5- هَلْ الرَّزِيئَةُ لِلْحِمَّانِ ؟ لِأَنَّ رَيْبَةَ الْبَعْرِ وَالْمَأْصُوفِ  
وَالْإِبْرَاهِيمِ
- 6- مَاذَا يَجْرُ الْبَعْرُ ؟ الْبَعْرُ يَجْرُ الْبَعْرُ
- 7- هَلْ أَنْتَ تَتْرِكُ الْحِمَّانَ ؟ أَيْنَ أَنْتَ تَتْرِكُهُ ؟ بَعْدَهُ أَيْنَا

21. pergi  
22. memunculkan  
23. pergi  
24. berbanding-banding  
25. berbanding  
26. pergi  
27. pergi

1- ما ذا انت تقطع للحيوانات؟ <sup>ابن القدران في العمل</sup> ما الذوايح الكسبية

11- وما ذا انت تشتري احيانا؟ وما ذا تبيع

12- ما ذا انت ترى في الاصل وما ذا هو ثمن كل؟ <sup>ص الاصل والى الثمن</sup> ما اى صا

13- ثم ما ذا تدعو؟ <sup>ثم ادعو اليهم</sup>

14- كيف الفارحين يحيى الهم؟ <sup>د ظل في العو وبيته</sup> الفار يبرى بسر جله

15- هل انت حيب ان تاكل لحم الحصان؟ وهل

<sup>ان اكل لحم الغنم</sup> <sup>ان اكل لحم الغنم</sup> لا انا الا حيث ان اكل لحم الحصان وانا

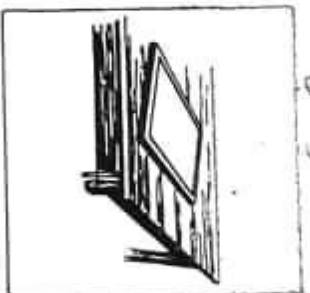
16- من يبيع البحر والغم؟ <sup>يد بيع البحر والغم</sup> البحر

17- بما ذا هو يبيع؟ <sup>يد بيع</sup> واين هو يبيع؟ <sup>يد بيع</sup> السور من الله

18- هل الشفرة ككيلة؟ <sup>يد بيع</sup> لا السور ليس بكيلة

19- هل انت عندك مبراة وهك هل حادة ام

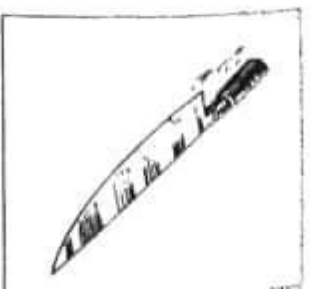
كيلة؟ <sup>يد بيع</sup> لا انا كيلة صبره واهه هو صا



الكل



الحصان



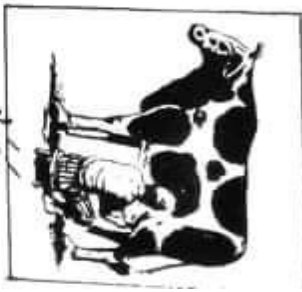
السيف



الفاو



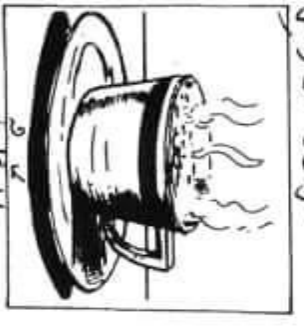
غرفة الدرس



البقر



الماعز



القهوة



الجرس

Contoh:

1- انا اشترى الكتاب الجديد، <sup>اسمها</sup> "مفتاح اللغة العربية" <sup>اسمها</sup> من هذا الكتاب رخص

2-

في المطبخ



بِنَاخِدَ مِدَّةِ اسْمَعَهَا شَرِيفَةً، هِيَ تَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ كُلَّ صَبَاحٍ وَتَشْتَرِي الْأُرْزَ وَالْعَجْرَ وَالسَّمَكَ وَالْبَعُولَ وَالنَّوَاكِيَهَ.

هِيَ تَشْتَرِي الْأُرْزَ مِنَ الْمَدَائِكِ وَاللَّحْمَ مِنَ الْقَصَبَاتِ وَالسَّمَكَ مِنَ السَّمَكِ وَالْبَعُولَ مِنْ سَبْقَالٍ وَالنَّوَاكِيَهَ مِنَ الْفَاكَاكِيَانِي. أَيْ تَعْمَلُ فِي الْمَبْخَرَةِ وَتَصْنَعُ رِزْمَةً تَسَاعِدُهَا.

1. sayur-sayuran (sayur mayur)
2. buah-buahan
3. pedaging macam-macam sahaja
4. pedaging daging
5. pedaging ikan air masin
6. pedaging sayur
7. pedaging buah-buahan
8. ketara, meringe
9. membuat, masak
10. membantu



عَلَى الْمِسْوَاهِ بِحَمِّ يَدِي السَّمَكِ وَالْقَلَاةِ.

10. kayu bakar
11. menyalakan
12. memanggai
13. perangsang
14. mengoreng
15. perangsangan (perangai)
16. kuali (gulai)

أَيْ تَعْمَلُ مَرَقًا

النَّخَادِ مَكَّةً تَذَلُّو

النَّاءُ بِاللَّاءِ وَتَعْمَلُ الْإِبْرِيْقَ بِالْمَاءِ. هِيَ تَضَعُهَا عَلَى الْمَاءِ كَالْفَرْزِ، الْمَاءُ يَفْوَرُ. هِيَ تَصْبُ الْمَاءَ فِي الْبَنْجَانِ وَتَعْمَلُ الْقَهْوَةَ. هِيَ تَضَعُ السُّكَّرَ فِي الْقَهْوَةِ.

17. mendidih
18. air
19. mendidih
20. mengoreng, masak
21. kuali (perangai)
22. tempaya (tempayak)
23. mendidih
24. kopi

المسألة



27. gambar  
28. sorbet  
29. sorbet  
30. sorbet  
31. sorbet

عند أبي  
gampang  
أبي يأكل باللعنة والشوكة وينشف فيه  
maka  
بالعوظة  
gempu  
senbet

II. Berikanlah jawabannya yang tepat !

Sorbet

- 1- مَا لَسْمُ خَادِمَتِكَ؟ خَادِمَتِي إِسْمَاءُ
- 2- إِلَى أَيِّنَ هِيَ تَذْهَبُ كُلَّ صَبَاحٍ؟ هِيَ
- 3- مَاذَا هِيَ تَشْتَرِي؟
- 4- بِمَنْ هِيَ تَشْتَرِي الْأَرْزَ؟
- 5- بِمَنْ هِيَ تَشْتَرِي اللَّاحْمَ؟
- 6- بِمَنْ هِيَ تَشْتَرِي السَّمَكَ؟
- 7- بِمَنْ هِيَ تَشْتَرِي الْبَعُولَ؟
- 8- بِمَنْ هِيَ تَشْتَرِي الْفَوَاكِهِ؟
- 9- مَنْ الَّتِي تَعْمَلُ فِي الْمَطْبَخِ؟ وَكَيْفَ الْخَادِمَةُ؟

- 12- هَلْ أُمَّتُكَ تَعْمَلُ مَرَقًا؟
- 13- مِنْ أَيِّنَ تَذْهَبُ الْخَادِمَةُ الْمَاءَ؟ وَمَاذَا هِيَ تَذْهَبُ؟
- 14- مَاذَا هِيَ تَعْمَلُ الْمَاءَ؟
- 15- أَيِّنَ هِيَ تَضَعُ الْبُرْتُوقَ؟ وَكَيْفَ الْمَاءَ؟
- 16- مَاذَا هِيَ تَصُبُّ الْمَاءَ؟ وَمَاذَا هِيَ تَعْمَلُ؟
- 17- مَاذَا هِيَ تَضَعُ فِي الْعَهْوَةِ؟
- 18- مَاذَا تَفْعَلُ أَخْنَاكَ؟ إِلَى عِنْدِ مَنْ هِيَ تَحْمِلُ الْأَنَانَاسَ؟
- 19- بِمَاذَا أَبُوكَ يَأْكُلُ؟
- 20- وَمَاذَا هِيَ تَنْشِفُ فَهْمَهُ؟

III. Isilah dengan kata-kata yang sesuai !

- 1- الرَّأْسُ يَمْسَحُ السَّبُورَةَ بِ..... هُوَ يَرْمِي الْهَرَّ بِ.....
- 2- هُوَ يَكْتَبُ بِ..... أَوْ يَ..... هُوَ لَيْسَ إِلَّا فَرَسٌ بِ.....
- 3- هُوَ يَبْرِي الرِّسْمَ بِ..... هُوَ يَمْحُو الرِّسْمَ بِ.....
- 4- هُوَ يَصْرِفُ الْكَلْبَ بِ..... هُوَ يَلْعَبُ بِ..... أَوْ يَ.....

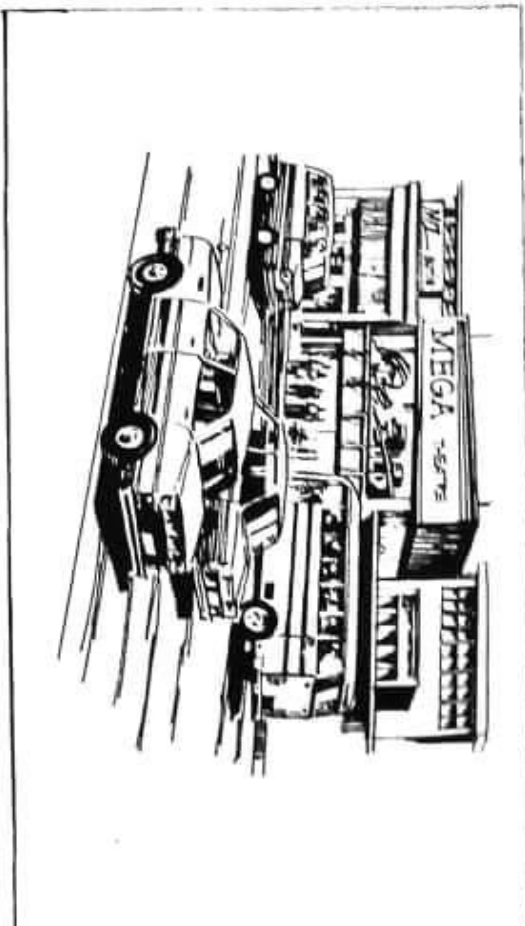
- ١١- هُوَ بَرِيحُ الضَّكَّةِ بِـ  
 ١٢- هِيَ كَبْكَبُ بِـ  
 ١٣- هِيَ تَمَّسُّطُ السَّمْرِ بِـ  
 ١٤- هِيَ تَنْظُرُ بِـ  
 ١٥- هِيَ تَفْسِيحُ الْبَابِ بِـ  
 ١٦- هِيَ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِـ  
 ١٧- هِيَ تَأْكُلُ بِـ  
 ١٨- هِيَ تَأْخُذُ بِـ  
 ١٩- هِيَ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِـ  
 ٢٠- هِيَ تَذْهَبُ مِنْ مَالِخِ إِلَى جَارِكَا بِـ

IV. Terjemahkanlah dalam bahasa Arab !

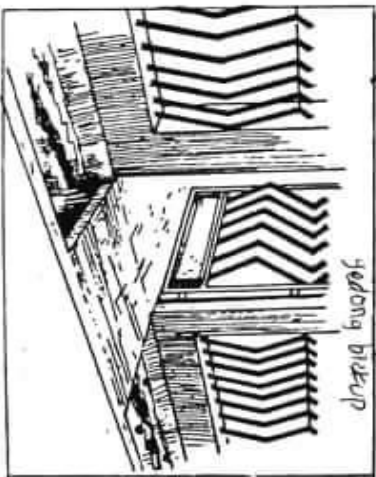
1. Tuhaq perbelah menyembelih kambing dan lembu dengan pisau besar di tempat pernyembelihan. Pisau besar itu bukannya lumpul, tetapi tajam. Saya suka makan daging sapi dan kambing dan tidak suka daging kerbau dan kuda.
2. Kuda menarik pedati (sado) di jalan dan dua ekor kerbau menarik bajak di ladang. Kuda ini di kandang kuda dan lembu betina di kandang lembu. Ia (lembu betina) mengeluarkan banyak susu.
3. Di dalam kamar (ada) lampu listrik dan di dalam dapur (ada) lampu lampu minyak. Saya menyalaikan lampu di waktu malam. Lampu listrik tergantung dengan pelatpon di atas dan lampu tergantung dengan paku di dinding.
4. Pada jam 9 dibunyikan bel dan kita keluar dari kelas untuk istirahat. Kita bermain-main dengan bola di halaman sekolah.



في الشارع



نحن في مدينة مالاخ اليوم ونتنزه في شارع  
 كابوفاين. نحن نقوم امام السينما الآن. بيت  
 بياها



يوجد بجانب  
 امام البيت يسار  
 وجدواك وفوق  
 وجدواك

1. hari ini
2. bertamasya (pe- sar, berjalan-je- lan)
3. gedong diskup
4. pagar
5. got (jalan air ke- cil)

الجدار له جسر. الجدار له جسر وفوق الساحة  
 وجدواك

6. jambatan
7. berjalari (melawati)
8. keranjang



مَجْرَةٌ عَالِيَةٌ  
هَذِهِ عَرَبِيَّةٌ عَمْرٍ فِي  
الدَّوَارِ  
السَّارِعِ . الْجَمَانِ  
يَجْرِي أَمَامَ الْعَرَبِيَّةِ  
وَكَوْنِي يَضْرِبُ حَصَانَهُ بِاللَّسْوِطِ أَحْسَبُ أَنَّ  
وَهَذِهِ سَيَّارَةٌ يَوْمٌ

- 9. halaman untuk rumah)
- 10. tinggi
- 11. kusir, pengemudi kahar (sani)
- 12. cepat, pecut



أَمَامَ الْمَكْتَبَةِ . وَفِي  
السَّارِعِ سَيَّارَةٌ وَسَيَّارَةٌ  
السَّيَّارَةُ يَفْتَحُ بَابَ

- 13. taku buku (Ada juga yang berarti lemari buku)
- 14. seorang tuan
- 15. seorang nyonya

السَّيَّارَةُ وَخَرَجَ مِنْهَا ، وَالسَّيَّارَةُ نَمْتَظِرُهُ .  
السَّيَّارَةُ يَلْبَسُ الْقَبْعَةَ وَاللَّذَاتُ وَالْبَنْطُ لَمُونِ .  
هُوَ يَجْمَلُ الْعَصَا أَيْضًا بِبَيْلِهِ .

- 16. menunggu (me-nantikan)
- 17. topi
- 18. jas (baju jas)
- 19. pantalon (celana panjang)
- 20. tongkat



الْمَكْتَبَةِ وَكَيْتَرِي  
الْكِتَابِ ، ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى  
السَّيَّارَةِ وَيَدْخُلُ

فِيهَا . السَّيَّارَةُ لَيْسِيرٌ وَخَنَ نَظَرُهَا حَتَّى تَغِيبَ  
عَنْهَا

- 21. masuk
- 22. lenyap, menghilang

II. Berikanlah jawabannya dengan tepat !

- 1- في أَيِّ مَدِينَةٍ خَنَ الْيَوْمَ ؟ خَنَ فِي مَدِينَةِ مَكَّةَ .
- 2- وَفِي أَيِّ شَارِعٍ خَنَ نَنْتَرُهُ وَأَمَامَ مَاذَا نَعْمُ الْآنَ ؟ خَنَ مَا الَّذِي يُوجِبُ كِبَاحِيْبِ الشَّيْخَا ؟ بَيْتِ عَمِّي .
- 3- مَاذَا أَمَامَ الْبَيْتِ ؟ سِيَاحٌ وَحَدَلَالٌ وَعَوَقُ الْخَمْرِ وَحَمِيرٌ .
- 4- مِنْ مَاذَا يَصْنَعُ سِيَاحُ بَيْتِ عَمِّي ؟
- 5- مَا الَّذِي قَوْقُ الْجَدْوَلِ ؟ صَبْرٌ .
- 6- مِنْ مَرَّ قَوْقُ الْخَمْرِ ؟ وَمَاذَا هُوَ يُحْمَلُ ؟ كَيْسٌ وَبَعْدُ السَّيَّارَةُ .
- 7- هَلْ بَيْتُ عَمِّي صَغِيرٌ ؟ كَلَا . بَيْتُ عَمِّي كَبِيرٌ .
- 8- هَلْ فِنَاءُ بَيْتِ عَمِّي صَبِيحٌ ؟
- 9- مَا الَّذِي فِي وَسْطِ الْفِنَاءِ ؟ سَكِينَةٌ عَالِيَةٌ .

- 17. من يغير رب حصاره آخياتا؟ وماذا هو يغيره؟
- 18. أين تقف السيارة؟ من في السيارة؟
- 19. ماذا يفعل السيد؟ وماذا تفعل السيدة؟
- 20. ماذا يلبس السيد؟ وماذا هو يحمل بيده؟
- 21. إلى أين يذهب السيد؟ وماذا هو يشتري؟
- 22. ثم ماذا يفعل السيد؟
- 23. أين السيارة الآن؟ هل تنظرها دائما؟

III. Perhatikanlah baik-baik !

- 1. على ليس بصغيرا بكل كبير
- 2. جودة ليست بحريئة بل مستبشرة
- 3. هذا الحصان سمين
- 4. هرتق ليست بصححة بل مرينة
- 5. بستان عجمي ليس بصنقي بل واسع
- 6. هذه الشفرة حارة

1. selalu, terus-menerus  
 2. bukannya (untuk golongan lk.)  
 3. bukannya (untuk golongan pr.)  
 4. sehat (ada juga yang artinya betul)

- 1. هذا الرجل يذهب إلى سوقا بآياي
- 2. هؤلاء كئيب بالمرسم بل بالعلم
- 3. هو يديف الجبر باليه
- 4. هذا الولد يغتسل ويدلك بدنه
- 5. هو يديف بدنه
- 6. أخوزي يغير الحصان
- 7. الجزار يذبح البقرة باليسوط
- 8. الرجل يركب الحصان على
- 9. الولد يعلق مصباح الزيت على
- 10. اخی يشتري الأرز من
- 11. المرأة تذهب إلى السوق
- 12. هي ترقد وتعطي بدنها
- 13. الميت تدلوا الماء بالآلو من
- 14. هي تقيرو الأنا ناس
- 15. هي تعلى السماء في
- 16. هي تشوى اللحم على
- 17. هي تشوى الفواكه من
- 18. هي تشوى السمك من



رَأْسُ الْإِنْسَانِ

1. kepala  
2. leher  
3. dada  
4. tangan  
5. mata  
6. telinga  
7. hidung  
8. mulut  
9. gigi  
10. lidah

كُلُّ إِنْسَانٍ رَأْسٌ وَفِي

أَعْلَى الرَّأْسِ يَنْبِتُ

الشَّعْرُ. عَقْلُ الْإِنْسَانِ

فِي رَأْسِهِ، وَبِالْعَقْلِ

يُنْكِرُ وَيُهْجِرُ.

1. bagian teratas
2. akal
3. berfikir
4. alir, perkakas

فِي الْوَجْهِ عَيْنَانِ وَأَنْفٌ وَفِيهِ اللِّسَانُ  
الْإِنْسَانُ يَتَكَلَّمُ بِلسَانِهِ. جَانِبِ الرَّأْسِ أُذُنَانِ.

الْعَيْنُ آلَةُ النَّظَرِ، وَالْأَنْفُ آلَةُ السَّمْعِ، وَالْأُذُنُ

آلَةُ السَّمْعِ، وَاللِّسَانُ آلَةُ الذَّوْقِ.

فَوْقَ الْعَيْنَيْنِ جَانِحَانِ وَفَوْقَ الْجَانِحَيْنِ جَبْهَةٌ.

7. pendengaran
8. perasaan (mak- sudnya untuk mencoba rasa se- satu macam makanan dan mi- numan)
9. dua alis
10. dahi



الْهَدْيُ وَالْجَنُّ هُوَ

17. Alang, Indragiri
18. dahi
19. hidung
20. leher
21. kumis
22. janggut (jenggot)
23. sirnasa
24. ingus
25. mengalir
26. kuduk
27. dahi

غِيَاءُ الْعَيْنِ. ثَقِبُ

الْأَنْفِ لَيْسَ مَخْرَا

وَالْأَنْفُ مِنْ خِرَانِ.

لِلْفِعْرِ شَفَتَانِ وَتَحْتِ الْفَمِ يُوجَدُ اللَّحْفُ وَتَحْتِ

اللِّحْفِ يُوجَدُ الرَّقَبَةُ.

تَحْتِ أَنْفِ الرَّجُلِ شَارِبٌ وَفِي ذَقْنِهِ لِحْفَةٌ.

اللِّحْفُ لِسْمُطٌ مِنَ الْعَيْنِ وَالْحِطَّاطُ لَيْسَ مِنَ الْأَنْفِ،

وَالْبَصَاقُ وَالْحَنَامَةُ يَخْرُجَانِ مِنَ الْفَمِ.

II. Berikanlah jawabannya yang tepat !

1. كَمْ رَأْسًا لِلْإِنْسَانِ؟ لِلْإِنْسَانِ وَاحِدٌ.

2. أَيْنَ يَنْبِتُ الشَّعْرُ؟ الشَّعْرُ

3. مَا اللَّحْفُ فِي رَأْسِ الْإِنْسَانِ؟

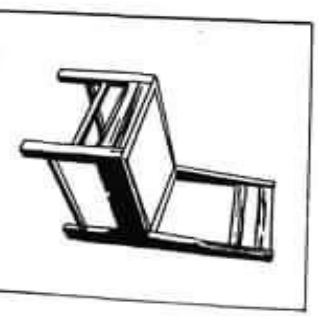
- ٦- مَاذَا يَفْعَلُ الْإِنْسَانُ بِلِسَانِهِ؟  
 ٧- مَا الَّذِي يَجْكَ نِبِ الرَّأْسِ؟  
 ٨- مَا هِيَ آيَةُ النَّظَرِ؟ وَمَا هِيَ آيَةُ السَّمْعِ؟  
 ٩- مَا هِيَ آيَةُ السَّمْعِ؟ وَمَا هِيَ آيَةُ الذَّوْقِ؟  
 ١٠- آيَةُ الْحَاكِمَانِ؟ وَآيَةُ الْجَبْهَةِ؟  
 ١١- مَا هُوَ الْجَفْنُ؟ وَمَا الَّذِي عَلَى الْجَفْنِ؟  
 ١٢- مَا هُوَ الْمِنْخَرُ؟ وَكَمْ مِنْخَرُ الْأَنْفِ؟  
 ١٣- مَاذَا الْفِصَمُ؟ وَمَا الَّذِي يُوجَدُ تَحْتَ الْفِصَمِ؟  
 ١٤- آيَةُ تَوْجِدِ الرَّقَبَةِ؟  
 ١٥- مَا الَّذِي تَحْتَ أَنْفِ الرَّجُلِ؟  
 ١٦- مَا الَّذِي تَحْتَ ذَقْنِ الرَّجُلِ؟  
 ١٧- هَلْ لِلْمَرْأَةِ شَارِبٌ وَلِحْيَةٌ؟  
 ١٨- مَا الَّذِي يَسْقُطُ مِنَ الْعَيْنِ؟  
 ١٩- مَا الَّذِي يَسِيلُ مِنَ الْأَنْفِ؟  
 ٢٠- وَمَا الَّذِي يَخْرُجُ مِنَ الْفَمِ؟

الْحَيْثُ - الْحُمْضُ - الْمُسْكِرُ - الْمَسْوُوطُ - الْمَكْتَبَةُ -  
 يَخْرُجُ - تَشْتَرُهُ - يَصُبُّ - تَقْلِبُ - تُضْرَبُ -  
 يُسَاعِدُ - تَشْوِي - يَذْبَحُ - يَجُكُّ - يَدُلُّو.

IV. Perhal Bantulah bank-bank !

- ١- هكذا ٢- هكذا ٣- ذاك ٤- تلك

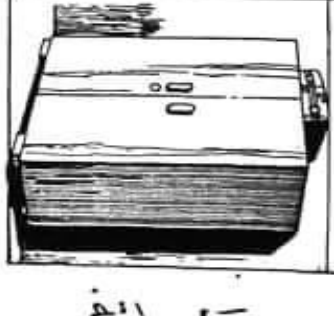
1. ini  
2. ini  
3. itu  
4. itu



أَجْلِسْ عَلَى هَذَا الدُّرَجِ،  
لَا تَمْكُ ذَاكَ الْأَكْرُسَةَ.



تَلْعَبُ بِهَذِهِ الْكُرَّةِ الصَّغِيرَةِ،  
لَا تَلْعَبُ الْكُرَّةَ الْكَبِيرَةَ.



مَنْ مَنَدَ يَفْتَحْ هَذَا  
الصُّنْدُوقَ، لَا تَلْعَبُ الْخِرَاتَانَ.





لَا ذَاكَ أَلْوَدَّكَ



V. Kata tanya di bawah ini susunlah dalam kalimat yang mengandung makna pertanyaan. Jawablah hendaklah ditulis pada. Setiap sebuah kalimatnya, pergunakanlah dalam dua buah kalimat !

- 1- بِمَاذَا؟ 2- آيْنَ؟ 3- مَتَى؟ 4- لِيَاذَا؟ 5- مَكَنْ؟
- 6- مَاذَا؟ 7- إِلَى آيْنَ؟ 8- هَكُلْ؟ 9- مَاالَّذِي؟ 10- مِمَّ آيْنَ؟
- 11- كَيْفَ؟ 12- مَاالَّذِي؟ 13- كَمْ؟ 14- فِي آيِّ؟ 15- مَعَ مَنْ؟

Canton:

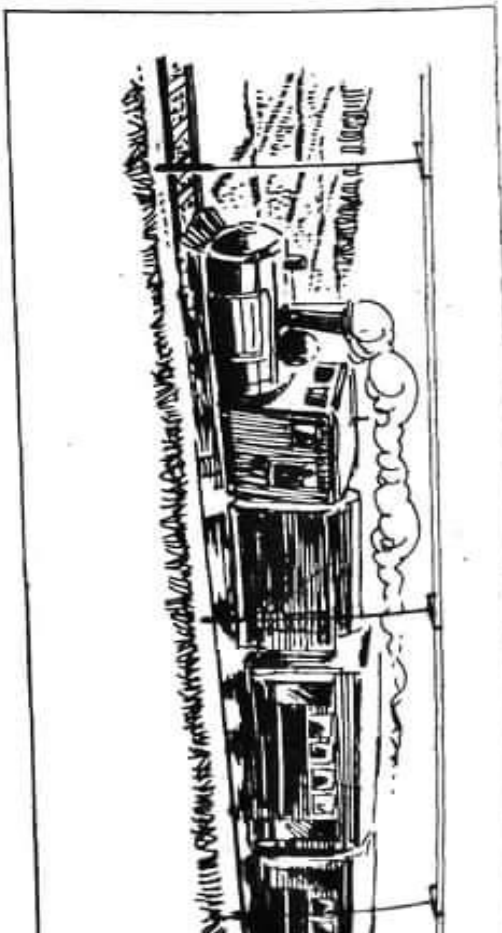
- 1- بِمَاذَا؟
- 2- آيْنَ تَبْرِي الرِّسْمِ؟ أَنَا النَّبِيُّ الرِّسْمِ بِالْمَبْرَاةِ.
- 3- كَيْفَ؟ هُوَ كَيْتَبُ يَقِيمُ الرِّصَاصِ.
- 4- مِمَّ آيْنَ؟
- 5- مَعَ مَنْ؟

VI. Kalimat-kalimat di bawah ini adalah jawabnya. Maka buatlah bagaimana bunyi pertanyaannya ?

- 1- أَنَا تَلْمِيذٌ. نَعْمَ، أَنَا تَلْمِيذٌ.
- 2- لَا، هُوَ لَا يَنْظُرُ السُّبُورَةَ، بَلِ الْكِتَابَ.
- 3- هِيَ لَا تَلْعَبُ، بَلِ تَلْعَبُ.

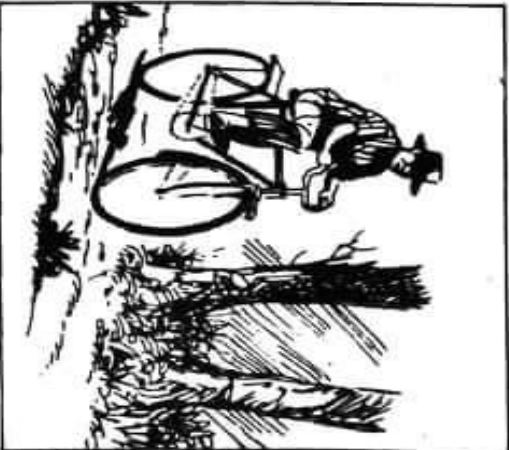


الْمَرَآكِبُ



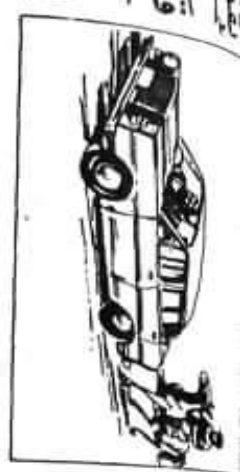
الْمَرَآكِبُ كَثِيرَةٌ، فَمِنَ السَّفَرِ الْبَعِيدِ يَقْدِرُ الْإِنْسَانُ أَنْ يَرْكَبَ الْفِطَارَةَ وَالسِّيَّارَةَ عَلَى الْأَرْضِ أَوِ السَّفِينَةَ عَلَى الْبَحْرِ أَوِ الطَّيَّارَةَ فِي الْهَوَاءِ. أَمَا فِي السَّفَرِ الْقَرِيبِ فَيَقْدِرُ أَنْ يَرْكَبَ الْعَرَبَةَ وَالذَّارِجَةَ وَالْحَصَانَ

- 1. kendaraan-ras
- 2. perjalanan
- 3. dapat
- 4. kapal laut
- 5. laut
- 6. kapal terbang
- 7. adapun



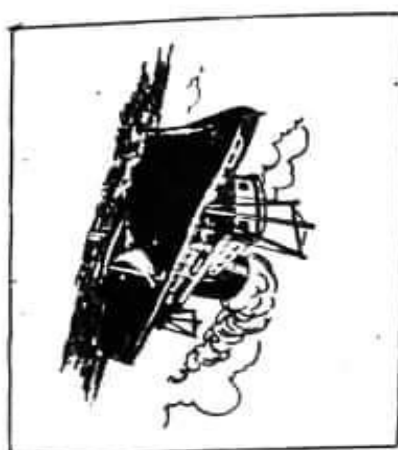
عَلَى الْبَحْرِ أَوِ الطَّيَّارَةَ فِي الْهَوَاءِ. أَمَا فِي السَّفَرِ الْقَرِيبِ فَيَقْدِرُ أَنْ يَرْكَبَ الْعَرَبَةَ وَالذَّارِجَةَ وَالْحَصَانَ

قَضِيْبِيْنٌ مِنْ حُدَيْبِيَّةٍ  
بِسُرْعَةٍ عَظِيْمَةٍ ١



15. mobil  
16. sepeda (di Arab)  
17. sepeda (linggi atau sepeda)

وَالسَّيَّارَةُ تَسِيرُ بِالْبَنْزِلِيْنِ فِي السَّارِعِ عَلَى مَجَالَاتٍ  
مِنَ الطَّاطِ الْمَنْفُوحِ



بِالهُوَاءِ، وَهِيَ سَرِيْعَةٌ  
أَيْضًا كَالطَّارِ.  
وَالرَّكْبُ الَّتِي تَجْرِي  
عَلَى الْبَحْرِ تَوْعَانٌ وَهِيَ الْبَاحِزَةُ وَهِيَ الَّتِي تَسِيرُ بِقُوَّةِ  
الْبَحَارِ وَالرَّكْبُ الْعَسِيَّةُ

20. feri, berjelan  
21. dua macam  
22. kecuanya  
23. kapal selam  
24. kapal layar

وَهِيَ الَّتِي تَسِيرُ بِالسَّارِعِ  
وَتَطِيرُ الطَّيَّارَةُ فِي  
الهُوَاءِ بِالْبَنْزِلِ



25. layar  
26. terbang  
27. bernafas (bahan bakar untuk kapal terbang)

II. Perhatikanlah baik-baik !



١. مُحَمَّدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَقْرَأَ هَذَا الْكِتَابَ  
٢. عَلِيٌّ لَا يَقْدِرُ أَنْ يَكْتُبَ بِالطَّبَاشِيرِ  
٣. أَنْتَ لَا تَحِبُّ أَنْ تَأْكُلَ لَحْمَ الدِّيَكِ  
٤. مَخْنُ لَا تَحِبُّ أَنْ تَلْعَبَ بِالْحَجَرِ

1. dapat  
Kata An karena ini tidak ada ar nya dalam bahasa Indonesia tetapi ditulis dalam bahasa Arab.

١. فَاطِمَةُ تَرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى الْحَمَلَةِ  
٢. أَنَا لَا أَرِيدُ أَنْ أَرْسِمَ هَذِهِ الصُّوْرَةَ  
٣. أُمِّي تَأْخُذُ أَخِي عِنْدَ وَالِدَتِهِ  
قَبْلَ أَنْ يَخْتَلِعَ  
٤. أُحِبُّ صَوْلِي الصَّبْحَ قَبْلَ أَنْ تَتَوَضَّأَ  
مِنَ الْبِرْكَةِ



2. hendak, ingin  
3. sebelum  
4. sudah

III. Berikanlah jawabnya dengan tepat !

١. اذْكُرْ أَنْوَاعَ الرَّاكِبِ! الرَّاكِبُ ك...  
٢. مَاذَا تَرْكَبُ عَلَى الْأَرْضِ فِي السَّرِّ الْبَعِيدِ؟

1. sebutkanlah !  
2. macam-macam

- ٥- مَاذَا تَرَكِبُ فِي السَّعِيرِ الْقَرِيبِ؟
- ٦- مَا هُوَ الْفِطَارُ؟
- ٧- وَمَا هِيَ السَّيَّارَةُ؟
- ٨- كَمْ نَوْعًا الدَّرَاكِبُ الَّتِي تَجْرِي عَلَى الْبَحْرِ؟
- ٩- بِمَاذَا تَسِيرُ الْبَاخِرَةُ؟
- ١٠- وَبِمَاذَا تَسِيرُ السَّرَاعِيَّةُ؟
- ١١- أَيْنَ تَطِيرُ الطَّيَّارَةُ؟ وَبِمَاذَا تَسِيرُ؟
- ١٢- إِلَى أَيْنَ تَتَعَلَّقُ الطَّيَّارَةُ وَالْفِطَارُ وَالْبَاخِرَةُ السَّرَّافُونَ؟
- ١٣- هَلْ لِلطَّيَّارَةِ حِكْمَةٌ؟
- ١٤- وَهَلْ لِلْبَاخِرَةِ عِنْدَهَا حِكْمَةٌ أَيْضًا؟

- ٦- أَنَا (تَرْكِبُ) الطَّيَّارَةَ حِينَ (يَذْهَبُ) إِلَى مَكَّةَ لِذِيحِ  
وَأَنْتَ (تَرْكِبُ) الْبَاخِرَةَ.
- ٢- هَذِهِ الْعَرَبِيَّةُ (تَقِفُ) أَمَامَ الْمَحَطَّةِ وَالْحِمَاكَ أَنْ  
(تَعُومُ) أَمَامَ الْعَرَبِيَّةِ.
- ٤- هَلِ السَّيَّارَةُ (تَجْرِي) بِقُوَّةِ الْبِنَارِ كَالْفِطَارِ؟ لَا، هِيَ  
(تَسِيرُ) بِالْبَنْزِينِ.
- ٥- هَلْ أَنْتَ (تَقْدِيرُ) أَنْ (تَرْكِبُ) الدَّرَاجَةَ؟ نَعَمْ، أَنَا  
(تَقْدِيرُ).
- ٦- تَحْنُ (تُجِيبُ) أَنْ (تَرْكِبُ) الْحِمَاكَ هُوَ لَا (يَأْكُلُ)  
الْحَمْرَ بَلِ الْكَبْشِيئِشْ.

١. rumpot

V. Isilah tempat-tempat yang kosong di bawah ini dengan kata-kata yang sesuai !

- ١- السَّيَّارَةُ لَا تَسِيرُ بِ..... كَالسَّرَاعِيَّةِ وَلَا بِ..... كَالْفِطَارِ بَلْ بِ.....
- ٢- الْفِطَارُ يَسِيرُ عَلَى..... حِكْمَةً الْفِطَارِ وَمَنْعَةً مِنْ..... وَالسَّيَّارَةُ فِي.....
- ٣- الطَّيَّارَةُ تَطِيرُ فِي..... وَالسَّرَاعِيَّةُ تَسِيرُ عَلَى.....

# الاصطلاح



الْعَمَالُ كَالْتَجَارِ  
وَالْحَدَّادِ وَالخَطَّاطِ  
وَالْإِسْتِكَاثِ  
الْجَارُ هُوَ يَسْتَرُ -

1. Para pekerja
2. tukang kayu
3. tukang pandai besi
4. tukang jahit (penjahit)
5. tukang sepatu
6. menggergaji

الْمَسْبُوبُ بِالْمَسْجُورِ وَيَسْجِبُهُ بِالْمَسْجُوحِ . وَمِنْ  
الْمَسْبُوبِ يَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَالسَّابِيكَةَ وَأَثَاثَ الْمَنْزِلِ  
كَالْمَنْضَدَةِ وَالْكُرْسِيِّ وَالْحُرُوجِ وَغَيْرِهَا

7. gergaji
8. menggetam
9. ketam, parrah
10. membuat, membikin
11. pintu-pintu
12. cendele-cendela
13. perkakas rumah



الْحَدَّادُ هُوَ يَجْعَلِي  
الْحَدِيدَ فِي النَّارِ ثُمَّ  
يَطْرُقُهُ بِالْمِطْرَاقَةِ .

14. meja
15. sangkutan, cendelan
16. lain-lainnya
17. memamakan
18. besi
19. besi
20. memukul
21. pemukul, palu



الْمُتَمَسِّكُ بِالْمَقَامِ  
وَيَقِصُّهُ بِالْمَقِصِّ  
يَصْنَعُ الْأَلْبَسَ

كَالْمَنْزَالِ وَالسَّعَارِ وَالسَّرْوَالِ وَالْفَسْتَانَ وَغَيْرِهَا .



الْإِسْتِكَاثُ هُوَ  
يَصْنَعُ مِنَ الْجِلْدِ  
إِلَى آدَاهِ وَالْعَسَلِ  
وَالْمَنْظِقَةَ وَالْحَفَظَةَ

وغيرها. الإِسْتِكَاثُ يَصْنَعُ الْجِلْدَ أَوْ الْعَسَلَ بِالْمَسْكِ مِيزَرِ  
الصَّغِيرَةِ وَيَبْزِعُهَا بِالْمِيزَعَةِ .

32. kulit
33. pengikat, ikat pinggang
34. besi
35. memaku
36. pemberangsak paku
37. mencabut
38. cecuri

29. pengikat pinggang  
30. berpangkas  
31. pemberangsak paku

1. jumlah kendaraan
2. dua buah kendraan
3. heteropa kendiraraan (kendaraan ber-jumlah tiga atau lebih)

**Penting!**  
 A. Mufrad ialah yang berarti satu, sebuah atau yang sama maksudnya dengan itu.  
 B. Mutsanna ialah yang berarti dua. Caranya dengan menambah alif dan nun atau ya' dan nun dibelakang kata mufradnya. Nunnya harus dikasrahkan, sedari sebelum alif atau ya' harus difat-hakan.  
 C. Jamak ialah yang berarti tiga atau lebih. Untuk membuat jama,, hafalkan sajalah pelajaran-pelajaran selanjutnya.

III. Hafalkanlah baik-baik jamaknya kata-kata di bawah ini :

الجمع	المفرد	الجمع	المفرد
الْمَسَاوِرَاتُ	الْمَسَاوِرُ	الرَّكَبَاتُ	الرَّكَبُ
الْمَسَاوِيرُ	الْمَسَاوِرُ	الرَّكَبَاتُ	الرَّكَبُ
الْمَسَاوِيرُ	الْمَسَاوِرُ	الرَّكَبَاتُ	الرَّكَبُ
الْمَسَاوِيرُ	الْمَسَاوِرُ	الرَّكَبَاتُ	الرَّكَبُ
الْمَسَاوِيرُ	الْمَسَاوِرُ	الرَّكَبَاتُ	الرَّكَبُ
الْمَسَاوِيرُ	الْمَسَاوِرُ	الرَّكَبَاتُ	الرَّكَبُ
الْمَسَاوِيرُ	الْمَسَاوِرُ	الرَّكَبَاتُ	الرَّكَبُ
الْمَسَاوِيرُ	الْمَسَاوِرُ	الرَّكَبَاتُ	الرَّكَبُ
الْمَسَاوِيرُ	الْمَسَاوِرُ	الرَّكَبَاتُ	الرَّكَبُ
الْمَسَاوِيرُ	الْمَسَاوِرُ	الرَّكَبَاتُ	الرَّكَبُ

IV. Berikanlah jawabannya yang tepat !

1. إذا كُرِّمَ أَرَبَعَةٌ مِنَ الْعُمَلِ ؟  
 1. empat

1. فيماذا يصنع الخنيط الخنيط ؟
2. ماذا يفعل الخنيط بالخنيط ؟
3. ماذا يصنع الخنيط من الخنيط ؟
4. من يقبض الخنيط ؟ وماذا هو يقبضه ؟
5. هل الخنيط يقبض الخنيط بالخنيط ؟
6. ماذا يصنع الخنيط ؟
7. من الذي يصنع الخنيط ؟ وماذا هو يصنع الخنيط ؟
8. من الذي يصنع الخنيط والنعل ؟ وماذا ؟
9. ماذا هو يصنع ؟ وماذا هو يصنع الخنيط ؟

V. Tempak-tempat yang kosong di bawah ini isilah dengan kata-kata-kata yang sesuai dengan jawabannya. Perhatikanlah contoh di peritidaan sekali !

1. الخنيط يصنع الخنيط والنعل على الأرض.  
 2. الخنيط يصنع الخنيط على الأرض.

..... يجزي الحيد يد في النار ؟ اکتاد

..... هو يطروف الحيد يد؟ بالظروفه

٣- السياره تجزي بالميزين والشراعيه بالشراع

..... السياره تجزي بالميزين؟ نعم

..... الشراعيه تجزي بالميزين ايضا؟ لا، بل بالشراع

٤- الخياط يقيس القماش بالقياس ويقصه بالمقص

..... يقس الخياط بالقياس؟ هو يقيس القماش

..... هو يقص القماش؟ بالمقص

٥- عجله السياره مصنوعه من المطاط وعجله العطار من الحديد

..... عجله السياره مصنوعه؟ من المطاط

..... عجله العطار مصنوعه؟ من الخشب

٦- الإسكاف يصنع الجناه والعتل من الحديد

VI. Salinlah dalam bahasa Arab yang baik !

1. Dalam perjalanan dekat kita dapat naik sado atau sepeda. Kita tidak dapat naik kuda.
2. Kapal terbang terbang di udara dan ia tidak berjalan dengan uap seperti kapal api, tetapi sengan bensol. Mobil berjalan dengan bensin.
3. Apakah kamu suka makan daging sapi, hai Zainab ? Ya, saya sangat menyukainya (disali : Saya suka dia banyak).
4. Penjahit menggantung kain dengan gunting dan tukang kayu menggergaji kayu dengan gergaji.
5. Di manakah terdapat kelambu ? Ia terdapat di sekeliling ranjang. Ahmad menutup kelambu, sebab sesungguhnya nyamuk (itu) banyak di rumahnya.
6. Salim berwujudu dan bersembahyang Shubuh, lalu mandi dan makan pagi dan sesudah demikian (itu) ia pergi ke sekolah. Ia bermain-main di halaman sekolah. Ia kembali dari sekolah ke rumah siang hari.

VII. Isilah tempat-tempat yang kosong dengan kata-kata yang sesuai !

١- عجله السياره مصنوعه من ..... المنفوخ به

٢- السياره تجزي به ..... عظيمه كالقطار

٣- العطار يسير بقوة الجار .....

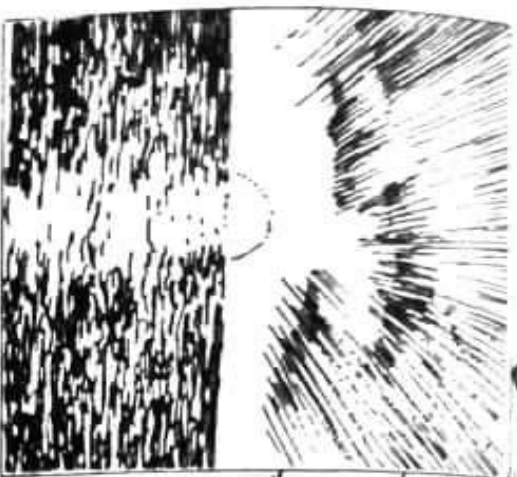
٤- زينب تجلس في ..... الحاميس هي تكتب به ..... في الدفتر

٥- انت تضيف الحبر به ..... ولسطر به ..... وبنبري الرسم به

٦- سعيه يحوثر الرسم به ..... ويسبح السبوره به

٧- اخي تذهب الى البركه وتغتسل. هي تذلك بدنها به ..... وتضيفه به

اللَّهُ تَعَالَى هُوَ الْخَالِقُ



خَرَجَتْ نَجْمًا أَنْ تَنْظُرَ

الشَّمْسُ نَهَارًا وَالْقَمَرُ

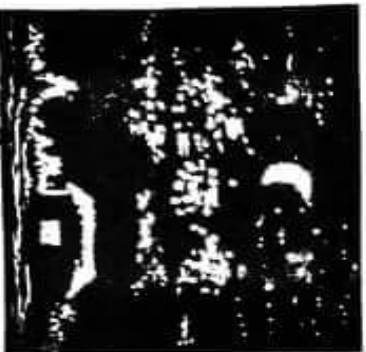
وَالنُّجُومَ لَيْلًا. الشَّمْسُ

تَطْلُعُ كُلَّ صَبَاحٍ مِنْ

الْمَشْرِقِ وَتَغْرِبُ فِي الْمَغْرِبِ. نُورُ الشَّمْسِ  
أَقْوَى مِنْ نُورِ الْقَمَرِ وَالنُّجُومِ.

1. matahari
2. bulan
3. bintang-bintang

4. terbit, naik, me-  
manjat
5. timur
6. terbenam
7. sore
8. barat
9. cahaya
10. lebih kuat, di sini  
maksudnya: lebih  
terang cahaya-  
nyal



الْقَمَرُ يَبْدُو لَيْلًا  
وَيُجْتَنِبُ نَهَارًا وَهُوَ  
فِي أَوَّلِ الشَّهْرِ يُسَمَّى  
هَالِلًا وَفِي نِصْفِهِ  
يُسَمَّى بَدْرًا. شَكْلُ الْبَدْرِ مُسْتَدِيرٌ وَشَكْلُ الْهَالِكِ

11. keluar, tampak
12. tertutup
13. permulaan, awal
14. bulan (30 atau 29  
hari)
15. disebut
16. bulan sabit
17. pertengahan
18. bulan purnama
19. bentuk
20. bulan



وَيُضَاهِي الشَّجَابَ فِي  
السَّمَاءِ أَحْيَانًا فَيَسْتَبْرُ

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَهُوَ كَثِيرٌ فِي وَقْتِ الْأَمْطَارِ.

اللَّهُ هُوَ خَالِقُ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالنُّجُومِ وَالسَّجَابِ، بَلْ

هُوَ خَالِقُ كُلِّ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا.

كُلُّ ذَلِكَ يَدُوكَ عَلَى وُجُودِهِ وَقُدْرَتِهِ سُبْحَانَكَ

وَتَعَالَى

32. Lebihkan lafadz yang  
berarti terangi
33. semua lafadz yang  
berarti tinggi-  
atau setinggi)
34. apa-apa, barang  
barang
35. antara keduanya

36. yang mendambakan  
itu
37. menunggakan
38. wujud lafadz
39. kuasa
40. Maha Suci Dia  
(Allah)
41. Maha Luhya
42. wajib
43. menyumbat
44. mengjang, selama
45. hidup kita
46. perintis-pertintis-  
Nya
48. menyalahi
49. melanggar-dangkang-  
Nya

II. Perhatikanlah baik-baik !

Penting !  
A. Muradil itu artinya ialah kawankata. La-  
fadhnya berbeda, namun artinya sama.  
B. Didid itu artinya ialah lawankata, Maka  
baik lafadz ataupun artinya adalah berbeda  
dan berlawanan antara yang satu dengan  
yang lain

فَيُحِبُّ عَلَيْنَا أَنْ نَعْبُدَهُ طَوْلًا حَيَاتِنَا وَنَفْعَلُ أَوْ أَمْرَهُ

وَيُحِبُّنَا نَوَاهِيَهُ.

سَمِعْتُهُ صِدْقًا كَثِيرًا  
 نَهَكَ رِصْدَهُ كَثِيرًا  
 صَبَّاحٌ صَفْرٌ مَسَاءٌ  
 سَرِيعٌ صِدْقٌ بَاطِنَةٌ  
 جَدِيدَةٌ صِدْقٌ قَدِيمَةٌ  
 قَرِيْبَةٌ صِدْقٌ بَعِيدَةٌ  
 كَثِيرَةٌ صِدْقٌ قَلِيلَةٌ

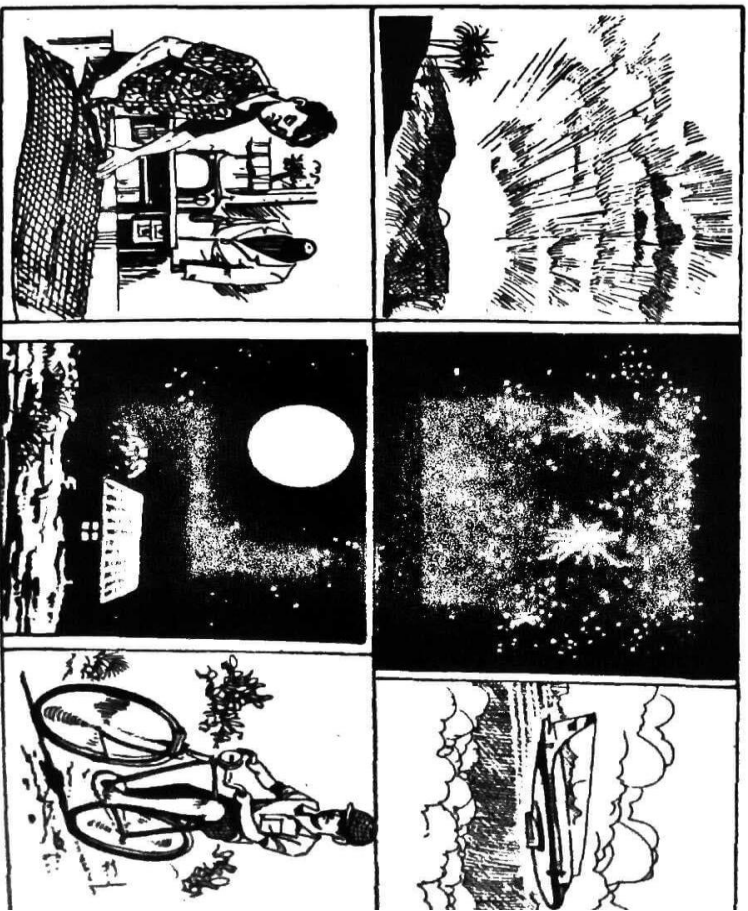
ثَمَرَةٌ مَرَادُفٌ لِقَطْرٍ  
 الْبَحْرُ مَرَادُفٌ لِقَطْرٍ  
 الْمَرْجَعَةُ مَرَادُفٌ لِقَطْرٍ  
 النَّامُوسِيَّةُ مَرَادُفٌ لِقَطْرٍ  
 الْغُرْفَةُ مَرَادُفٌ لِقَطْرٍ

IV. Berikanlah jawabannya dengan tepat !

1. مِنْ أَيْنَ تَطْلُعُ الشَّمْسُ؟ وَفِي أَيْنَ تَغْرُبُ؟
2. مَاذَا يُسَمَّى الْكَوْمُ فِي أَوَّلِ الشَّهْرِ؟
3. وَمَاذَا يُسَمَّى فِي نِصْفِهِ؟
4. مَا شَكْلُ الْبَدْرِ وَمَا شَكْلُ الْهَيْلَالِ؟
5. مَتَى تَبْرُغُ الْجُودُومُ؟ وَكَيْفَ نُورُهَا؟
6. مَا الَّذِي يُظَاهِرُ فِي السَّمَاءِ أَحْيَانًا؟ مَاذَا هُوَ يَسْتُرُ؟

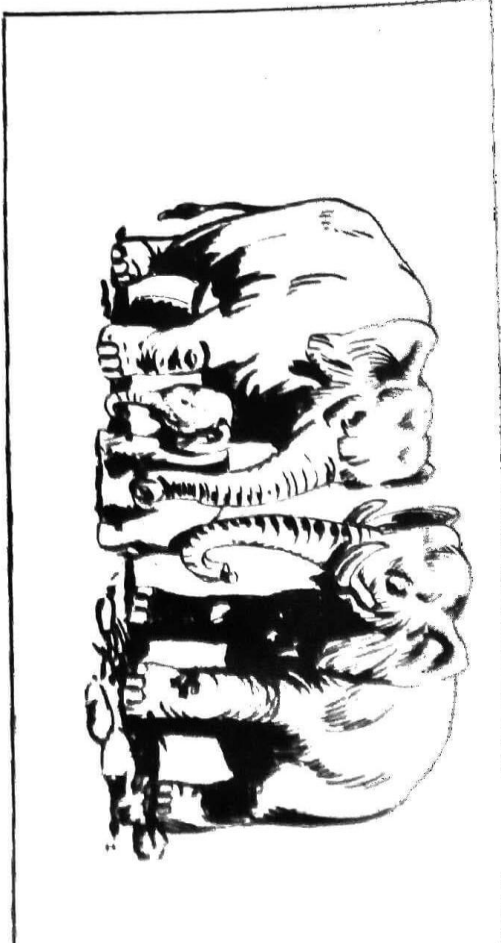
1. لِمَاذَا نَحْنُ مَا نَقْدِرُ أَنْ نَنْظُرَ الشَّمْسَ كَيْلَانًا؟
2. مَتَى يَبْدُو الْقَمَرُ وَمَتَى يَجْتَنِبُ؟
3. لِمَاذَا أَنْتَ تَعْبُدُ اللَّهَ سُجْدًا وَتَعَالَى؟
4. مَا الَّذِي يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَفْعَلَهُ وَمَا الَّذِي يَجِبُ أَنْ نَجْتَنِبَهُ؟

V. Perhatikanlah bank-bank gambar-gambar di bawah ini, lalu hap-hap sebuah gambar dan buatkanlah dua buah kalimat yang tersusun sempurna !  
 Pikirkanlah betul-betul jawabannya !



- Contoh:
1. الشَّمْسُ تَطْلُعُ مِنَ الشَّرْقِ وَتَغْرُبُ فِي الْغَرْبِ.
  2. نُورُ الشَّمْسِ أَقْوَى مِنْ نُورِ الْقَمَرِ وَالْجُودُومُ.

الفيل



الفيل حيوان قوي كبير أجسامه وأكبر من الأسماك

- 1 gajah
- 2 binatang
- 3 kuat
- 4 badan
- 5 lebih besar
- 6 bertampan
- 7 binatang-bintang
- 8 ikan - gajah
- 9 gajah-gajah

وأجسامه موزن والبقر

وغيرها من الحيوانات

البرية.

والفيل آفة طوييل



جدا ويعرف بالخرطوم. والفيل خشن الجلد

قليل الشعر، وله أذنان عريفتان وعينان

- 9 sangat
- 10 kasar
- 11 binatang
- 12 kasar
- 13 sedikit
- 14 telinga
- 15 mata



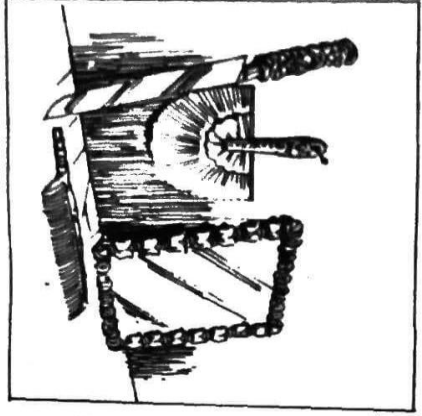
- ١- أهلال - ألبندر - أول - هو - في - الكثير - القدر - و - فضله - في
- ٢- الأستكاف - و - من - يتبع - الجلاء - الأستكاف - الأجداد
- ٣- أباخره - ب - الأبخار - قوه - البصر - على - تجرى
- ٤- التجار - و - المسحج - ب - ب - الحنوب - المنشار - ينشر - يسحجه
- ٥- شكل - مستدير - و - متقوس - شكل - الشمس - الأهلال



وَالْحَرَمُومَ لِلْفِيلِ  
كَأَيِّدِ الْإِنْسَانِ،  
فِحْرُطْمِهِ يَتَنَاوَلُ  
الْفِيلُ طَعَامَهُ وَ

- 19. Al-Haramatun, keramat
- 20. makramah
- 21. mufidman
- 22. mumpangkanat
- 23. kagjar-barban (fm.)
- 24. menjabal
- 25. pohon-pohon (fm.)

شَرَابَهُ وَبِهِ يَرْفَعُ الْأَحْمَالَ وَيَقْلَعُ الْأَشْجَارَ.  
وَنَابُ الْفِيلِ يُسَمَّى



- 26. geding
- 27. bermanfaat, berguna
- 28. berharga
- 29. benda-benda, barang-barang
- 30. mahal

عَاجًا وَهُوَ نَافِعٌ  
وَيَمِينٌ مِنَ الْعَاجِ  
يُصْنَعُ الْأَشْيَاءُ الْعَالِيَةَ  
كَالْأَمْشَاطِ وَمَقَابِضِ الشُّكَاكِينِ وَالرُّأُوحِ وَغَيْرِهَا.  
وَالْفِيلُ لَا يَأْكُلُ إِلَّا الْخَمْرَ وَالْهَيْرَ وَالْأَسَدَ، بَلْ  
يَأْكُلُ الْعُشْبَ كَالْبَعْرِ وَأَجَامُوسَ، وَيُحِبُّ أَيْضًا

- 31. sistr-sistr (fm.)
- 32. pegangan-pegangan (fm.)
- 33. pisan-pisan (fm.)
- 34. kipas-kipas (fm.)
- 35. rumput

الْمَفْرَدَ الْمَجْمُوعِ  
الْمَكْرَمَ الْبَجْمُومِ  
الْمَكْرَمَ الْبَجْمُومِ  
الْمَكْرَمَ الْبَجْمُومِ  
الْمَكْرَمَ الْبَجْمُومِ  
الْمَكْرَمَ الْبَجْمُومِ  
الْمَكْرَمَ الْبَجْمُومِ  
الْمَكْرَمَ الْبَجْمُومِ  
الْمَكْرَمَ الْبَجْمُومِ  
الْمَكْرَمَ الْبَجْمُومِ

III. Perhatikanlah

إِنَّ الْأَسَدَ حَيوانٌ كَبِيرٌ وَالْفِيلَ حَيوانٌ كَبِيرٌ أَيْضًا.  
إِنَّمَا كَبِيرٌ، لَكِنَّ الْفِيلَ أَكْبَرُ مِنْهُ.  
إِنَّمَا كَبِيرٌ، الْأَسَدُ أَمُّ الْفِيلِ؛ الْفِيلُ أَكْبَرُ مِنَ الْأَسَدِ.  
بَلْ السَّيَّارَةُ سَرِيعَةٌ وَالطَّيَّارَةُ سَرِيعَةٌ أَيْضًا.  
بَلْ السَّيَّارَةُ سَرِيعَةٌ وَلَكِنَّ الطَّيَّارَةَ أَسْرَعُ مِنْهُ.  
بَلْ السَّيَّارَةُ سَرِيعَةٌ وَلَكِنَّ الطَّيَّارَةَ أَسْرَعُ مِنْ السَّيَّارَةِ.

- 1. tetapi
- 2. lebih besar
- 3. Manakah antara keduanya itu ...

١- الفطار يعطى على فضيلتين من حنظل وتمر

عظيمة. هو ينقل المسافر من إلى البلاد البعيدة

جاء. الفطار أسرع من السيارة.

٢- الحياط هو الذي يصنع الملابس كاللثام والشعار

والسروال والفستان. والنجار يصنع اثاث

المنزل كالسجيب والخزانة والفضة.

٣- الله تعالى هو خالق الشمس والقمر والجموم،

بل هو خالق كل شيء في السماء والأرض؛ وذلك

يدك على وجوده وقد رتبته سبحانه وتعالى

٤- الفيل يتناول طعامه وشرا به يحزطومه؛ وبه

أيضا يرفع الفيل الاحمال والاتفاك ويقمع

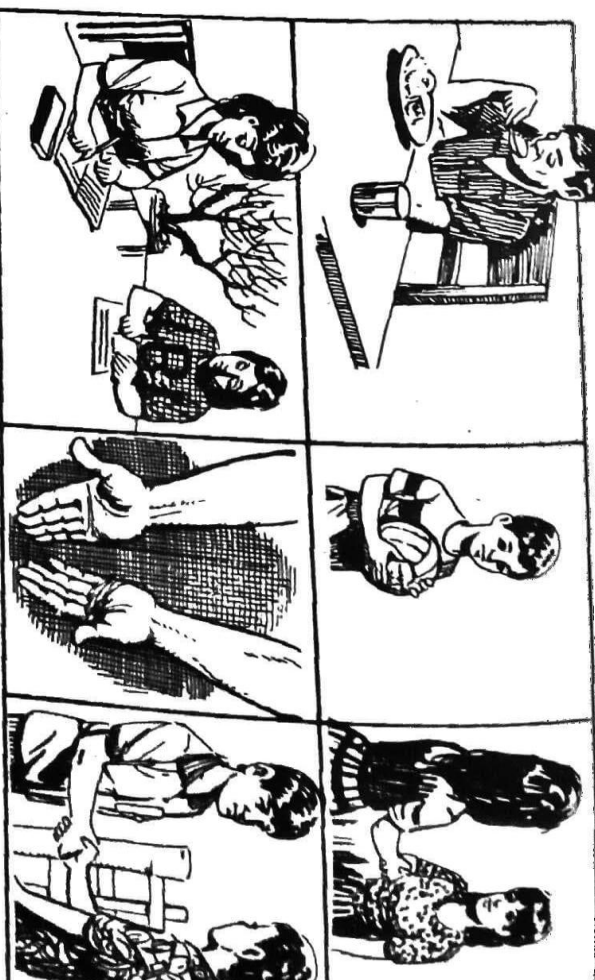
الاشجار. فاحزطوم للفيل كاليد للانسان.

1. bahkan lada juga yang artinya tetapi

2. benda-benda berat

1. Beracalah baik-baik dan berakhlaklah ketika bekerja anda keris

## الظنافة



للإنسان يديان، في كل يدي خمسة أصابع وهي الخضر والبصير والوسطى والسبابة والابهام. الإنسان يأكل

ويأخذ ويمسك ويسلم

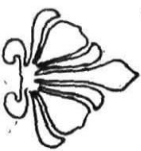
ويصافح ويعمل

باليدين.



فنظف بدينك دائما وقلم الظنارك بالقمص مرة في

12. bersihkanlah i
13. potonglah f, pen-dekkanlah i
14. buku-buku (fm.)
15. sekali, satu kali





تُدَهِّبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ  
مَرَّةً فِي الصَّبَاحِ قَبْلَ أَنْ  
تُغْتَسِلَ وَتُحْتَمِلَ

وَمَرَّةً فِي الْمَسَاءِ. أَدُلُّكَ بَدَنَكَ بِالصَّابُونِ وَتُظْلِفُ

أَسْنَانَكَ جَيِّدًا بِالْفَرْجُونِ.

- 17. mandi/mah |
- 18. gigi (fm.) |
- 19. sungsuh-sungguh, betuli-betuli |
- 20. sikat gigi |
- 21. gantilah |
- 22. kotor |
- 23. pakallah, pergu-nakallah |
- 24. saputangan |
- 25. berluhad |
- 26. membersihkan |



بِدَيْكَ مَلَأَ بَسَاءَكَ  
الْوَسِيخَةَ وَأَسْتَعْمِلُ  
الْمُنْدِيلَ فِي الصَّبِيِّ  
وَتُظْفِيفُ الْأَنْفَ.

إِعْتَنِ جَيِّدًا بِنَظَافَةِ وَجْهِكَ وَعَيْنَيْكَ وَسَعْرَاكَ.

- 27. perhatikanlah |
- 28. kebersihan |
- 29. wajah, roman muka |
- 30. guntlinglah |
- 31. alirilah |



فَصَلِّ شَعْرَاكَ كُلَّ  
إِسْبُوعَيْنِ مَرَّةً  
وَأَمْسُطِلْهُ دَائِمًا بِالْمَسْطِ  
لَا يَأْتِيكَ.

14. Perhatikanlah bentuk kata seruh (untuk/memberi perintah) di bawah ini !

اَكْتُبْ (أَنْتِ) يَا مَمْلِي !  
اَكْتُبْ هَذَا الدَّرْسَ !  
اِحْمِلْ (أَنْتِ) يَا حَسَنُ !  
اِحْمِلْ هَذَا الْكِتَابَ !  
اِفْتَحْ (أَنْتِ) يَا سُكْرِي !  
اِفْتَحْ هَذِهِ الْكُتَابَةَ !  
اِفْتَحْ (أَنْتِ) يَا مُحَمَّدُ !  
اِفْتَحْ هَذَا الدَّرْسَ !  
اِغْنِي هَذَا الدَّرْسَ !  
اِغْنِي (أَنْتِ) يَا فَاطِمَةُ !  
اِغْنِي هَذَا الْكِتَابَ !  
اِغْنِي (أَنْتِ) يَا نَيْسَةَ !  
اِقْرِي هَذِهِ الْجُمْلَةَ !  
اِقْرِي (أَنْتِ) يَا نَيْسَةَ !  
اِقْرِي هَذِهِ الْجُمْلَةَ !  
اِقْرِي (أَنْتِ) يَا نَيْسَةَ !

- 35. kelepasan, dan |
- 36. kebebasan, indahan |

1. Tulislah dan |  
mu atau seorang |

1. Tulislah |  
mu atau seorang pr. ant |

III. Harafkanlah bank-bank ! Semua kata seruh ini untuk Anda (Kamu seorang lelaki)

يَأْكُلُ كُلُّ يَأْخُذُ حُذُ، يُسَلِّمُ - سَلِّمُ.



الرَّازِبُونَ

الْحَجَرَاتُ - النَّبَاتِيَّةُ - اللَّامِيضُ - الْأَبْوَابُ - الْأَنْبَاءُ  
 الْأَشْيَاءُ - الْمَأْوُونَ - الْأَمْطَلُ - الْأَحْمَالُ - الْحَيَوَاتُ  
 الْمَرَائِبُ - الْمَقَائِضُ - الْبِلَادُ - الْعَمَالُ - الْأَمْطَارُ

VII. Lebih dengan menyebutkan dari apa dibuatnya !

Contoh: الْأَشْجَارُ - الشَّجَرُ ؛ الشَّجَرَانُ - الشَّجَرَيْنِ

- ١- الْمَسَامِرُ مِنْ ..... ٧- هَذِهِ النَّارُ وَرَدَةٌ مِنْ .....
- ٢- السِّرْوَالُ مِنَ ..... ٨- الْعَسْكَلُ مِنَ .....
- ٣- الْحِفْظَةُ مِنَ ..... ٩- الْأَقْفَرُ مِنَ .....
- ٤- الْمِضْنَدَةُ مِنَ ..... ١٠- الْمِحْسَاةُ مِنَ .....
- ٥- الْأَكْرَةُ مِنَ ..... ١١- حَجَلَةُ الْقِطَارِ مِنَ .....
- ٦- هَذَا الْمَسْطَرُ مِنَ ..... (كَابِ الْفَيْلِ) ١٢- الْأَمْرُجُ مِنَ .....



JANUARI 1985	
Arabic calendar grid with days of the week and numbers.	Arabic calendar grid with days of the week and numbers.

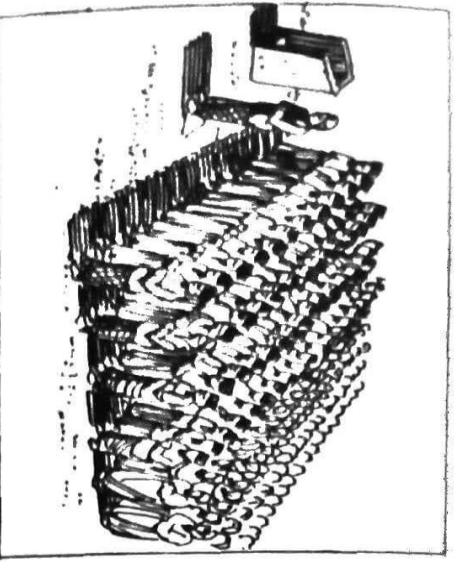
1986  
 4 NOV. 1986  
 Tuesday  
 1407  
 13  
 1365

فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ سَاعَةً، وَهِيَ يَوْمٌ  
 كَامِلٌ. النَّهَارُ يَبْتَدِي مِنْ وَقْتِ طُلُوعِ الشَّمْسِ،  
 وَاللَّيْلُ يَبْتَدِي مِنْ وَقْتِ غُرُوبِهَا. الصُّبْحُ أَوَّلُ  
 النَّهَارِ وَالظُّهْرُ وَسُطَهُ وَالْمَغْرِبُ آخِرُهُ. الْمَغْرِبُ  
 أَوَّلُ اللَّيْلِ وَالْفَجْرُ آخِرُهُ.

- 1. zaman, waktu
- 2. diupuk, empat
- 3. sempurna, penuh
- 4. mulai
- 5. terbit
- 6. terbenam
- 7. akhir, penghabis
- 8. fajar
- 9. tujuh
- 10. hari (jam)
- 11. Sabtu
- 12. Ahad, Minggu
- 13. Senin
- 14. Selasa
- 15. Rabu
- 16. Kamis
- 17. Jumat

فِي الْأُسْبُوعِ سَبْعَةٌ أَيَّامٌ وَهِيَ السَّبْتُ وَالْأَحَدُ  
 وَالْإِثْنَانُ وَالثَّلَاثَا وَالْأَرْبَعَا وَالْخَمِيسُ وَالْجُمُعَةُ.

وَالصَّلَاةَ إِذَا خُمِرْتُمُوهَا فَخَمِّرُوا وَفِيهَا عَنَّا حَرْمٌ  
وَعِيدًا لِّلْآخِثِينَ بَلَّغْتُمُوهُنَّ مِلَّةَ الْعَبَادَةِ فِي الْكَوْنِ آتُونَ



فِي الْمَسْجِدِ  
عِنْدَ الْمَطَرِ كَلَامًا  
تَبَيَّنَ لِيَا سَنَا.

- 25. shalat, sembah- yang
- 26. lapangan
- 27. ketika lada yang artinya: mempu- nyai
- 28. agar tidak
- 29. menjadi basah

وَأَسْمَاءُ الشُّهُورِ الْإِسْلَامِيَّةِ هِيَ الْحُرْمُومُ وَصَفَرُ  
وَرَبِيعُ الْأَوَّلِ وَرَبِيعُ الثَّانِي وَجَادِي الْأَوَّلِ وَ  
جَادِي الثَّانِيهِ وَرَجَبٌ وَسَعْيَانُ وَرَمَضَانُ وَيَتَّوَلَّكُ  
وَذُو الْعَعْدَةِ وَذُو الْحِجَّةِ.  
وَأَسْمَاءُ الشُّهُورِ الْمَسِيخِيَّةِ أَوْ الْعُرُومِيَّةِ هِيَ يَنَاءِرُ -  
وَفِرَاوْرُ وَمَارِشُ وَإِبْرَيْلُ وَمَايُو وَجُونِسُ وَأَيُّوبُ  
وَأَغُسْطُسُ وَسِبْتِمِبْرُ وَأَقْتُوبِرُ وَنُونُومِبْرُ وَدِسِمِبْرُ.

- 30. nama (jm.)
- 31. bulan (jm.)
- 32. Muharam (Suro)
- 33. Safar
- 34. Maulud
- 35. Ba'da Maulud
- 36. Jumadil Awal
- 37. Jumadil Akhir
- 38. Sya'ban (Ruwah)
- 39. Ramadhan (Pusaa)
- 40. Selo
- 41. Besar
- 42. Masehi
- 43. Umum
- 44. Januari
- 45. Pebruari
- 46. Maret
- 47. April
- 48. Mei
- 49. Juni
- 50. Juli
- 51. Agustus
- 52. September
- 53. Oktober
- 54. Nopember
- 55. Desember

١- وَأَحَدٌ  
٢- اِثْنَانِ  
٣- ثَلَاثَةٌ  
٤- أَرْبَعَةٌ  
٥- خَمْسَةٌ  
٦- سِتَّةٌ  
٧- سَبْعَةٌ  
٨- ثَمَانِيَةٌ  
٩- تِسْعَةٌ  
١٠- عَشْرَةٌ  
١١- سِتَّةَ عَشَرَ  
١٢- سَبْعَةَ عَشَرَ  
١٣- ثَلَاثَةَ عَشَرَ  
١٤- أَرْبَعَةَ عَشَرَ  
١٥- خَمْسَةَ عَشَرَ  
١٦- سِتَّةَ عَشَرَ  
١٧- سَبْعَةَ عَشَرَ  
١٨- ثَمَانِيَةَ عَشَرَ  
١٩- تِسْعَةَ عَشَرَ  
٢٠- عَشْرُونَ  
٢١- وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ  
٢٢- اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ  
٢٣- ثَلَاثَةَ عَشَرَ وَعِشْرُونَ  
٢٤- أَرْبَعَةَ عَشَرَ وَعِشْرُونَ  
٢٥- خَمْسَةَ عَشَرَ وَعِشْرُونَ  
٢٦- سِتَّةَ عَشَرَ وَعِشْرُونَ  
٢٧- سَبْعَةَ عَشَرَ وَعِشْرُونَ  
٢٨- ثَمَانِيَةَ عَشَرَ وَعِشْرُونَ  
٢٩- تِسْعَةَ عَشَرَ وَعِشْرُونَ  
٣٠- عَشْرُونَ

III. Berikanlah jawabannya yang tepat !

١- كَرَسَاعَةٌ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ؟  
٢- مَتَى يَبْتَدِئُ النَّهَارُ ؟ وَمَتَى يَبْتَدِئُ اللَّيْلُ ؟  
٣- أَذْكَرُ أَوْ أَوْكَّ النَّهَارُ وَوَسْطَهُ وَأَجْزُهُ ! وَأَذْكَرُ أَيضًا أَوْ أَوْكَّ اللَّيْلِ وَأَجْزُهُ !  
٤- كَمْ يَوْمًا فِي الْأَسْبُوعِ ؟

٧. أين أنت تفضل صلاة العشاء ؟ وكيف تحب صلاة العشاء ؟  
 ٨. اذكر أسماء الثوبور الأساسية ؟  
 ٩. واذكر أيضا أسماء الثهور المعروفة ؟  
 ١٠. في أي يوم وآتي شهر سخن الآن ؟

IV. Perhatikanlah baik-baik !

## لَانَ

مَحْوَرِيْرُوْدٌ وَيَغِيْطِيْ بَدَنَهُ لِأَنَّ الْهَكَوَاءَ بَادِرٌ  
 عَلَيَّ يَقْدِرَانِ يَجْمَلُ هَذَا الصُّنْدُوقَ لِأَنَّهُ قَوِيٌّ  
 فَاطْرِحَةٌ تَذْهَبُ إِلَى الْمَسْتَشْفَى لِأَنَّهَا مَرِيضَةٌ  
 أَنْتَ لَا تَقْدِرَانِ تَرَكِبُ الدَّرَاجَةَ لِأَنَّكَ صَغِيْرٌ  
 الْأَسْتَاذُ يُحِبُّكَ يَا زَيْنَبُ لِأَنَّكَ نَظِيْفَةٌ  
 إِنَّا لَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ لِأَنِّي مَرِيْضٌ  
 سَخِرَ الْأَنْعُرِيُّ الْمُحَطَّةَ فِي هَذِهِ الْمَدِيْنَةِ لِأَنَّهَا غَرِيْبَةٌ

1. Lianna itu arti sebenarnya karena seungguhnya atau sebab-sebabnya.
2. dingin
3. sakit kepala
4. mengenal, tahu
5. kota
6. orang asing (j.m.)

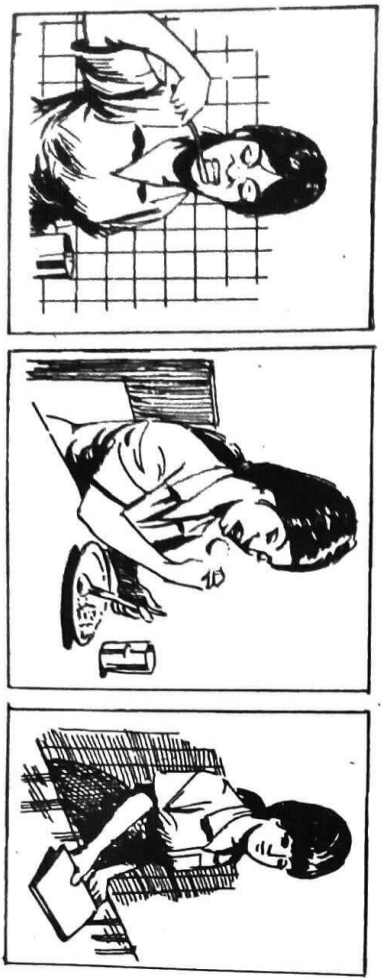
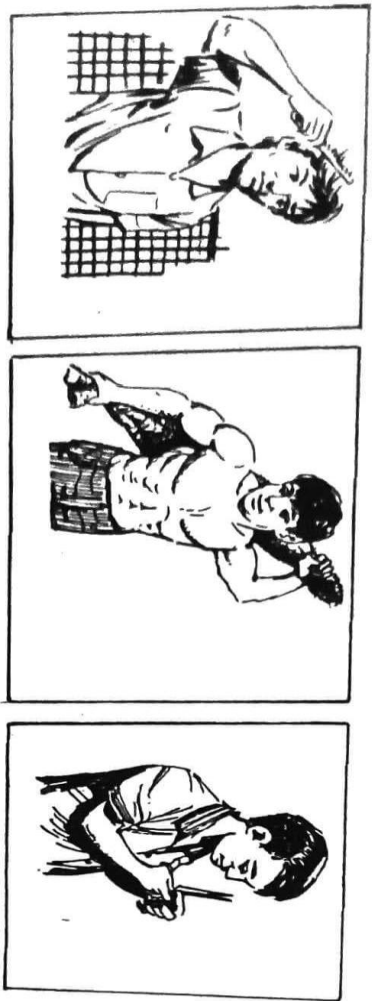
الأصمعي - الأصمعي ، الأصمعي ، الأصمعي  
 - الأبيوف - الأبتان ، الأبتوم - الأبتام  
 - الأشم - الأسماء ؛ الأشمور - الأشمور  
 - الفسد - الأعتاد ؛ الفريب - الفسرباه  
 - الأكتاب - الأكتوب ؛ الأفترو - الأفتاترو

VI. Isilah dengan kataketerja yang sesuai !

أخيتي ..... الأنا ناس بالسككين ٨ - الإسكاف ..... الجناء والتعل  
 - الجبار ..... البعك بالفترة ٩ - الخادم ..... الأحم على المشورة  
 ٣ - الفيل ..... طامه وشرا به بخرطومه ١٠ - الأسد ..... الفجة على رأسه  
 ٤ - الخادمه ..... السماء في المشارة ١١ - الخادم ..... الخديد في النار  
 ٥ - سخن ..... الماء من البئر بالآلو ١٢ - الخطاط ..... الفاكس بالعقوص  
 ٦ - أبي ..... بالمعقة والشوكة ١٣ - الخبث بالمشار  
 ٧ - هو ..... قسه بالقوطه ١٤ - السياره ..... بالبنزين

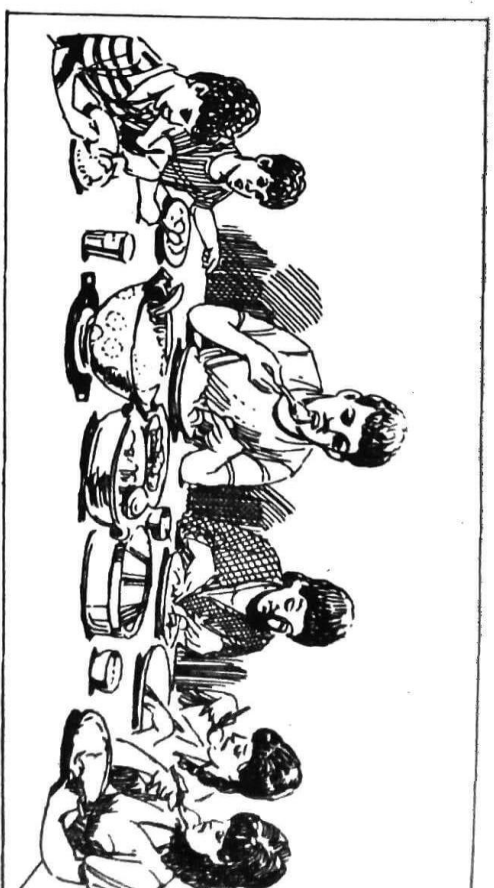
فوق الجسر ..... فوق الدرع .....  
 أنت ..... من الآف .....  
 الحظاظ .....  
 ١٧

VII. Perhatikanlah gambar-gambar di bawah ini baik-baik, lalu buatlah dua kalimat. Yang sebuah bukan perintah dan sebuah lagi berupa perintah ! Iktullah contohnya !



Contoh:  
 - سَعِيدٌ يَسْطِشُ شَعْرَهُ بِالْمَسْطِطِ .  
 - امْسَطِ شَعْرَكَ بِالْمَسْطِطِ ، يَا سَعِيدُ !

الأكيل وآدابُه



يَجِبُ عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَأْكُلَ لِيَعِيشَ وَلِيَقْتَدِرَ عَلَى

الْعَمَلِ فَيَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَأْكُلَ بِنِظَامٍ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي الْيَوْمِ .

وَأَدَابُ الْأَكْلِ هِيَ:

أَوَّلًا اجْلِسْ  
 مَعْدِلًا لَمْ اغْسِلْ



يَدِيكَ قَبْلَ الْأَكْلِ ، وَقُلْ : « بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ » .

1. makan
2. kesopanan
3. hidup
4. bekerja
5. seyyogyan
6. teratur
7. tiga
8. kali (m.)
9. pertama
10. duduklah
11. tegak lur
12. basutlah
13. ucapkanlah
14. "Dengan Allah yang Pengasih dan Penyayang"



١- (أَكَلَ) كل به ..... وأصنع ..... جيدًا!

٥- (أَكْمَلُ) لا تُحَدِّثُ ..... في وَجْهِكَ حِينَ ..... وَلَا تَمْنَأُ

بَطْنِكَ بِ..... وَلَا تُسْرِفِ فِي.....

٦- مَاذَا تَعْمَلُ بَعْدَ أَنْ تَفْرُغَ مِنَ الْأَكْلِ؟ مِنْتَ مَاذَا تَعْمَلُ؟

٧- بِمَاذَا تُنْظِفُ أَسْنَانَكَ بَعْدَ الْأَكْلِ؟ وَبِمَاذَا؟

٨- (أَكَلْتُ) لَا ..... بَعْدَ الْأَكْلِ وَلَا .....

٩- (أَكَلْتُ) يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَحْفَظَ آدَابَ الْأَكْلِ لِتَكُونَ .....

١٠- هَلْ يَبْغِي تَطْيِيفَ الْأَسْنَانِ بِالْيَدِ أَوِ الثَّوْبِ بَعْدَ الْأَكْلِ؟

1. menjaga (ada yang berarti menghafal)

F	E	D	C	B	A
---	---	---	---	---	---

يَعْمَلُ - أِفْعَلُ = لَا تَفْعَلُ  
يَجْلِسُ = اجْلِسْ - لَا تَجْلِسْ  
يَقُولُ = قَوْلِكَ - لَا تَقُولِ  
يَمْصُغُ - امْصِغْ = لَا تَمْصِغْ

يَسْتَلِمْ - اسْتَلَمَ - لَا تَسْلَمْ

يَحْفَظُ - احْفَظْ = لَا تَحْفَظْ

يَسْتَعْمَلُ - اسْتَعْمَلْ = لَا تَسْتَعْمَلِ

يُنْظِفُ = نَشَفَى - لَا تَنْظِفِ

يُدَوِّرُ = دَوَّرَى - لَا تَدَوِّرِي

V. Perhatikanlah baik-baik ! Kalaganti seperti yang dititik di bawah ini boleh dibuang, asal kan sesudah diubahangnya itu susunan kalimat masih dapat dimengerti

إِلَى أَيِّ تَدْرُسُ؟ أَيَّا إِذَا هَبَّ إِلَى الْمَدْرَسَةِ - إِلَى أَيِّ تَدْرُسُ؟ أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

هَلْ أَنْتِ تَصْنَعِينَ الْكُتَابَ فِي الْخِرَانَةِ؟ - هَلْ تَصْنَعِينَ الْكُتَابَ فِي الْخِرَانَةِ

تَعْمَلُ مِنَ النَّوْمِ السَّاعَةَ الْخَامَةَ صَبَاحًا - نَعْمُ مِنَ النَّوْمِ السَّاعَةَ الْخَامَةَ صَبَاحًا

أَيُّ الْوَأَجْرِيَّةِ وَنَبْتِ تَعْرِفِينَ الْجَمَلَةَ - أَقْرَأُ الْجَزِيئَةَ وَتَعْرِفِينَ الْجَمَلَةَ

VI. Isilah dengan kata-kata yang menunjukkan siapa orangnya atau apa nama pekerja yang melakukan !  
Periksalah benar-benar contohnya !

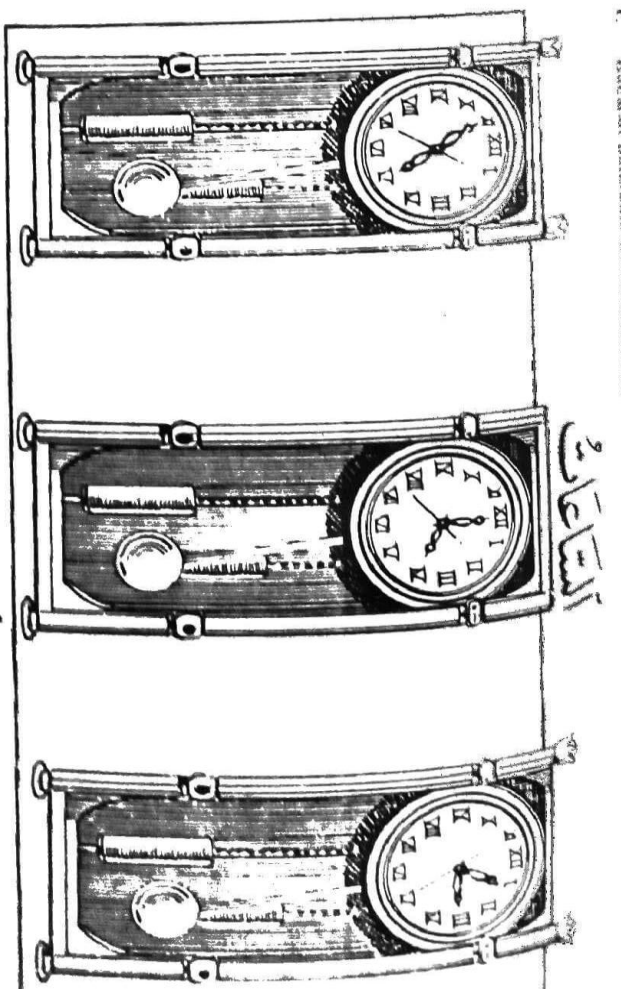
١- الأَسْبَابُ هُوَ الَّذِي يُعَلِّمُنَا الْعَرَبِيَّةَ ٢- هُوَ الَّذِي يَصْنَعُ أَثَاكَ الْمَنْزِلَ

٧... هُوَ الَّذِي يَتَّبِعُ الْجَعُولَ  
 ٨... هُوَ الَّذِي يَتَّبِعُ الْجَعُولَ  
 ٩... هُوَ الَّذِي يَتَّبِعُ الْأَزْرَ  
 ١٠... هُوَ الَّذِي يَتَّبِعُ فِي الدَّرَسَةِ  
 ١١... هُوَ الَّذِي يُسِيرُ الْعُرْبَةَ

١٢... هُوَ الَّذِي يَسِيرُ عَلَى فَعِينِينَ مِنْ حَدِيدٍ  
 ١٣... هُوَ الَّذِي يَسِيرُ بِالْبَزِينِ فِي الشَّارِعِ  
 ١٤... هِيَ الْبَيْتُ يُظَيِّرُ فِي الْهَيْكَلِ بِالْبَزِينِ  
 ١٥... هِيَ الْبَيْتُ يَسِيرُ عَلَى الْبَجْرِ بِقُوَّةِ الْبَجَارِ  
 ١٦... هِيَ الْبَيْتُ يَسِيرُ عَلَى الْبَجْرِ بِالْبَزِينِ  
 ١٧... هِيَ الْبَيْتُ يَسِيرُ عَلَى الْبَجْرِ بِقُوَّةِ الْبَجَارِ  
 ١٨... هِيَ الْبَيْتُ يَسِيرُ عَلَى الْبَجْرِ بِالْبَزِينِ  
 ١٩... هِيَ الْبَيْتُ يَسِيرُ عَلَى الْبَجْرِ بِقُوَّةِ الْبَجَارِ  
 ٢٠... هِيَ الْبَيْتُ يَسِيرُ عَلَى الْبَجْرِ بِالْبَزِينِ

- 1. menjual
- 2. menjalankan (mengemudikan)

- VIII. Kata-kata berikut-kelompok di bawah ini dalam bahasa Arab :
1. Bulan (waktu) yang di langka) di permukaan bulan disebut bulan sabit dan di pertengahan disebut bulan purnama.
  2. Orang itu kasar budi, sedikit budinya (rambutnya), kepalamnya besar dan ekornya pendek dan kecil. Ia mempunyai dua telinga (yang) lebar dan dua telinga (yang) lengkung.
  3. Gantilah pakaian-pakaianmu (yang) kotor dan pakai lah sapu tangan dalam bertuduh dan menubuhkan hidung !
  4. Dalam sekian (satu) duabelas bulan dan di dalamnya (satu) dua hari raya. Kita bersambayang harinya di lapangan atau dalam masjid ketika hujan.



الساعات

نرى في هذا الآدم كان كثيرًا من أنواع الساعات كساعة

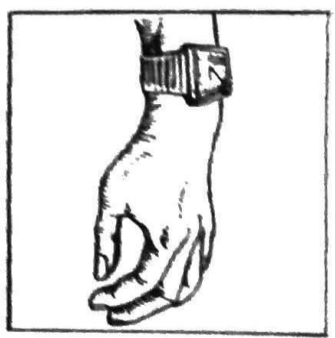
الحائط وساعة الجيب وساعة اليد وغيرها. وساعة

الحائط هي التي تعلّق بِسَمَارٍ عَلَى الْحَائِطِ. وساعة

الجيب هي التي توضع في الجيب

وساعة اليد هي التي يستعملها

الإنسان حرك بمصميه.



هذه ساعتي. هي لطيفة وجبلة وعدّها دقيقة.

- 1. jam atau loncok (jam)
- 2. jam dinding
- 3. jam saku
- 4. jam tangan
- 5. digantungkan
- 6. dinding
- 7. diletakkan
- 8. saku
- 9. memakai, mengo
- 10. nakan
- 11. di sekitar
- 12. nakan, bentuk,
- 13. dipakai (lekat)
- 14. kecil, halus

لَا يَأْتِيهِمُ وَاللَّوَارِثُخِ  
٥٢

II. Berikanlah jawa

تَوْجِيهٌ هِيَ مَوْضُوعَةٌ فِي ظَرْفٍ مِنْ الْفِطْرَةِ بِبَيْتٍ وَعَلَى  
١٦. memertukan  
١٧. malan  
١٧. sempurng

وَجْهًا غَاطًّا مِنَ الرَّجَاحِ ، يَظُنُّ نَحْتَهُ الْبَيَاءُ ، وَمَقْتَبًا  
١٨. mendahului, ter-  
١٩. lampau cepat  
٢٠. sedikit (ada yang  
berarti kecil)  
٢١. membelakangi  
٢٢. atau terlampau  
lambat  
٢٣. diletakkan, terle-  
٢٤. tak

إِلَى اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَاعَةً وَسِتِّينَ دَقِيقَةً .

وَالسَّاعَةُ عَقْرٌ بَانَ يَدِ وَرَانٍ ، عَقْرَبٌ صَغِيرٌ بِبَيْتٍ  
٢٥. muka (wajah)  
٢٦. tutup  
٢٧. kaca  
٢٨. tampak (ada yang  
berarti keluar,  
terbit, naik)  
٢٩. papan penunjuk  
(plat, wijzer)  
٣٠. terbagi  
٣١. enampuluh  
٣٢. dua jarum  
٣٣. berputar kedua-  
nya  
٣٤. menengangkan  
٣٥. menit (jm.)  
٣٦. tangan (tepi)  
٣٧. memutar  
٣٨. mengisi, meme-  
nuhi  
٣٩. agar supaya tidak  
٤٠. rusak  
٤١. memaknai, mengine-  
nakan  
٤٢. pergi  
٤٣. meloposkan  
٤٤. mandi

السَّاعَاتِ وَآخِرُ كَبِيرٌ لِلْيَمَاءِ ، أَنَا أَمَلَوْهَا كُلَّ يَوْمٍ وَلَا أُدَوِّرُهُ  
٢٥. muka (wajah)  
٢٦. tutup  
٢٧. kaca  
٢٨. tampak (ada yang  
berarti keluar,  
terbit, naik)  
٢٩. papan penunjuk  
(plat, wijzer)  
٣٠. terbagi  
٣١. enampuluh  
٣٢. dua jarum  
٣٣. berputar kedua-  
nya  
٣٤. menengangkan  
٣٥. menit (jm.)  
٣٦. tangan (tepi)  
٣٧. memutar  
٣٨. mengisi, meme-  
nuhi  
٣٩. agar supaya tidak  
٤٠. rusak  
٤١. memaknai, mengine-  
nakan  
٤٢. pergi  
٤٣. meloposkan  
٤٤. mandi

مَسَامِرُ أَدْوَرُهُ لِلْيَمَاءِ ، أَنَا أَمَلَوْهَا كُلَّ يَوْمٍ وَلَا أُدَوِّرُهُ  
٢٥. muka (wajah)  
٢٦. tutup  
٢٧. kaca  
٢٨. tampak (ada yang  
berarti keluar,  
terbit, naik)  
٢٩. papan penunjuk  
(plat, wijzer)  
٣٠. terbagi  
٣١. enampuluh  
٣٢. dua jarum  
٣٣. berputar kedua-  
nya  
٣٤. menengangkan  
٣٥. menit (jm.)  
٣٦. tangan (tepi)  
٣٧. memutar  
٣٨. mengisi, meme-  
nuhi  
٣٩. agar supaya tidak  
٤٠. rusak  
٤١. memaknai, mengine-  
nakan  
٤٢. pergi  
٤٣. meloposkan  
٤٤. mandi

لِغَيْرِ ذَلِكَ لِكَيْ لَا يَتَلَمَّنَ ، وَأَسْتَعْمِلُ سَاعَتِي عِنْدَ  
٢٥. muka (wajah)  
٢٦. tutup  
٢٧. kaca  
٢٨. tampak (ada yang  
berarti keluar,  
terbit, naik)  
٢٩. papan penunjuk  
(plat, wijzer)  
٣٠. terbagi  
٣١. enampuluh  
٣٢. dua jarum  
٣٣. berputar kedua-  
nya  
٣٤. menengangkan  
٣٥. menit (jm.)  
٣٦. tangan (tepi)  
٣٧. memutar  
٣٨. mengisi, meme-  
nuhi  
٣٩. agar supaya tidak  
٤٠. rusak  
٤١. memaknai, mengine-  
nakan  
٤٢. pergi  
٤٣. meloposkan  
٤٤. mandi

الدَّهَابِ إِلَى الدَّرَسَةِ أَوَّلَى الْمَسْجِدِ ، وَأَخْلَعُهَا عِنْدَ  
٢٥. muka (wajah)  
٢٦. tutup  
٢٧. kaca  
٢٨. tampak (ada yang  
berarti keluar,  
terbit, naik)  
٢٩. papan penunjuk  
(plat, wijzer)  
٣٠. terbagi  
٣١. enampuluh  
٣٢. dua jarum  
٣٣. berputar kedua-  
nya  
٣٤. menengangkan  
٣٥. menit (jm.)  
٣٦. tangan (tepi)  
٣٧. memutar  
٣٨. mengisi, meme-  
nuhi  
٣٩. agar supaya tidak  
٤٠. rusak  
٤١. memaknai, mengine-  
nakan  
٤٢. pergi  
٤٣. meloposkan  
٤٤. mandi

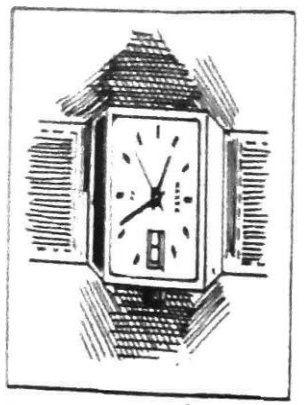
الْعُغْلِ وَالنَّوْمِ .

وَلِبَعْضِ السَّاعَاتِ ثَلَاثَةٌ عَقَارِبُ  
٢٥. muka (wajah)  
٢٦. tutup  
٢٧. kaca  
٢٨. tampak (ada yang  
berarti keluar,  
terbit, naik)  
٢٩. papan penunjuk  
(plat, wijzer)  
٣٠. terbagi  
٣١. enampuluh  
٣٢. dua jarum  
٣٣. berputar kedua-  
nya  
٣٤. menengangkan  
٣٥. menit (jm.)  
٣٦. tangan (tepi)  
٣٧. memutar  
٣٨. mengisi, meme-  
nuhi  
٣٩. agar supaya tidak  
٤٠. rusak  
٤١. memaknai, mengine-  
nakan  
٤٢. pergi  
٤٣. meloposkan  
٤٤. mandi

فَالْعَقْرَبُ الْفَصِيرُ لِلسَّاعَاتِ ،

وَالظَّوِيلُ لِلدَّقَائِقِ وَهِيَ السَّوَدَانُ  
٢٥. muka (wajah)  
٢٦. tutup  
٢٧. kaca  
٢٨. tampak (ada yang  
berarti keluar,  
terbit, naik)  
٢٩. papan penunjuk  
(plat, wijzer)  
٣٠. terbagi  
٣١. enampuluh  
٣٢. dua jarum  
٣٣. berputar kedua-  
nya  
٣٤. menengangkan  
٣٥. menit (jm.)  
٣٦. tangan (tepi)  
٣٧. memutar  
٣٨. mengisi, meme-  
nuhi  
٣٩. agar supaya tidak  
٤٠. rusak  
٤١. memaknai, mengine-  
nakan  
٤٢. pergi  
٤٣. meloposkan  
٤٤. mandi

اللَّوْنِ . أَمَّا الْعَقْرَبُ فَالثَّلَاثُ فَيَكُونُ آخِرَ اللَّوْنِ وَسِتِّينَ  
٢٥. muka (wajah)  
٢٦. tutup  
٢٧. kaca  
٢٨. tampak (ada yang  
berarti keluar,  
terbit, naik)  
٢٩. papan penunjuk  
(plat, wijzer)  
٣٠. terbagi  
٣١. enampuluh  
٣٢. dua jarum  
٣٣. berputar kedua-  
nya  
٣٤. menengangkan  
٣٥. menit (jm.)  
٣٦. tangan (tepi)  
٣٧. memutar  
٣٨. mengisi, meme-  
nuhi  
٣٩. agar supaya tidak  
٤٠. rusak  
٤١. memaknai, mengine-  
nakan  
٤٢. pergi  
٤٣. meloposkan  
٤٤. mandi



- ١١- مَا لَوْ أَنَّ هَاتَيْنِ الْعَمْرَيْنِ ؟
- ١٧- عَلَى مَاذَا أَيْدِي الْعَرَبِ النَّائِكُ ؟ وَمَا لَوْ أَنَّه ؟
- ١٨- كَرَسَاعَةٌ فِي الْيَوْمِ ؟ وَكَمْ دَقِيقَةٌ فِي السَّاعَةِ ؟
- ١٩- كَمْ ثَابِتِيَّةٌ فِي الدَّقِيقَةِ ؟ أَدْنَى ، فَكَمْ ثَابِتِيَّةٌ فِي السَّاعَةِ ؟
- ٢٠- كَيْفَ سَاعَةُ أَخِيكَ ؟

III. Hafalkanlah !

الْأَعْدَادُ

- ٣١- وَاحِدٌ وَثَلَاثُونَ - ٣٩- تِسْعَةٌ وَثَلَاثُونَ - ٦٠- سِتُّونَ - ٩٠- تِسْعُونَ
- ٣٢- اِثْنَانِ وَثَلَاثُونَ - ٤٠- أَرْبَعُونَ - ٧٠- سَبْعُونَ - ٩٩- تِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ
- ٣٣- ثَلَاثَةٌ وَثَلَاثُونَ - ٥٠- خَمْسُونَ - ٨٠- ثَمَانُونَ - ١٠٠- مِائَةٌ

IV. Hafalkanlah baik-baik !

- ١- الْأَسْتَاذُ مُرَادُفُهُ الْعَمَلِمُ - الْأَسْتَاذَةُ مُرَادُفُهَا الْمَوْكَلِمَةُ
- التَّلْمِيذُ مُرَادُفُهُ الطَّالِبُ - التَّلْمِيذَةُ مُرَادُفُهَا الطَّالِبَةُ
- اِحْتِدَارٌ مُرَادُفُهُ اِحْتِيَاظٌ - اِسْتَاكْمَةٌ مُرَادُفُهَا اَلْفِسْكَاءُ
- اَلْبَدَنُ مُرَادُفُهُ اَلْجِسْمُ - اَلرَّقَبَةُ مُرَادُفُهَا اَلعُنُقُ
- اَلْمَسْبُوبُ مُرَادُفُهُ اَلْمَكْتَشِيئِسُ - اَلسَّرَاجُ مُرَادُفُهَا اَلْمِصْبَاحُ

- تَأْوِيحٌ صِدْدَةٌ مُضِيئَةٌ - تَقْنِيئَةٌ صِدْدُهَا وَرِيحَةٌ
- قَوْلِيٌّ صِدْدُهُ صَوِيئٌ - كَلِيئَةٌ صِدْدُهَا حَادَةٌ
- وَاسِعٌ صِدْدُهُ ضَيِّقٌ - غَالِيَةٌ صِدْدُهَا رِجِيئَةٌ
- مَرِيضٌ صِدْدُهُ صِحِيحٌ - مُسْتَبِيئَةٌ صِدْدُهَا حَرِيئَةٌ
- اَلْجِسْمُ مُفْرَدٌ وَجَمْعُهُ اَجْسَامٌ - مَدْرَسَةٌ مُفْرَدَةٌ وَجَمْعُهَا مَدْرَاسٌ
- وَجْهٌ مُفْرَدٌ وَجَمْعُهُ اَوْجُهُ - بَيْتٌ مُفْرَدٌ وَجَمْعُهَا بَنَائِكٌ
- بَيْتٌ مُفْرَدٌ وَجَمْعُهُ اَبْيَاكٌ - مَسْرَةٌ مُفْرَدَةٌ وَجَمْعُهَا مَرَاتٌ
- وَكَلْدٌ مُفْرَدٌ وَجَمْعُهُ اَوْلَادٌ - سَاعَةٌ مُفْرَدَةٌ وَجَمْعُهَا سَاعَاتٌ
- اَدَبٌ مُفْرَدٌ وَجَمْعُهُ اَدَابٌ - دَقِيقَةٌ مُفْرَدَةٌ وَجَمْعُهَا دَقَائِقٌ

V. Di bawah ini ada beberapa kata yang bercampur aduk antara kata suruh, katacegarh serta kata biasa (yakni bukan untuk menyuruh atau menegur). Pelajarilah dulu masing-masing kata itu, kemudian letakkanlah dalam kolomnya menurut ketegangannya sendiri !

- اِذْهَبْ - اِجْلِسْ - لَا تَأْخُذْ - يَقُولُ - لَا تَقْسِلْ - يَبْرَأُ
- يَذْكُرُ - لَا تَسْتَفِئِلْ - يَمْنَعُ - اِغْسِلْ - يُسْكِمُ - تَطْلَفُ
- يُجِدُّكَ - اِمْتَلَأْ - اُدْلِكْ - يَعْنِي - كَانَ - لَا تَسْتَيْسِطْ

- A. Katakerja biasa
- B. Kata suruh
- C. Katacegarh

١- لِكُلِّ إِنْسَانٍ صِفَتَيْنِ (وَأَذْنَ) وَ (أَنْفَ) وَ (فَانٍ) . (الْعَيْنِ) أَلَهُ  
 (الْتَمِيرَ) وَأَلَذْنَ أَلَهُ (الدَّوْقِ) وَأَلَانْفَ أَلَهُ (التَّغْلِي) . فِي الْفَسْرِ  
 لِسَانٌ وَهُوَ أَلَهُ (الْتَمِيعُ) .

٢- الْفَمِيرُ (شَفْتُهُ) وَغَنَّهُ يُوجَدُ (الدَّقْنُ) وَحَتَّ الدَّقْنُ يُوجَدُ (الْعَيْنِ)  
 (الْمُهْدَبُ) يُوجَدُ حَتَّ أَنْفِ الرَّجُلِ وَ (الْمَاكِيبُ) تُوجَدُ حَتَّ ذَقْنِهِ .  
 ٣- الْمَرَائِبُ كَثِيرَةٌ . فَأَلَذَى يَسِيرٌ عَلَى فَعِينَيْنِ مِنْ حَدِيدٍ هُوَ (الْبَاخِرَةُ)  
 وَالَّتِي تَطِيرُ فِي الْعَوَاءِ هِيَ (الشَّرَاعِيَةُ) وَالَّتِي تَجْرِي عَلَى الْبَحْرِ بِقُوَّةِ  
 الْمَحَارِهِ (الْمَرْكَبَةُ) .

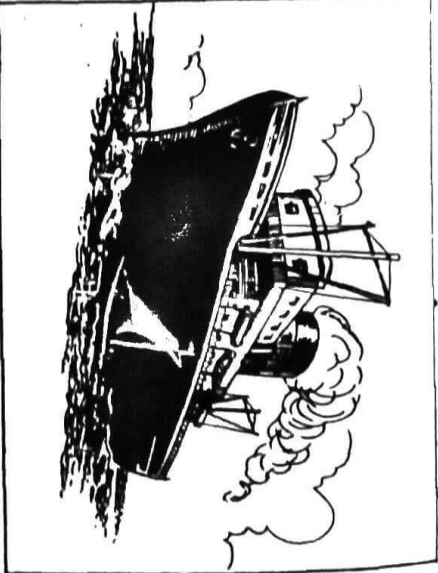
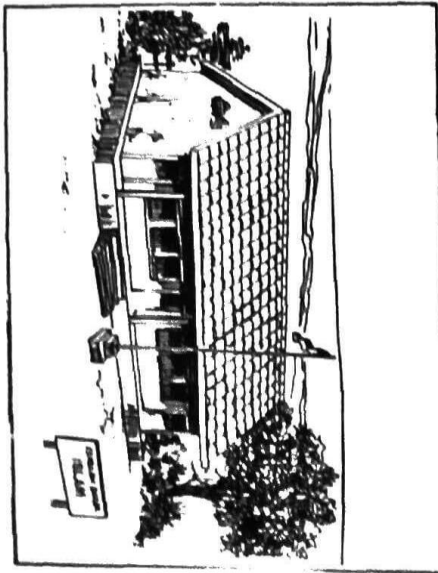
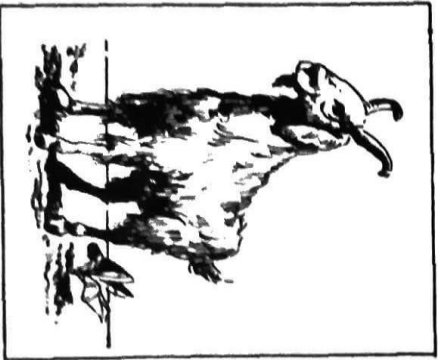
٤- أَيْسِلُ (رَجْلَيْكَ) وَ (أُذُنَيْكَ) بَعْدَ الْأَمَلِ وَتَغْلِفُ (أَصَابِعَكَ)  
 بِالْعُودِ أَوْ الْفَرْجُونِ .

III Tempat-tempat yang kosong di bawah ini isilah dengan kata-kata yang sesuai !

- ١-..... يَجْحَى الْحَدِيدُ فِي النَّارِ وَ..... يُسَيِّرُ الْجَدَاءُ بِاللِّسَانِ مِنَ الصَّغِيرَةِ .
- وَ..... يَسْتَرْوُ الْفَسْبَ بِالْمَشَارِ وَ..... يَقْبَضُ الْعَمَّاشُ بِالْمَقْبِضِ .
- ٢-..... يَسِيلُ مِنَ الْأَنْفِ وَ..... يَسْمُكُ مِنَ الْعَيْنِ وَيَخْرُجُ  
 مِنَ الْعَمْرِ..... وَ.....
- ٣- الْفَيْلُ لَا يَأْكُلُ..... كَالْأَسَدِ، بَلِ..... كَالكَبِيرِ وَبَلْكَ مُوسَى .
- ٤-..... يَتَنَاوَلُ الْعَمَامَ وَالشَّرَابَ بِحُرْمَتِهِمْ وَ..... يَسِيدُ .

IV. Sebutkanlah jamak atau mufradnya !

- |        |       |        |       |        |       |        |
|--------|-------|--------|-------|--------|-------|--------|
| الجمع  | -     | المفرد | -     | الجمع  | -     | المفرد |
| .....  | ..... | سين    | ..... | أطفاله | ..... | منشط   |
| أصحابه | ..... | بيت    | ..... | شبابك  | ..... | حيوان  |
| .....  | ..... | .....  | ..... | .....  | ..... | .....  |



عَقْرَبُ النَّاصِيَةِ الْعَلِيِّ ... النَّاصِيَةُ - أَنَا ... الْإِسْحَاقُ بِحَسْرَةِ طَوْبِهِ  
 رَبِّيبٌ ..... الْمُنْدِيلُ لِلتَّطْيِيفِ أَنْفِكَ - الْفَيْلُ ..... الْأَشْجَارُ بِحَسْرَةِ طَوْبِهِ  
 - أَنْتِ ..... السَّيْرَاحُ الْأَكْرَبُ يَا تَيْلَا - السَّيْرَارَةُ ..... أَمَامَ الدُّكَانِ  
 - أُمِّي ..... السَّارَى فِي الْفَجَانِ - تَحَى ..... مِنَ الصَّنِيفِ السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ  
 - أَنْتِ ..... الْعَسْرِيَّةُ الْآتِ - النُّجُومُ لَا ..... نَهَا رَأْبَلُ لَيْلَا

VI. Sebutkanlah kawan-kata (muradif) atau lawan-kata (dolid) dari kata-kata di bawah ini !

- ضِدُّهَا رَجِيصَةٌ ..... مَرَادُ فِيهِ الْجِسْمُ ..... مَرَادُ فِيهَا الْقَبَائِكُ ..... مَرَادُ فِيهَا الْمُنْتَبِهَةُ
- ضِدُّهُ جَمِيلٌ ..... مَرَادُ فِيهِ الْمُنْتَبِهَةُ ..... مَرَادُ فِيهَا التَّهْمِينَةُ ..... مَرَادُ فِيهِ سَيِّئٌ
- ضِدُّهَا صَادِقَةٌ ..... مَرَادُ فِيهِ الْجِدَارُ ..... مَرَادُ فِيهَا الْحَائِكَةُ ..... مَرَادُ فِيهَا الْبُحْرَانُ

VII. Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini dengan tepat !

- 1 مَا لَآتِي تُصْنَعُ مِنَ الْعَسَاجِ ؟
- 2 مِنَ الْآذِيِّ يَذُوبُ بِالْأَعْنَامِ فِي الْمَجْزَرِ ؟
- 3 مَا هِيَ أَصْبَاعُ الْحَمْسَةِ الرَّفْعِ فِي يَدِ الْإِنْسَانِ ؟
- 4 مَتَى تَقْدِرُ أَنْ تَنْظُرَ الشَّمْسَ ؟ وَمَتَى تَقْدِرُ أَنْ تَنْظُرَ الْقَمَرَ وَالنُّجُومَ ؟
- 5 بِمَاذَا الْحَوْزِيُّ يُضْرِبُ حِصَانَهُ ؟

تَمَّ الْحَرْفُ الثَّالِثُ بِسْمِ اللَّهِ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَالْكَسْبُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

يَتَّبِعُ	- mulai, memulai	يَخْتَلِفُ	- mengkilat, mengkilap	يُرْوَى	- ditengarai, ditengarai
يَبْدُو	- keluar, terbit	يَجِي	- memanasakan, membakar	يُرِيدُ	- hendak, ingin
يَبْدُلُ	- mengganti, menukar	يَجْتَمِعُ	- bersembunyi	يَسْتُرُ	- menutupi
يَبْرُغُ	- keluar, terbit	يَخْرُجُ	- keluar	يَسْجَعُ	- mengertam
يَبِيعُ	- menjual	يَخْلُجُ	- melepaskan	يَسْتَعْلِمُ	- memaknai, menggunakan
يَبِينُ	- menjelaskan, menerangkan	يَدْخُلُ	- masuk	يَسْأَلُ	- meminta, bertanya
يَتَلَفُ	- rusak	يَدْرُ	- memancarkan, banyak mengeluarkan (air susu)	يَسْلَمُ	- ber salam, memberi hormat
يَتَلَوُّ	- berjalan-jalan, bertamasya, pesiar	يَدْعُو	- memanggil, berdoa	يَسْمُو	- memaku
يَتَسَلَّمُ	- menerima	يَدُلُّ	- menunjukkan	يَسْمِي	- menamakan, dinamakan
يَتَعَلَّمُ	- belajar	يَدْلُو	- menimpa	يَسَاعِدُ	- menolong, membantu
يَتَأَوَّلُ	- memperoleh, mendapatkan, mengambil	يَدُوفُ	- menumbuk, berbunyi	يَسِيرُ	- berjalan
يَجِبُ	- wajib	يَدُقُ	- ditumbuk, dibunyikan	يَسِيلُ	- mengalir
يَجْرُ	- menarik	يَدُورُ	- berputar	يُسْرِفُ	- berlekeh-kehakan
يَجْرِي	- lari	يَدُورُ	- memutar	يُسْعِلُ	- menyakikan
يَجْتَبِ	- tertutup	يَذَبُحُ	- menyembelih	يُسْوَى	- mengering
		يَذَكَّرُ	- mengingatkan	يُسْعِلُ	- berkering

الألف الهجرية

اللَّهُ - Allah

أَوَّلًا، أَوْلَى - pertama

أَخْرَجَ - penghabisan

أَبَاهُمَا - ibu jari

أَبْرِيْقُ - tempat menjarang air, tempat air yang ada pegangan dan lubang untuk menuang

إِسْلَامِيَّةٌ - Islamiyah

إِنْدُونِيْسِيَّةٌ - Indonesia

إِبْتِدَائِيَّةٌ (Sek. Dasar) - Ibtidaiyah

أَبْرِيْقُ اللَّابِنِ - poci susu

أَلَةٌ - alat, perkakas

أَنْتِظَامٌ - teratur

أَحَدٌ - satu, hari Ahad

إِثْنَانٌ - dua, hari Senin

أَرْبَعَاءُ - hari Rabu

أَبْرِيْلُ - April

أَغْطُسُ - Agustus

أَكْتُوْبَرُ - Oktober

أَنْوَاعٌ - macam-macam

أَبْوَابِي - pintu (jm.)

أَنْجَارٌ - pohon (jm.)

أَجْسَامٌ - badan, tubuh (jm.)

أَوْلَادٌ - anak-anak (jm.)

أَشْيَاءٌ - benda, barai (jm.)

أَطْفَانٌ - kuku (jm.)

أَسْنَانٌ - gigi (jm.)

أَمْسَاطٌ - sisir (jm.)

أَيَّامٌ - hari (jm.)

أَغْنَامٌ - kambing (jm.)

أَعْدَادٌ - hitungan (jm.)

أَصْبَحٌ - jari

أَصَابِعٌ - jari (jm.)

أَنْعَالٌ - benda-benda be rat (jm.)

أَسْمَاءٌ - nama

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَبْرِيْقُ - mengering, mengeringkan

أَرْبَعَةٌ - *arba'atun* - empat

أَرْبَعَةٌ - *arba'atun* - lainnya, yang lain

أَرْبَعَةٌ - *arba'atun* - empat

أَحَدًا عَشَرَ - *ahad ash-sha'ashirah* - sebelas

إِثْنًا عَشَرَ - *ithna ash-sha'ashirah* - duabelas

أَرْبَعَةَ عَشَرَ - *arba'ata ash-sha'ashirah* - empatbelas

أَرْبَعَةَ عَشْرًا - *arba'ata ash-sha'ashirah* - empatbelas

أَرْبَعُونَ - *arba'un* - empat puluh

أَيُّ - *ayyun* - manakah?

أَيُّهَا - *ayyuhaha* - Yang manakah di antara keduanya?

أَيْضًا - *ayyidhan* - adapun

إِنِّ - *inn* - sesungguhnya

إِنِّ - *inn* - sesungguhnya

إِنِّ - *inn* - kalau (kadang-kadang tidak perlu diartikan)

الْبَاءُ - *al-ba'u* - huruf

الْبَاءُ - *al-ba'u* - huruf

بَيْتُكَ - *baytuka* - rumahmu

بَيْتُكَ - *baytuka* - rumahmu

بَيْتُكَ - *baytuka* - golongan daratan

بَيْتُكَ - *baytuka* - jari manis

بَيْتُكَ - *baytuka* - berludah

بَيْتُكَ - *baytuka* - ludah

بَيْتُكَ - *baytuka* - bulan purnama

بَيْتُكَ - *baytuka* - penjual sayur

بَيْتُكَ - *baytuka* - pantalon, celana panjang

بَيْتُكَ - *baytuka* - penjual bahan makan (perancang-an)

بَيْتُكَ - *baytuka* - kan, morong (tempat air)

بَيْتُكَ - *baytuka* - pintu

بَيْتُكَ - *baytuka* - negeri

بَيْتُكَ - *baytuka* - negeri (fm.)

بَيْتُكَ - *baytuka* - sayur mayur (fm.)

بَيْتُكَ - *baytuka* - sisas

بَيْنَ - *bayna* - gadis (fm.)

بَيْنَ - *bayna* - tetapi, bahkan

بَيْنَ - *bayna* - sesudah, sesudah

بَيْنَ - *bayna* - antara

بَيْنَ - *bayna* - dengan, di

بَيْنَ - *bayna* - dengan nama

الْبَاءُ

تَارِيخٌ - *tarikhun* - sejarah, tanggal

تَارِيخٌ - *tarikhun* - sejarah, tanggal (fm.)

تَارِيخٌ - *tarikhun* - jerami dari jagung dll.

تَارِيخٌ - *tarikhun* - sempurna

تَارِيخٌ - *tarikhun* - membersihkan

تَارِيخٌ - *tarikhun* - pelan-pelan

تَارِيخٌ - *tarikhun* - Maha Luhur

تَارِيخٌ - *tarikhun* - sembilan

تَارِيخٌ - *tarikhun* - sembilanbelas

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - tiga

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - harga

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - lubang, liang

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - berharga

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - hari Selasa

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - tiga

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - delapan

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - tigabelas

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - tigapuluh

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - delapabelas

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - delapuluh

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - kedua

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - kedelapan

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - sekskon

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - sekskon (fm.)

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - benda-benda

ثَلَاثَةٌ - *thalathatun* - benda-benda

جَمَادَى - *jamadaya* - kulit (fm.)

جَمَادَى - *jamadaya* - baik, indah

جَمَادَى - *jamadaya* - kebaikan, kel-dahan

جَمَادَى - *jamadaya* - hari Jumat

جَمَادَى - *jamadaya* - ilmu bumi

جَمَادَى - *jamadaya* - bagian, jilid

جَمَادَى - *jamadaya* - bel, lonceng

جَمَادَى - *jamadaya* - dinding

جَمَادَى - *jamadaya* - liang (lubang di tanah yang dihuni tikus dll.)

جَمَادَى - *jamadaya* - penyembelih

جَمَادَى - *jamadaya* - sungai kecil

جَمَادَى - *jamadaya* - jembatan

جَمَادَى - *jamadaya* - dahi

جَمَادَى - *jamadaya* - kelompok mata (telapukan)

جَمَادَى - *jamadaya* - Juni

جَمَادَى - *jamadaya* - Juli

جَمَادَى - *jamadaya* - Juli

جَمَادَى - *jamadaya* - badan, tubuh

جَمَادَى - *jamadaya* - benar-benar, be-tuli-beruli

جَمَادَى - *jamadaya* - Jumadli Awal

جَمَادَى - *jamadaya* - Jumadli Akhir

الْحَاءُ

حِمَاكَ - *himaka* - kuda

حَدِيدٌ - *hadidun* - besi

حَدِيدٌ - *hadidun* - tukang pandai

حَدِيدٌ - *hadidun* - hidup

حَدِيدٌ - *hadidun* - desa, kampung

حَدِيدٌ - *hadidun* - hitung

حَدِيدٌ - *hadidun* - bilik, ruang

حَدِيدٌ - *hadidun* - kayu bakar

حَدِيدٌ - *hadidun* - pengemudi dari-mari, sals, kuafir

حَدِيدٌ - *hadidun* - sawah

حَدِيدٌ - *hadidun* - sawah (fm.)

حَدِيدٌ - besi  
 حَمْلٌ رَاجِحٌ - beban, muatan  
 حَائِطٌ - dinding  
 حِجْلَانٌ - dinding (fm.)  
 حِمَارَانٌ - binatang  
 حِمَارَاتٌ - binatang (fm.)  
 حَمْرَةٌ - binatang kecil  
 حَمْرَاتٌ - binatang kecil (fm.)  
 حَادٌ، حَادَةٌ - tajam

تَمْبَا - timba (fm.)  
 تَبَاوَرٌ - baju jas  
 دَمْعٌ - airmata  
 دَقِيقٌ، دَقِيقَةٌ - halus, kecil  
 دَقِيقَةٌ - ketekusan, kecermatan  
 دَقِيقَةٌ - menit  
 دَقَائِمٌ - menit (fm.)  
 دَفْتَرٌ - buku  
 دَفَاتِيرٌ - buku (fm.)

رَبِّهِمْ - Tuhan, Yang memiliki  
 رَحْمَةُ الرَّحْمَنِ - Maha Pengasih  
 رَجِيمٌ (الرَّجِيمُ) - Maha Penyayang  
 رَجِيمٌ (الرَّجِيمُ) - murah  
 رَاحَةٌ - istirahat  
 رِقَّةٌ - leher

سَفِينَةٌ - berpergian  
 سَفِينَةٌ - kapal api  
 سَلْسَلَةٌ - rantai  
 سَمَانَةٌ - jari penunjuk  
 سَمَانٌ - awan, mega  
 سَمَاءٌ - langit  
 سَكْرٌ - gula  
 سِرَاجٌ - lampu  
 سِرَاجٌ كَهْرَبَائِيٌّ - lampu listrik

سَاعَةٌ - jam, lonceng  
 سَاعَةٌ - jam, lonceng (fm.)  
 سَاعَةٌ الْجِدَارِ - jam dinding  
 سَاعَةُ الْيَدِ - jam tangan  
 سَاعَةُ آسْفَانٍ - gigi  
 سَبْتٌ - September  
 سَبْتٌ - hari Sabtu  
 سَبْتَةٌ - enam  
 سَبْتَةٌ - tujuh  
 سَبْتَةٌ عَشْرٌ - enambelas  
 سَبْتَةٌ عَشْرٌ - tujuhbelas

شَرَابٌ - minuman  
 شَرَابٌ - teh  
 شَوْكَةٌ - garpu  
 شَفْهَةٌ - pencucian  
 شَارِبٌ - bibir  
 شَيْءٌ - benda, barang  
 شَيْءٌ (شَيْءَانٌ) - benda, barang (fm.)  
 شَجَرٌ - pohon

الْحَيَاةُ

خَائِفٌ - penakut  
 خَائِفَةٌ - pembuat, Pencipta  
 خَطْمٌ - belalai  
 خَطْمٌ - kasar  
 خَطْمٌ - jari kelingking  
 خَطْمٌ - hari Kamis  
 خَطْمٌ - peta  
 خَطْمٌ - peta (fm.)  
 خَمْسَةٌ - lima  
 خَمْسَةٌ عَشْرٌ - limabelas  
 خَمْسَةٌ - limapuluh  
 خَامِسًا، الْخَامِسُ - kelima

بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)  
 بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)  
 بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)  
 بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)

رَبِيعُ الْأَوَّلِ - Rabi'ul Awal (Maulud)  
 رَبِيعُ الثَّانِي - Rabi'uts Tsani (Ba'da Maulud)  
 رَجَبٌ - Rajab  
 رَابِعٌ (الرَّابِعُ) - keempat

سَبْتٌ - biskup  
 سَبْتٌ - pegar  
 سَبْتٌ - keranjang  
 سَبْتٌ - pendengaran  
 سَبْتٌ - pecut, cambuk  
 سَبْتٌ - tuan, penghulu  
 سَبْتَةٌ - nyonya  
 سَبْتَةٌ - kecepatan

سَبْتٌ - enampuluh  
 سَبْتٌ - tujuhpuluh  
 سَبْتٌ - keenam  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh

سَبْتٌ - bulan (fm.)  
 سَبْتٌ - cendela  
 سَبْتٌ - cendela (fm.)  
 سَبْتٌ - Sye'ban (Ruwah)  
 سَبْتٌ - Syawal

الذَّكَاةُ

ذَنبٌ - ekor, buntut  
 ذَوْنٌ - degu  
 ذَوْنٌ - perasaan (untuk mencoba rasa)  
 ذَهَابٌ - pergi, bepergian  
 ذُو الْقَعْدَةِ - Dzulqad'dah (Selo)  
 ذُو الْحِجَّةِ - Dzulhijah (Besari)

ذَهَابٌ - pergi, bepergian  
 ذُو الْقَعْدَةِ - Dzulqad'dah (Selo)  
 ذُو الْحِجَّةِ - Dzulhijah (Besari)

رَبِيعٌ (الرَّابِعُ) - keempat  
 رَجَبٌ - Rajab  
 رَابِعٌ (الرَّابِعُ) - keempat

سَبْتٌ - biskup  
 سَبْتٌ - pegar  
 سَبْتٌ - keranjang  
 سَبْتٌ - pendengaran  
 سَبْتٌ - pecut, cambuk  
 سَبْتٌ - tuan, penghulu  
 سَبْتَةٌ - nyonya  
 سَبْتَةٌ - kecepatan

سَبْتٌ - enampuluh  
 سَبْتٌ - tujuhpuluh  
 سَبْتٌ - keenam  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh

سَبْتٌ - bulan (fm.)  
 سَبْتٌ - cendela  
 سَبْتٌ - cendela (fm.)  
 سَبْتٌ - Sye'ban (Ruwah)  
 سَبْتٌ - Syawal

الْحَيَاةُ

خَائِفٌ - penakut  
 خَائِفَةٌ - pembuat, Pencipta  
 خَطْمٌ - belalai  
 خَطْمٌ - kasar  
 خَطْمٌ - jari kelingking  
 خَطْمٌ - hari Kamis  
 خَطْمٌ - peta  
 خَطْمٌ - peta (fm.)  
 خَمْسَةٌ - lima  
 خَمْسَةٌ عَشْرٌ - limabelas  
 خَمْسَةٌ - limapuluh  
 خَامِسًا، الْخَامِسُ - kelima

بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)  
 بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)  
 بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)  
 بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)

رَبِيعُ الْأَوَّلِ - Rabi'ul Awal (Maulud)  
 رَبِيعُ الثَّانِي - Rabi'uts Tsani (Ba'da Maulud)  
 رَجَبٌ - Rajab  
 رَابِعٌ (الرَّابِعُ) - keempat

سَبْتٌ - biskup  
 سَبْتٌ - pegar  
 سَبْتٌ - keranjang  
 سَبْتٌ - pendengaran  
 سَبْتٌ - pecut, cambuk  
 سَبْتٌ - tuan, penghulu  
 سَبْتَةٌ - nyonya  
 سَبْتَةٌ - kecepatan

سَبْتٌ - enampuluh  
 سَبْتٌ - tujuhpuluh  
 سَبْتٌ - keenam  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh

سَبْتٌ - bulan (fm.)  
 سَبْتٌ - cendela  
 سَبْتٌ - cendela (fm.)  
 سَبْتٌ - Sye'ban (Ruwah)  
 سَبْتٌ - Syawal

الْحَيَاةُ

خَائِفٌ - penakut  
 خَائِفَةٌ - pembuat, Pencipta  
 خَطْمٌ - belalai  
 خَطْمٌ - kasar  
 خَطْمٌ - jari kelingking  
 خَطْمٌ - hari Kamis  
 خَطْمٌ - peta  
 خَطْمٌ - peta (fm.)  
 خَمْسَةٌ - lima  
 خَمْسَةٌ عَشْرٌ - limabelas  
 خَمْسَةٌ - limapuluh  
 خَامِسًا، الْخَامِسُ - kelima

بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)  
 بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)  
 بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)  
 بَيْتٌ - rumah  
 بَيْتٌ - rumah (fm.)

رَبِيعُ الْأَوَّلِ - Rabi'ul Awal (Maulud)  
 رَبِيعُ الثَّانِي - Rabi'uts Tsani (Ba'da Maulud)  
 رَجَبٌ - Rajab  
 رَابِعٌ (الرَّابِعُ) - keempat

سَبْتٌ - biskup  
 سَبْتٌ - pegar  
 سَبْتٌ - keranjang  
 سَبْتٌ - pendengaran  
 سَبْتٌ - pecut, cambuk  
 سَبْتٌ - tuan, penghulu  
 سَبْتَةٌ - nyonya  
 سَبْتَةٌ - kecepatan

سَبْتٌ - enampuluh  
 سَبْتٌ - tujuhpuluh  
 سَبْتٌ - keenam  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh  
 سَبْتٌ - ketujuh

سَبْتٌ - bulan (fm.)  
 سَبْتٌ - cendela  
 سَبْتٌ - cendela (fm.)  
 سَبْتٌ - Sye'ban (Ruwah)  
 سَبْتٌ - Syawal

صَوْتٌ - suara  
 صَوْرَةٌ - gambar  
 صُورَةٌ - gambar (fm.)

**الصَّادُ**

صَلْبٌ - leman, leman kata  
 صَبِيْلٌ - suram  
 صَعِيْبٌ - lemah  
 صَبِيْقٌ - sempit

**الطَّاءُ**

طَائِرَةٌ - kapal terbang  
 طَوِيْلٌ - panjang  
 طَعَامٌ - makanan  
 طَلُوْعٌ - terbit, naik  
 طَبَقٌ - lepak cangkir, piring

طَالِبٌ - pencari, murid ik.  
 طَالِبَةٌ - pencari, murid pr.  
 طَوْلٌ - sepanjang  
**الظَّاءُ**  
 ظَمْرٌ - buku

**الْحَيْنُ**

عَنْقٌ - leher  
 عَدَّةٌ - persiapan, alat-alat (mesin-mesin)

عَرَبَةٌ - sedo, pedati  
 عِنْدٌ - haraya  
 عِيْدُ الْفِطْرِ - haraya Fitri  
 عِيْدُ الْاَضْحَى - haraya Adha

عَوْدٌ - cangkuli, punggu-ki  
 عَرَبٌ - janam loncong  
 عَقَابٌ - janam loncong (fm.)  
 عَجَّالَةٌ - roda  
 عَظِيْمٌ - Besar, agung (Maha Besar atau Maha Agung untuk Tuhan)

عَاجٌ - gading  
 عَشْبٌ - rumput  
 عَوْرَضٌ - lebar, luas  
 عَصَا - tongkat  
 عَقْلٌ - akal  
 عَالٍ - tinggi

**عَمَلٌ**

عَمَلٌ - pekerjaan, kela-kuan  
 عَمَّاكٌ - pekerja, pelaku (fm.)

عِنْدَ (ج. اَعْدَادٌ) - hitungan  
**الْعَالِيْنَ** - seluruh alam  
 عِنْدَ - di dekat, dihadap (ada juga yang berarti keti-ka dan ada lagi yang artinya mempunyai)

عَشْرَةٌ - sepuluh  
 عِشْرُونَ - duapuluh  
 عَسَى - di atasnya

**الْعَيْنُ**  
 عَرَبٌ - barat  
 عَالٍ، عَالِيَةٌ - mahal  
 عَوْرَتٌ - terbenam  
 عِظَاءٌ - tutup  
 عِظَاءُ الْعَيْنِ - tutup mata (kelo pak mata)  
 عَسَلٌ - mandi

**عَائِدٌ**

عَائِدٌ - lain, selain

**الفَاءُ**

فَأْسٌ - kapak (pecock)  
 فَيْلٌ - gajah  
 فَرْجُونَ - sikat  
 فَنَاءٌ - tikus  
 فَوَازٌ - fajar  
 فَسْحَةٌ - istirahat  
 الْفُسْحَةُ - untuk istirahat,

فَخَّانٌ - cangkir  
 فَنَاءٌ - bajak, luku  
 فَاكِهَاتٌ - penjual buah-buahan  
 فَنَاءٌ - halaman (rumah dll.)  
 فَسْحَةٌ - perak  
 فَاكِهَةٌ - buah-buahan  
 فَوَاكِيَةٌ - buah-buahan (fm.)  
 فَوَقٌ - di atas (tidak menempil)  
 فَبْرَوَارٌ - Pebruari

فَيْلٌ - gajah  
 فَرْجُونَ - sikat  
 فَنَاءٌ - tikus  
 فَوَازٌ - fajar  
 فَسْحَةٌ - istirahat  
 الْفُسْحَةُ - untuk istirahat,  
 فَخَّانٌ - cangkir  
 فَنَاءٌ - bajak, luku  
 فَاكِهَاتٌ - penjual buah-buahan  
 فَنَاءٌ - halaman (rumah dll.)  
 فَسْحَةٌ - perak  
 فَاكِهَةٌ - buah-buahan  
 فَوَاكِيَةٌ - buah-buahan (fm.)  
 فَوَقٌ - di atas (tidak menempil)  
 فَبْرَوَارٌ - Pebruari

**قَوِيٌّ**

قَوِيٌّ - kuat  
 قَمِيْشٌ - kain  
 قَمْرٌ - bulan (yang di langit)

**قَدِيرٌ**

قَدِيرٌ - kuasa  
 قَصَابٌ - penjual daging  
 قَهْوَةٌ - kopi  
 قُبْعَةٌ - topi

قَلِيْلٌ - sedikit  
 قَصِيْرٌ - pendek  
 قَصِيْرٌ - ril, dua ril  
 قَبِيْحٌ - jelek, buruk  
 قَبْلٌ - sebelum

قَدِيرٌ - kuasa  
 قَصَابٌ - penjual daging  
 قَهْوَةٌ - kopi  
 قُبْعَةٌ - topi  
 قَلِيْلٌ - sedikit  
 قَصِيْرٌ - pendek  
 قَصِيْرٌ - ril, dua ril  
 قَبِيْحٌ - jelek, buruk  
 قَبْلٌ - sebelum  
 قَمِيْشٌ - kain  
 قَمْرٌ - bulan (yang di langit)  
 قَوِيٌّ - kuat

**كِتَابٌ**

كِتَابٌ - kitab (fm.)  
 كُرْسِيٌّ - kursi  
 كُرْسِيٌّ - kursi (fm.)

**كَيْ، كَيْ**

كَيْ، كَيْ - supaya, agar supaya  
 كَيْ، كَيْ - supaya, agar supaya tidak

**الْاَلَامُ**

الْاَلَامُ - bagi Allah  
 لَبَنٌ - susu  
 لِسَانٌ - lisan, lidah  
 لَجِيْمٌ - jangout  
 لَوْنٌ - warna

لَطِيْفٌ - halus, kecil, lembut  
 لَئِنْ - tetapi  
 لَئِنْ - karena sesungguhnya, karena

لَئِنْ - tetapi  
 لَئِنْ - karena sesungguhnya, karena  
 كِتَابٌ - kitab (fm.)  
 كُرْسِيٌّ - kursi  
 كُرْسِيٌّ - kursi (fm.)  
 كَيْ، كَيْ - supaya, agar supaya  
 كَيْ، كَيْ - supaya, agar supaya tidak  
 الْاَلَامُ - bagi Allah  
 لَبَنٌ - susu  
 لِسَانٌ - lisan, lidah  
 لَجِيْمٌ - jangout  
 لَوْنٌ - warna  
 لَطِيْفٌ - halus, kecil, lembut  
 لَئِنْ - tetapi  
 لَئِنْ - karena sesungguhnya, karena













**PONDOK PESANTREN MANBAUSSALAM  
KEMAYORAN BANGKALAN MADURA**

Jl. Teuku Umar No. 2 Kemayoran Bangkalan Madura

Nomor : / Pesantren/ 2018  
Sifat : Penting  
Lampiran : -  
Hal : Pelaksanaan Penelitian

*Assalamu 'alaikum warahmatullahi wabarakatuh*

Dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa fakultas ilmu tarbiyah dan keguruan (FITK) universitas islam negeri Maulana Malik Ibrahim Malang memberitahukan bahwa mahasiswa berikut :

Nama : Mufarohah

Nim : 14150017

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Semester : 8

Judul skripsi : تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب مفتاح اللغة العربية في معهد منبع السلام بـغـكـالـان مـادـورا

Telah melakukan penelitian di pondok pesantren manbaussalam bangkalan Madura yang kami bina. Demikian, atas pemberitahuan yang dapat kami sampaikan.

*Wassalamu 'alaikum warahmatullahi wabarakatuh*

Penanggung jawab



AHMAD HAN



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
FAKULTAS ILMU TARBİYAH DAN KEGURUAN  
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang  
http:// fitk.uin-malang.ac.id. email : fitk@uin\_malang.ac.id

Nomor : 1519 /Un.03.1/TL.00.1/05/2018  
Sifat : Penting  
Lampiran : -  
Hal : Izin Penelitian

08 Mei 2018

Kepada  
Yth. Pengasuh Pondok Pesantren Manbaussalam Bangkalan Madura  
di  
Bangkalan

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut

Nama : Mufarohah  
NIM : 14150017  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)  
Semester - Tahun Akademik : Genap - 2017/2018  
Judul Skripsi : Pembelajaran Baahasa Arab dengan Menggunakan Kitab Miftahul Lughah Arobiiyyah di Pondok Pesantren Manbaussalam Bangkalan Madura  
Lama Penelitian : Mei 2018 sampai dengan Juli 2018 (3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terimakasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Dekan,



Agus Maimun, iwi.Po  
9650817 199803 1

## السيرة الذاتية

### أ. المعلومات الشخصية

الاسم : مفرحة

المكان/ التاريخ : بنگالان، ٢٠ يونيو ١٩٩٦

الجنس : مرأة

الجنس : الإندونيسية

الوالد : سواردي

الوالدة : جويرة

العنوان : قرية دوفوء، قاقاف بنگالان مادورا

الرقم الجوال : ٠٨٢٣٣١٢٦٦٨٧٤

البريد الإلكتروني : Mufarrohah335@Gmail.com

### ب. المستوى الدراسي

الرقم	المستوى الدراسي	السنة
١	مدرسة الإبتدائية الحكومية دوفوء ٣	٢٠٠٥-٢٠٠٨
٢	مدرسة المتوسطة ١ كوكوف	٢٠٠٨-٢٠١١
٣	مدرسة العالية الإسلامية الحكومية بنگالان	٢٠١١-٢٠١٤
٤	سرجانا (S1) قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج	٢٠١٤-٢٠١٨